叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 顺应世界(conformity To The World) 000001

2. 顺应世界(conformity To The World) 000002

3. 顺应世界(conformity To The World) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

顺应世界(Conformity to the World)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [hætʃɜdz] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ .
Transcribed from the 1877 Hatchards edition by David Price , email ccx074 @ pglaf .
转录 从 这 - 哈查德 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF .
[ɔːrg]
org
组织

由大卫·普莱斯根据1877年哈查德版转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[kən'fɔːrməti]
CONFORMITY
一致性

一致性

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [wɜːrld] .
THE WORLD .
这 世界 .

世界。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [rev] . [iː] . ['hɔr] ,
THE REV . E . HOARE ,
这 修订版 . E . 霍尔 ,

E·霍尔牧师

['vɪkər] [ʌv; əv] ['trɪnəti] , ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] ,
VICAR OF TRINITY , TUNBRIDGE WELLS ,
牧师 的 三位一体 , 唐桥 水井 ,

三一教堂牧师，坦布里奇韦尔斯

[ænd; ənd] ['ɑːnəreri] ['kænən] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .
AND HONORARY CANON OF CANTERBURY .
和 名誉 正典 的 坎特伯雷 .

以及坎特伯雷荣誉教士。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[hætʃɜdz] , [ˌpɪkə'dɪli] . - .
HATCHARDS , PICCADILLY . 1877 .
哈查德 , 皮卡迪利 . - .

哈查兹，皮卡迪利大街。1877年。

[piː] . [iː]
p . ii
p . 二、

第 2 页

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒɑːn] ['streɪndʒweɪz]
Printed by John Strangeways
打印 经过 约翰 斯特兰奇韦斯

由约翰·斯特兰奇韦斯印刷

['kæs(ə)l][ˌes 'tiː] . ['lestər] [ˌɛs'kjuː] .
Castle St . Leicester Sq .
城堡 英石 . 莱斯特 广场 .

莱斯特广场城堡街

[piː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
p . iii
p . 三、

第 iii 页

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

INTRODUCTION1
INTRODUCTION1
INTRODUCTION1

引言1

[ðə; ði] WORLD6
THE WORLD6
这 WORLD6

世界6

[kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] WORLD21
CONFORMITY TO THE WORLD21
一致性 到 这 WORLD21

顺应世界21

['dʒen(ə)rəl] PRINCIPLES21
GENERAL PRINCIPLES21
一般的 PRINCIPLES21

总则21

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] DISTINCTION28
RECOGNITION OF THE DISTINCTION28
认出 的 这 DISTINCTION28

对该区别的认可28

DRESS31
DRESS31
DRESS31

连衣裙31

SOCIETY35
SOCIETY35
SOCIETY35

SOCIETY35

FRIENDS39
FRIENDS39
FRIENDS39

朋友们39

AMUSEMENTS41
AMUSEMENTS41
AMUSEMENTS41

娱乐41

CONCLUSION62
CONCLUSION62
CONCLUSION62

结论62

[piː] . [wʌn]
p **.** **1**
p . 1

第1页

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['greɪtər] ['præktɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðæt] [kən'sɪdərd] [ɪn]
There **are** **few** **subjects** **of** **greater** **practical** **importance** **than** **that** **considered** **in**
那里 是 很少 主题 的 更大的 实际的 重要性 比 那 经过考虑的 在
[ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
these **pages** **,**
这些 页面 ,

本书探讨的主题在实际应用中意义重大，鲜有其他主题能与之媲美。

[vɪz] . , [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
viz **.** **,** **Conformity** **to** **the** **World** **.**
即 . , 一致性 到 这 世界 .

即，顺应世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] ['penətreɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv] ['fæməliz] ,
It **is** **one** **that** **penetrates** **into** **the** **daily** **life** **of** **families** **,**
它 是 一 那 渗透 进入 这 日常的 生活 的 家庭 ,

它渗透到家庭的日常生活中，

[ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['kærəktər] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]
and **leads** **to** **questions** **of** **the** **most** **delicate** **character** **between** **those** **who** **are**
和 线索 到 问题 的 这 最多 精美的 特点 之间 那些 WHO 是
[baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ʌv; əv][laɪf] .
bound **together** **by** **the** **most** **intimate** **relationships** **of** **life** **.**
边界 一起 经过 这 最多 亲密的 关系 的 生活 .

这引发了那些在生活中最亲密的关系中紧密相连的人们之间最微妙的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔːr'oʊvər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][prɪ] - ['emɪnəntli] ['suːtɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][taɪmz] ,
It **is** **moreover** **a** **subject** **pre** **-** **eminently** **suited** **to** **our** **times** **,**
它 是 而且 一个 主题 预 - 非常 适合 到 我们的 时代 ,

此外，它也是一个非常契合我们这个时代的主题。

[fɔːr; fər][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ə'mʌŋst]
for **I** **venture** **to** **say** **there** **are** **few** **amongst**
为了 我 风险投资 到 说 那里 是 很少 在

因为我敢说，这些人寥寥无几。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p **.** **2**
p . 2

[ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv][nɑːt]['riːz(ə)n][tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [ə; eɪ][sæd] ['tendənsi] [tuː; tə] ['wɜːrldli] [kən'fɔːrməti]
us **who** **have** **not** **reason** **to** **deplore** **a** **sad** **tendency** **to** **worldly** **conformity**
我们 WHO 有 不是 原因 到 遗憾 一个 伤心 趋势 到 世俗 一致性
[ə'mʌŋst] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] .
amongst **those** **in** **whom** **we** **take** **a** **deep** **interest** **.**
在 那些 在 谁 我们 拿 一个 深的 兴趣 .

我们这些对我们深切关注的人身上出现的令人遗憾的世俗从众倾向没有理由感到惋惜。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [siːm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] [ɔːl]
Many **of** **the** **young** **people** **of** **our** **day** **seem** **prepared** **to** **sweep** **away** **all**
许多 的 这 年轻的 人们 的 我们的 天 似乎 准备 到 扫 离开 全部
['bæriərz] ,
barriers **,**
障碍 ,

当今许多年轻人似乎准备扫除一切障碍。

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃənz] ; [waɪl] ['ʌðər] , [huː] , [wiː; wi] ['riːəli] [hoʊp] ,
and **to** **lose** **sight** **of** **all** **distinctions** **;** **while** **others** **,** **who** **,** **we** **really** **hope** **,**
和 到 失去 视线 的 全部 区别 ; 尽管 其他的 , WHO , 我们 真的 希望 ,

并忽略所有区别；而其他人，我们真心希望，

[ɑːr; ər] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] , [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['krɪstʃən] ['ɑːbdʒekts] ,
are **Christian** **people** **,** **who** **take** **an** **interest** **in** **Christian** **objects** **,**
是 基督教 人们 , WHO 拿 一个 兴趣 在 基督教 对象 ,

他们是基督徒，对基督教物品感兴趣。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es]['dʒen(ə)rəli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'roʊkiəl] [wɜːrk] ,
and **assist** **us** **generally** **in** **our** **parochial** **work** **,**
和 协助 我们 一般来说 在 我们的 教区 工作 ,

并在教区工作中给予我们一般性的帮助，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['lændmɑːks] [drɔːn] [aʊt][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] , [aɪ]
seem **to** **have** **forgotten** **the** **landmarks** **drawn** **out** **by** **our** **fathers** **,** **and** **,** **I**
似乎 到 有 被遗忘的 这 地标 绘制 出去 经过 我们的 父亲们 , 和 , 我
[fɪr] ,
fear **,**
害怕 ,

似乎已经忘记了父辈们划定的地标，而且，我担心，

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['wiːkənd] [ɪn][ðer; ðər] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['pærəlaɪzd] [ɪn][ðer; ðər]
have **become** **in** **consequence** **weakened** **in** **their** **faith** **,** **and** **paralysed** **in** **their**
有 变得 在 结果 减弱 在 他们的 信仰 , 和 瘫痪 在 他们的
['krɪstʃən] [piːs] .
Christian **peace** **.**
基督教 和平 .

因此，他们的信仰变得软弱，基督徒的平安也变得麻木。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['iːfreiim] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɑːs] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
They **have** **become** **very** **much** **like** **Ephraim** **as** **described** **in** **Hos** **.** **vii** **.**
他们 有 变得 非常 很多 喜欢 以法莲 作为 描述 在 霍斯 . 七 .

他们变得非常像何西阿书 7 章中所描述的以法莲。

[eɪt] , [naɪn] : - ['i:freiim] , [hi:; hi] [hæθ] [mɪkst] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ; ['i:freiim] [ɪz][ə; eɪ] [keɪk]

8	,	9	:	-	Ephraim	,	he	hath	mixed	himself	among	the	people	;	Ephraim	is	a	cake
8	,	9	:	-	以法莲	,	他	有	混合	他自己	之中	这	人们	;	以法莲	是	一个	蛋糕

[nɑ:t] [tɜ:rnd] .

not	turned	.
不是	转向	.

8, 9:'以法莲与万民混杂；以法莲是未翻过的饼。

[st'reɪndʒəz][hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['noʊɪθ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ; [jeɪ] ,

Strangers	have	devoured	his	strength	,	and	he	knoweth	it	not	;	yea	,
陌生人	有	吞噬	他的	力量	,	和	他	知道	它	不是	;	是的	,

陌生人吞噬了他的力量，他却浑然不知；是的，

[greɪ] [her] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [jet] [hi:; hi] ['noʊɪθ] [nɑ:t] .

gray	hairs	are	here	and	there	upon	him	,	yet	he	knoweth	not	.
灰色的	头发	是	这里	和	那里	之上	他	,	然而	他	知道	不是	.

他身上已经冒出了几根白头发，但他自己却浑然不知。

- [ðʌs] [ɪn] [sʌtʃ] ['kærəktərz]

-	Thus	in	such	characters
-	因此	在	这样的	人物

因此，在这样的人物中

[pi:] . [θri:]

p	.	3
p	.	3

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɔ:rm][saɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] ;

there	is	a	warm	side	,	and	we	acknowledge	it	with	thankfulness	;
那里	是	一个	温暖的	边	,	和	我们	承认	它	和	感恩	;

也有温暖的一面，我们对此心存感激；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][koʊld][saɪd] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['di:pli] [dɪ'plɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

but	there	is	a	cold	side	likewise	,	and	we	deeply	deplore	it	.
但	那里	是	一个	寒冷的	边	同样地	,	和	我们	深	遗憾	它	.

但凡事都有冷酷的一面，我们对此深感痛惜。

[ðə; ði] [keɪk] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ˌɪnkən'sɪstənsi]

The	cake	has	not	been	turned	,	and	the	result	is	a	thorough	inconsistency
这	蛋糕	有	不是	到过	转向	,	和	这	结果	是	一个	彻底	不一致

[ʌv; əv] ['kærəktər] .

of	character	.
的	特点	.

蛋糕没有翻转，结果导致口感完全不一致。

[ðer; ðər][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪntrəst] [tu:; tə][blaɪnd][ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ]

There	is	sufficient	religious	interest	to	blind	the	eye	to	the	discovery	of	decay
那里	是	充足的	宗教	兴趣	到	瞎的	这	眼睛	到	这	发现	的	衰变

;

;
;

宗教信仰足以让人对衰败的迹象视而不见；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɪz] [bɪ'gʌn] ,

but	,	though	they	know	it	not	,	the	decay	is	begun	,
但	,	尽管	他们	知道	它	不是	,	这	衰变	是	开始	,

但是，尽管他们浑然不知，衰败已经开始了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪ] [her] ['stiːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['aʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ɪnwərd]

and	there	are	grey	hairs	stealing	upon	them	,	the	outward	signs	of	inward
和	那里	是	灰色的	头发	偷窃	之上	他们	,	这	向外	标志	的	向内

['wiːknəs] ;

weakness	;
弱点	;

他们脸上渐渐长出了白发，这是内心衰弱的外在表现；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][st'reɪndʒəz][ɑːr; ər] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðer; ðər]

for	they	have	mixed	with	the	people	,	and	strangers	are	devouring	their
为了	他们	有	混合	和	这	人们	,	和	陌生人	是	吞噬	他们的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

因为他们与百姓混杂在一起，外邦人正在吞噬他们的力量。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['dɪfɪkəlti] ,

But	we	need	not	suppose	that	this	is	a	new	difficulty	,
但	我们	需要	不是	认为	那	这	是	一个	新的	困难	,

但我们不必认为这是一个新的难题，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

or	that	the	temptation	is	now	for	the	first	time	appearing	in	the	Church	.
或者	那	这	诱惑	是	现在	为了	这	第一的	时间	出现	在	这	教会	.

或者说，这种诱惑现在是第一次出现在教会中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['kaʊpərz] [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['poʊəm] :

It	was	the	same	in	Cowper's	day	,	as	we	may	gather	from	his	poem	:
它	曾是	这	相同的	在	考珀的	天	,	作为	我们	可能	收集	从	他的	诗	:

—

—

—

从考珀的诗中我们可以看出，考珀时代的情况也是如此：

- [rɪ'naʊns] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] ['priːtʃər] [kraɪz] .

'	Renounce	the	world	,	the	preacher	cries	.
-	放弃	这	世界	,	这	牧师	哭泣	.

“弃绝尘世吧！”传教士高声喊道。

[wiː; wi][duː] — [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

We	do	—	a	multitude	replies	.
我们	做	—	一个	民众	回复	.

我们有——很多回复。

[waɪl] [wʌn][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'gɑːrdz]

While	one	as	innocent	regards
尽管	一	作为	清白的	问候

虽然有人认为他是无辜的

[ə; eɪ] [snʌg] [ænd; ənd] ['frendli] [geɪm] [æt; ət][kɑːrdz] ;

A	snug	and	friendly	game	at	cards	;
一个	舒适	和	友好的	游戏	在	牌	;

一场轻松友好的纸牌游戏；

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[ænd; ənd][wʌn] , [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,

And	one	,	whatever	you	may	say	,
和	一	,	任何	你	可能	说	,

还有一点，不管你怎么说，

[kæn; kən] [siː] [noʊ]['iːv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] .

Can	see	no	evil	in	a	play	.
能	看	不	邪恶的	在	一个	玩	.

看不出戏剧有什么邪恶之处。

[sʌm; səm] [lʌv] [ə; eɪ]['kɑːnsərt] , [ɔːr][ə; eɪ] [reɪs] ;

Some	love	a	concert	,	or	a	race	;
一些	爱	一个	音乐会	,	或者	一个	种族	;

有些人喜欢音乐会，有些人喜欢赛车；

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʃuːtɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] [tʃeɪs] .

And	others	shooting	,	or	the	chase	.
和	其他的	射击	,	或者	这	追赶	.

还有其他人开枪，或者追逐。

[rɪ'vaɪld] [ænd; ənd] [lʌvd] , [ri'naunst] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] !

Reviled	and	loved	,	renounced	and	followed	!
被唾弃	和	喜爱	,	放弃	和	随后	!

既遭人憎恶又遭人爱戴，既被人唾弃又被人追捧!

[ðʌs] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['swɑːloʊd] .

Thus	,	bit	by	bit	,	the	world	is	swallowed	.
因此	,	少量	经过	少量	,	这	世界	是	吞咽	.

就这样，世界一点一点地被吞噬了。

[iːtʃ] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [meɪks] [tuː] [friː] ,

Each	thinks	his	neighbour	makes	too	free	,
每个	思考	他的	邻居	制作	也	自由的	,

每个人都认为自己的邻居收费太高。

[jet] [laɪks] [ə; eɪ] [slaɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] .

Yet	likes	a	slice	as	well	as	he	.
然而	点赞	一个	片	作为	出色地	作为	他	.

但他和他一样喜欢吃披萨。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['riːtʃɪz] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [bæk] [ðæn; ðən] ['kaʊpərz] [taɪm] .

'	But	the	difficulty	reaches	much	further	back	than	Cowper's	time	.
-	但	这	困难	到达	很多	更远	后退	比	考珀的	时间	.

但这个问题可以追溯到考珀时代之前很久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

It	is	in	fact	as	old	as	the	human	heart	,
它	是	在	事实	作为	老的	作为	这	人类	心	,

事实上，它和人类心脏一样古老。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	is	part	and	parcel	of	it	,
为了	它	是	部分	和	包裹	的	它	,

因为它是其中不可分割的一部分。

[soʊ] [ðæt] - ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [seɪm] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

so	that	1800	years	ago	the	Church	of	Christ	required	the	same	warning	that	it
所以	那	-	年	前	这	教会	的	基督	必需的	这	相同的	警告	那	它

[dʌz] [naʊ] ,

does	now	,
做	现在	,

所以，1800年前基督教会需要发出与现在同样的警告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [pɔ:l] [geɪv] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ['kɔ:ʃ(ə)n] : - [bi:; bi][nɑ:t] [kən'fɔ:md] [tu:; tə] [ðɪs]

and	the	Apostle	Paul	gave	the	inspired	caution	:	'	Be	not	conformed	to	this
和	这	使徒	保罗	给予	这	灵感	警告	:	-	是	不是	符合	到	这

[wɜ:rld] ;

world	;
世界	;

使徒保罗也发出了受圣灵感动的劝诫："不要效法这个世界；

[bʌt; bət][bi:; bi][ji:; ji] [træns'fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [ri'nju:iŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ,

but	be	ye	transformed	by	the	renewing	of	your	mind	,
但	是	是的	转变	经过	这	更新	的	你的	头脑	,

只要心意更新而变化，你们就要信实。

[ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [pru:v] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [gʊd] , [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d]

that	ye	may	prove	what	is	that	good	,	and	acceptable	,	and	perfect	will	of	God
那	是的	可能	证明	什么	是	那	好的	,	和	可接受	,	和	完美的	将要	的	上帝

.

:
.

好让你们察验何为神的善良、纯全、可喜悦的旨意。

- [ðə; ði][wɜ:rd] - [træns'fɔ:md] - [ɪz][ə'loʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [di:p] - ['si:tɪd] ['kærəktər]

'	The	word	'	transformed	'	is	alone	sufficient	to	show	the	deep	-	seated	character
-	这	单词	-	转变	-	是	独自的	充足的	到	展示	这	深的	-	坐着	特点

[ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] ,

of	the	evil	,
的	这	邪恶的	,

单单"转变"一词就足以表明邪恶根深蒂固的本质。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]

for	it	proves	that	nothing	less	than	a	transformation
为了	它	证明	那	没有什么	较少的	比	一个	转型

因为它证明，唯有转变才能做到。

[pi:] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm][ˌaɪ 'ti:] .

is	required	to	enable	us	to	overcome	it	.
是	必需的	到	使能够	我们	到	克服	它	.

这是我们克服它所必需的。

[let] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [goʊ][ɑ:n] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi] [kən'fɔ:rməti] [tu:; tə][ðə; ði]

Let	human	nature	go	on	unchanged	,	and	the	result	will	be	conformity	to	the
让	人类	自然	去	在	未更改	,	和	这	结果	将要	是	一致性	到	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

任由人性不变，结果必然是随波逐流。

[ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ,

The	world	and	the	love	of	it	are	in	the	natural	heart	,	and	,
这	世界	和	这	爱	的	它	是	在	这	自然的	心	,	和	,

世界以及对世界的热爱都存在于人的本性之中，而且，

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rldli] - ['maɪndɪdnɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪf] .

unless	there	is	a	change	,	there	is	sure	to	be	worldly	-	mindedness	in	the	life	.
除非	那里	是	一个	改变	,	那里	是	当然	到	是	世俗	-	心智	在	这	生活	.

除非情况有所改变，否则生活中必然会充斥着世俗的观念。

[piː] . [sɪks]
p **.** **6**
p . 6

第6页

[ðə; ði] [wɜːrld] .
THE **WORLD** **.**
这 世界 .

世界。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][kən'fɔːrməti][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
Before **we** **can** **understand** **what** **is** **meant** **by** **conformity** **to** **the** **world** **,**
前 我们 能 理解 什么 是 意思是 经过 一致性 到 这 世界 ,

在我们能够理解顺应世界意味着什么之前，

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [siː] ['klɪrli] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld][ɪt'self] .
we **must** **first** **see** **clearly** **what** **is** **meant** **by** **the** **world** **itself** **.**
我们 必须 第一的 看 清楚地 什么 是 意思是 经过 这 世界 本身 .

我们首先必须清楚地了解世界本身的含义。

[ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] ['sensɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['skrɪptʃər] . ([wʌn] .
There **seem** **to** **be** **three** **senses** **in** **which** **the** **word** **is** **employed** **in** **Scriptures** **.** **(** **1** **.**
那里 似乎 到 是 三 感官 在 哪个 这 单词 是 受雇 在 经文 . (1 .
)
)
)

圣经中似乎有三种使用这个词的含义。(1.)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɔːl][mæn'kaɪnd] .
It **is** **used** **to** **express** **all** **mankind** **.**
它 是 用过的 到 表达 全部 人类 .

它用来指代全人类。

[aɪ]['kænɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [ɪn] [ðoʊz]
I **cannot** **doubt** **that** **this** **is** **the** **meaning** **of** **our** **blessed** **Saviour** **in** **those**
我 不能 怀疑 那 这 是 这 意义 的 我们的 蒙福 救主 在 那些
['memərəb(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] :
memorable **words** **of** **His** **:**
难忘 字 的 他的 :

我深信这就是我们蒙福的救主在那段令人难忘的话语中所蕴含的含义：

- [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] ,
' **God** **so** **loved** **the** **world** **,** **that** **he** **gave** **his** **only** **begotten** **Son** **,**
- 上帝 所以 喜爱 这 世界 , 那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 ,

“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，

[ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .
that **whosoever** **believeth** **in** **him** **should** **not** **perish** **,** **but** **have** **everlasting** **life** **.**
那 无论谁 相信 在 他 应该 不是 沦 , 但 有 永恒 生活 .

叫一切信他的人，不至灭亡，反得永生。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][pʊt][ɑːn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] ,
' **I** **have** **heard** **a** **limitation** **put** **on** **that** **passage** **,**
- 我 有 听到 一个 局限性 放 在 那 通道 ,

我听说有人对那段文字做了限制，

[ænd; ənd] [siːn] - [ðə; ði][wɜːrld] - [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] ['miːnɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'lekt] .
and **seen** **'** **the** **world** **'** **explained** **as** **meaning** **only** **the** **elect** **.**
和 已见 - 这 世界 - 解释 作为 意义 仅有的 这 选 .

并将“世界”解释为仅指被选中的人。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n]

But	such	an	interpretation
但	这样的	一个	解释

但这种解释

[piː] . [ˈsɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[aɪ] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntreri][tuː; tə] [ˈskrɪptʃər] .

I	believe	to	be	contrary	to	Scripture	.
我	相信	到	是	相反	到	圣经	.

我认为这与圣经相悖。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] - [ðə; ði][wɜːrld] - [ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [juːst] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]

The	expression	'	the	world	'	is	constantly	used	for	those	who	are	not	amongst	the
这	表达	-	这	世界	-	是	不断地	用过的	为了	那些	WHO	是	不是	在	这

[ɪˈlekt] ,

elect	,
选	,

“世人”一词经常用来指代那些不属于“选民”之列的人。

[bʌt; bət][ˈnevər] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ; [bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] ,

but	never	,	I	believe	,	for	those	that	are	;	besides	which	,
但	绝不	,	我	相信	,	为了	那些	那	是	;	除了	哪个	,

但我相信，对于那些是的人来说，永远不会如此；此外，

[ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pruːv] [kənˈkluːsɪvli] [ðæt]

the	eighteenth	verse	of	the	chapter	seems	to	me	to	prove	conclusively	that
这	第十八	诗	的	这	章	似乎	到	我	到	证明	最终	那

[bəuθ] [ˈklæsɪz] ,

both	classes	,
两个都	课程	,

在我看来，本章第十八节似乎确凿地证明了这两个阶层，

[vɪz] . , [ðoʊz] [huː] [bɪˈliːv] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] , [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði][wʌn]

viz	.	,	those	who	believe	,	and	those	who	do	not	,	are	here	included	in	the	one
即	.	,	那些	WHO	相信	,	和	那些	WHO	做	不是	,	是	这里	包括	在	这	一

[ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [tɜːrm] ,

comprehensive	term	,
综合的	学期	,

也就是说，信教者和不信教者都被包含在同一个概括性的术语中。

- [ðə; ði][wɜːrld] .

'	the	world	.
-	这	世界	.

世界。

- [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] , - [hiː; hi] [ðæt] [bɪˈliːvɪθ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪz][nɑːt] [kənˈdemd] ;

'	The	words	are	,	'	He	that	believeth	on	him	is	not	condemned	;
-	这	字	是	,	-	他	那	相信	在	他	是	不是	谴责	;

经文是：“信他的人，不被定罪；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [bɪˈliːvɪθ] [nɑːt][ɪz] [kənˈdemd] [ɔːlˈredi] ,

but	he	that	believeth	not	is	condemned	already	,
但	他	那	相信	不是	是	谴责	已经	,

而不信的人，罪已经定了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [bɪˈgɑːtn] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] :

because	he	hath	not	believed	in	the	name	of	the	only	begotten	Son	of	God	:
因为	他	有	不是	相信	在	这	姓名	的	这	仅有的	所生的	儿子	的	上帝	:

因为他不信神独生子的名。

- ['ʃoʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] , [bɪ'jɑːnd][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,
' **showing , as I cannot but think , beyond a possibility of contradiction ,**
- 显示 , 作为 我 不能 但 思考 , 超过 一个 可能性 的 矛盾 ,

在我看来，这表明，这完全排除了自相矛盾的可能性。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [seɪvd] [ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
that those who perish and those who are saved are included in the world ,
那 那些 WHO 沦 和 那些 WHO 是 已保存 是 包括 在 这 世界 ,

那些灭亡的人和那些得救的人都包含在这个世界里。

[wɪtʃ] [gɑːd] [lʌvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli]
which God loved in His deep compassion , and for which He gave His only
哪个 上帝 喜爱 在 他的 深的 同情 , 和 为了 哪个 他 给予 他的 仅有的
[bɪ'gɑːtn] [sʌn] . ([ˌtuː'tuː] .)
begotten Son . (2 .)
所生的 儿子 . (2 .)

神以祂深切的怜悯所爱的人，祂为这些人舍弃了自己的独生子。(2.)

[ðə; ði][wɜːrld][stændz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɜːrθ] [ænd; ənd]
The world stands for this earth and
这 世界 站立 为了 这 地球 和

世界指的是地球，

[piː] . [eɪt]
p . 8
p . 8

第8页

[ɔːl] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf] , [ɔːr] [ˌdɪspen'seɪʃn] .
all that belongs to this present life , or dispensation .
全部 那 属于 到 这 展示 生活 , 或者 豁免 .

属于今生或现世的一切。

[ðʌs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld]
Thus of the incarnation St . Paul says that our Lord ' came into the world
因此 的 这 化身 英石 . 保罗 说道 那 我们的 主 - 来了 进入 这 世界
[tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] .
to save sinners .
到 节省 罪人 .

因此，关于道成肉身，圣保罗说，我们的主"来到世上是为了拯救罪人"。

- ([wʌn] [tɪm] .
' (1 Tim .
- (1 蒂姆 .

'(1 Tim.

[aɪ] . - .)
i . 15 .)
我 . - .)

i. 15.)

[soʊ]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][taɪm] [spent] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] :
So our Lord speaks of His lifetime here as a time spent in the world :
所以 我们的 主 说话 的 他的 寿命 这里 作为 一个 时间 花费 在 这 世界 :

所以，我们的主将祂在世的一生比作在世上的时光:

- [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðaɪ] [neɪm] .
' While I was with them in the world , I kept them in thy name .
- 尽管 我 曾是 和 他们 在 这 世界 , 我 保留 他们 在 你的 姓名 .

"我与他们同在世上的时候，我奉你的名保守了他们。"

- ([dʒɑːn] , [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . - .)
' (John , xvii . 12 .)
- (约翰 , 十七 . - .)

（约翰福音 17:12）

[soʊ] , - [wen] ['dʒiːzəs] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv]
So , ' When Jesus knew that the hour was come that he should depart out of
所以 , - 什么时候 耶稣 知道 那 这 小时 曾是 来 那 他 应该 离开 出去 的
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

所以，“耶稣知道自己离世的时候到了，

['hævɪŋ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði]
having loved his own which were in the world , he loved them unto the
拥有 喜爱 他的 自己的 哪个 是 在 这 世界 , 他 喜爱 他们 到 这
[end] .
end .
结尾 .

他既然爱世上属于自己的人，就爱他们到底。

- ([dʒɑːn] , [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] .)
' (John , xiii . 1 .)
- (约翰 , 十三 . 1 .)

（约翰福音 13:1）

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prer] ([dʒɑːn] ,
And this I have no doubt is the meaning of His prayer (John ,
和 这 我 有 不 怀疑 是 这 意义 的 他的 祷告 (约翰 ,

我毫不怀疑这就是祂祷告的含义（约翰福音 1:10）。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . -) , - [aɪ] [preɪ] [nɑːt] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃudist] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
xvii . 15) , ' I pray not that thou shouldest take them out of the world ,
十七 . -) , - 我 祈祷 不是 那 你 最肩 拿 他们 出去 的 这 世界 ,

xvii. 15），“我求你不要把他们从世上带走，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃudist] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] .
but that thou shouldest keep them from the evil .
但 那 你 最肩 保持 他们 从 这 邪恶的 .

但你要使他们远离邪恶。

- [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ɔːr] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
' He did not desire that they should die , or be removed from the scene of
- 他 做过 不是 欲望 那 他们 应该 死 , 或者 是 已移除 从 这 场景 的
['laɪfs] ['leɪbər] ,
life's labour ,
生活的 劳动 ,

他并不希望他们死去，也不希望他们离开生命劳作的舞台。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hoʊli] [ænd; ənd] ['kənsəˌkreitid] ['piːp(ə)l]
but that they should be preserved in it as a holy and consecrated people
但 那 他们 应该 是 保存完好 在 它 作为 一个 圣 和 已祝圣的 人们
.
:
.

但应该让他们作为圣洁和奉献的子民被保存下来。

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [sez] , - [ðə; ði][wɜːrld] ['pæsəθ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst]
In the same sense St . John says , ' The world passeth away , and the lust
在 这 相同的 感觉 英石 . 约翰 说道 , - 这 世界 经过 离开 , 和 这 欲望
[ˌðer'ʌv] :
thereof :
其中 :

圣约翰也以同样的方式说道："这世界和其上的情欲都要过去：

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['duː)iθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'baɪdɪθ] [fɔːr; fər]['evər] - ([wʌn][dʒɑːn] ,
but he that doeth the will of God abideth for ever ' (1 John ,
但 他 那 做 这 将要 的 上帝 安息 为了 曾经 - (1 约翰 ,

但遵行神旨意的人必永远长存。（约翰一书 1:10）

[iː] . -) ; [ænd; ənd] [ə'gen] , - ['huːsəu] [hæθ] [ðɪs] ['wɝːldz] [gʊdz] , [ænd; ənd] [siːθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
ii . 17) ; and again , ' Whoso hath this world's goods , and seeth his brother
二、 . -) ; 和 再次 , - 谁 有 这 世界的 商品 , 和 沸腾 他的 兄弟
[hæv; həv] [niːd] ,
have need ,
有 需要 ,

ii. 17）；又说，"凡有世上财物的，看见弟兄穷乏，

[ænd; ənd] [ʃʌtɪθ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [haʊ] ['dwɛlɪθ] [ðə; ði]
and shutteth up his bowels of compassion from him , how dwelleth the
和 闭嘴 向上 他的 肠道 的 同情 从 他 , 如何 居住 这
[lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɪm; ɪm] ? - ([θriː] .)
love of God in him ? ' (3 .)
爱 的 上帝 在 他 ? - (3 .)

并且封闭了他内心的怜悯之心，神的爱怎能住在他里面呢？ （3）

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] - [ðə; ði][wɜːrld] ,
But there is a third sense of the term ' the world ,
但 那里 是 一个 第三 感觉 的 这 学期 - 这 世界 ,

但"世界"一词还有第三种含义，

- [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [mɔːr] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [ɪn] ['skrɪptʃər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
' and one of more frequent occurrence in Scripture than either of the other
- 和 一 的 更多的 频繁 发生 在 圣经 比 任何一个 的 这 其他
[tuː] .
two .
二 .

'而且在圣经中出现的频率比其他两个词都要高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd] ['pɝːsənz][æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It is used for the body of unconverted persons as contrasted with the
它 是 用过的 为了 这 身体 的 未转换 人 作为 对比 和 这
['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] .
children of God .
孩子们 的 上帝 .

它用来指代未皈依基督教的人，与上帝的儿女形成对比。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑːntræst][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [pɔɪnts] ['klɪrli] [mɑːrkt] [ɪn] ['skrɪptʃər] . ([wʌn] .)
In this contrast there are many points clearly marked in Scripture . (1 .)
在 这 对比 那里 是 许多 积分 清楚地 标记 在 圣经 . (1 .)

圣经中有很多与此形成鲜明对比的要点。(1.)

[ðə; ði] [tuː] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑːd] ,
The two classes are separated by the gift of God ,
这 二 课程 是 分开 经过 这 礼物 的 上帝 ,

这两个阶层因上帝的恩赐而分隔开来。

[æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ɪn][dʒɑːn] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . [naɪn] :

as	we	learn	from	the	words	of	our	Lord	in	John	,	xvii	.	9	:
作为	我们	学习	从	这	字	的	我们的	主	在	约翰	,	十七	.	9	:

正如我们在约翰福音17章9节中从主耶稣的话中学到的那样：

- [aɪ][hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [ðaɪ] [neɪm] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][men] [wɪtʃ] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv]

'	I	have	manifested	thy	name	unto	the	men	which	thou	gavest	me	out	of
-	我	有	表现出来	你的	姓名	到	这	男人	哪个	你	给予	我	出去	的

[ðə; ði][wɜːrld] : [ðaɪn]

the	world	:	thine
这	世界	:	你的

"我已将你的名显明给你从世上赐给我的人：你的

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][kept] [ðaɪ][wɜːrd] . -

they	were	,	and	thou	gavest	them	me	;	and	they	have	kept	thy	word	.	'
他们	是	,	和	你	给予	他们	我	;	和	他们	有	保留	你的	单词	.	-

([ˌtuː'tuː] .)

(	2	.	)
(	2	.	)

他们本来就是，你把他们赐给了我；他们也遵守了你的话。(2)

[bɪ'liːvɝz] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][gɑːd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] .

Believers	enjoy	a	fellowship	with	God	to	which	the	world	are	strangers	.
信徒	享受	一个	奖学金	和	上帝	到	哪个	这	世界	是	陌生人	.

信徒与神之间享有世人所无法企及的亲密关系。

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['dʒuːdəs] ([dʒɑːn] , [ˌɛksˌaɪ'viː] . -) , - [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt]['mænɪfest][ðaɪ'self]

'	How	is	it	,	'	said	Judas	(	John	,	xiv	.	22	)	,	'	that	thou	wilt	manifest	thyself
-	如何	是	它	,	-	说	犹大	(	约翰	,	十四	.	-	)	,	-	那	你	枯萎	显现	你自己

['ʌntəˌʌntu][juː 'es] ,

unto	us	,
到	我们	,

犹大说："你怎能向我们显现呢？"(约翰福音 14:22)

[ænd; ənd][nɑːt]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][wɜːrld] ?

and	not	unto	the	world	?
和	不是	到	这	世界	?

而不是对世人?

['dʒiːzəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lʌv] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [maɪ]

Jesus	answered	and	said	unto	him	,	If	a	man	love	me	he	will	keep	my
耶稣	回答	和	说	到	他	,	如果	一个	男人	爱	我	他	将要	保持	我的

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

耶稣回答说："人若爱我，就必遵守我的话。"

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

and	my	Father	will	love	him	,	and	we	will	come	unto	him	,
和	我的	父亲	将要	爱	他	,	和	我们	将要	来	到	他	,

我父必爱他，我们也要到他那里去。

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][ə'boʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . - ([θriː] .)

and	make	our	abode	with	him	.	'	(	3	.	)
和	制作	我们的	住所	和	他	.	-	(	3	.	)

我们与他同住。'(3.)

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][noʊ]['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] , [ʌv; əv] [kraɪst] , [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The world has no real knowledge of the Father , of Christ , or of His
这 世界 有 不 真实的 知识 的 这 父亲 , 的 基督 , 或者 的 他的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

世人对天父、基督和祂的子民都没有真正的认识。

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪ] ['riːəli] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
They may think they know Him , and may really know a great deal about Him ;
他们 可能 思考 他们 知道 他 , 和 可能 真的 知道 一个 伟大的 交易 关于 他 ;

他们可能认为自己了解他，而且可能确实对他了解很多；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [di'klɛəz] [tuː; tə][biː; bi][laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,
but as for that knowledge which our Lord declares to be life eternal ,
但 作为 为了 那 知识 哪个 我们的 主 声明 到 是 生活 永恒 ,

至于我们主所宣告为永生的知识，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][ɪz] , - [oʊ] ['raɪtʃəs] ['fɑːðər] ,
they are perfect strangers to it , for His language is , ' Oh righteous Father ,
他们 是 完美的 陌生人 到 它 , 为了 他的 语言 是 , - 哦 正义 父亲 ,

他们对此完全陌生，因为祂的语言是：“哦，公义的父啊，

[ðə; ði][wɜːrld] [hæθ] [nɑːt] [noʊn] [ðiː] : [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðiː] ,
the world hath not known thee : but I have known thee ,
这 世界 有 不是 已知 你 : 但 我 有 已知 你 ,

世人未曾认识你，但我却认识你。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]
and these have known that thou hast
和 这些 有 已知 那 你 哈斯特

这些人都知道你拥有

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[sent][ˌem 'iː] .
sent me .
发送 我 .

派我来的。

- ([dʒɑːn] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .)
' (John , xvii . 25 .)
- (约翰 , 十七 . - .)

（约翰福音 17:25）

[ɪn][laɪk] ['mænər] [sed] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['baʊndləs] [lʌv] [ɪn][wʌn]
In like manner said St . John , when speaking of the Father's boundless love in 1
在 喜欢 方式 说 英石 . 约翰 , 什么时候 请讲 的 这 父亲的 无边无际 爱 在 1
[dʒɑːn] ,
John ,
约翰 ,

圣约翰在《约翰一书》中谈到天父无限的爱时，也同样这样说：

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] ,
iii . 1 ,
三、 . 1 ,

iii. 1,

- [bɪ'hoʊld] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæθ] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
' Behold what manner of love the Father hath bestowed upon us that we should
- 看哪 什么 方式 的 爱 这 父亲 有 授予 之上 我们 那 我们 应该
[biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] !
be called the children of God !
是 称为 这 孩子们 的 上帝 !

“你看，父赐给我们的是何等的爱，使我们得称为神的儿女！”

['ðerfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ['noʊɪθ] [ˌjuː 'es][nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [nuː] [hɪm; ɪm][nɑːt] . - ([fɔːr] .)
therefore the world knoweth us not , because it knew him not . ' (4 .)
所以 这 世界 知道 我们 不是 , 因为 它 知道 他 不是 . - (4 .)

因此，世人不认识我们，是因为他们不认识他。(4)

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
The world has its origin in this world , and belongs to it ;
这 世界 有 它是 起源 在 这 世界 , 和 属于 到 它 ;

世界起源于这个世界，也属于这个世界；

[bʌt; bət] [bɪ'liːvɝz] [hæv; həv][ðer; ðər][laɪf][frʌm; frəm][gɑːd] .
but believers have their life from God .
但 信徒 有 他们的 生活 从 上帝 .

但信徒的生命来自上帝。

[soʊ][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , - [æz; əz][iː] . [dʒiː] . ,
So the world are sometimes called ' the children of this world , ' as e . g . ,
所以 这 世界 是 有时 称为 - 这 孩子们 的 这 世界 , - 作为 e . 克 . ,
[luːk] , [ˌɛks'viː'aɪ] .
Luke , xvi .
卢克 , 十六 .

所以，世人有时被称为“这世界的孩子”，例如，路加福音 16:16。

[eɪt] : - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɑːr; ər]['waɪzər][ɪn][ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]
8 : ' The children of this world are wiser in their generation than the
8 : - 这 孩子们 的 这 世界 是 更明智 在 他们的 一代 比 这
['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] ;
children of light ;
孩子们 的 光 ;

8：“今世之子比光明之子更有智慧；

- [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [pʊts][ðə; ði]['kɑːntræst]['veri] ['pleɪnli] [wen] [hiː; hi] [sez] ([dʒɑːn] ,
' and our Lord puts the contrast very plainly when He says (John ,
- 和 我们的 主 放置 这 对比 非常 显然 什么时候 他 说道 (约翰 ,

“我们的主在祂说（约翰福音）时，非常清楚地阐明了这种对比。”

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . -) , - [jiː; ji][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] [ə'bʌv] :
viii . 23) , ' Ye are from beneath , I am from above :
八 . -) , - 叶 是 从 下面 , 我 是 从 多于 :

viii. 23)，“你们是从下头来的，我是从上头来的：

[jiː; ji][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] - (- - -) ; - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
ye are of this world ' (ἐκ τοῦ κόσμου) ; ' I am not of this world .
是的 是 的 这 世界 - (- - -) ; - 我 是 不是 的 这 世界 .

你们属于这个世界' (ἐκ τοῦ κόσμου); '我不属于这个世界。

- [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʌv; əv] [bɪ'liːvɝz] [hiː; hi] [sez] ,
' On the other hand , of believers He says ,
- 在 这 其他 手 , 的 信徒 他 说道 ,

另一方面，对于信徒，他说：

[piː] . -
p . 12
p . -

[ðæt] [ðer; ðər][laɪf][ɪz][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
that **their** **life** **is** **from** **above** **.**
那 他们的 生活 是 从 多于 .

他们的生命来自上天。

[dʒʌst]['kɑ:ntræst][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɔ:l'redi] ['kwoʊtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][ɪn][dʒɑ:n] , [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] . -
Just **contrast** **the** **passage** **already** **quoted** **with** **His** **language** **in** **John** **,** **xvii** **.** **16**
只是 对比 这 通道 已经 引 和 他的 语言 在 约翰 , 十七 . -
.
:
.

只需将前面引用的经文与约翰福音 17:16 中祂的话语进行对比即可。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hi:; hi] [sez] , - [ji:; ji][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .
Of **the** **world** **He** **says** **,** **'** **Ye** **are** **of** **this** **world** **.**
的 这 世界 他 说道 , - 叶 是 的 这 世界 .

祂论到这个世界说：“你们是属这个世界的。”

- [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [flɑ:k] , - [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
' **But** **of** **His** **little** **flock** **,** **'** **They** **are** **not** **of** **this** **world** **,**
- 但 的 他的 小的 群 , - 他们 是 不是 的 这 世界 ,

但祂的小群羊中，他们不属这世界，

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .
even **as** **I** **am** **not** **of** **this** **world** **.**
甚至 作为 我 是 不是 的 这 世界 .

即便我不属于这个世界。

- [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][laɪf]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] (- , [dʒɑ:n] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [θri:]) ,
' **They** **have** **a** **life** **given** **them** **from** **above** **(** **ἄνωθεν** **,** **John** **,** **iii** **.** **3** **)** **,**
- 他们 有 一个 生活 给定 他们 从 多于 (- , 约翰 , 三、 . 3) ,

“他们有从上头来赐给他们的生命（ἄνωθεν，约翰福音 3:3），”

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] ['pleɪnli] [di'klɛəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ([wʌn][dʒɑ:n] , [vi:] . -) , -
and **therefore** **St** **.** **John** **plainly** **declares** **respecting** **them** **(** **1** **John** **,** **v** **.** **19** **)** **,** **'**
和 所以 英石 . 约翰 显然 声明 尊重 他们 (1 约翰 , v . -) , -
[wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv][gɑ:d] ,
We **are** **of** **God** **,**
我们 是 的 上帝 ,

因此，圣约翰清楚地宣称（约翰一书 1:19）：“我们是属神的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [li:θ] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] . - ([faɪv] .)
and **the** **whole** **world** **lieth** **in** **wickedness** **.** **'** **(** **5** **.** **)**
和 这 所有的 世界 谎言 在 邪恶 . - (5 .)

整个世界都处于邪恶之中。(5)

[ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][ɪts]['pɔ:rʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ; [bɪ'li:vɝz] [hæv; həv][ðer; ðər]['pɔ:rʃ(ə)n][ɪn]['hev(ə)n] .
The **world** **has** **its** **portion** **in** **this** **world** **;** **believers** **have** **their** **portion** **in** **heaven** **.**
这 世界 有 它是 部分 在 这 世界 ; 信徒 有 他们的 部分 在 天堂 .

世人有他们在世上的福分；信徒有他们在天上的福分。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] , [tu:; tə] [hu:m] ['eɪbrəhæm]
The **world** **are** **like** **the** **rich** **man** **described** **by** **our** **Lord** **,** **to** **whom** **Abraham**
这 世界 是 喜欢 这 富有的 男人 描述 经过 我们的 主 , 到 谁 亚伯拉罕
[sed] ,
said **,**
说 ,

世人就像我们主所描述的那位富人，亚伯拉罕曾对他说过：

- [ðaʊ] [ɪn][ðaɪ]['laɪftaɪm] [rəsi:vɪdst] [ðaɪ] [gʊd] [θɪŋz] .
' **Thou** **in** **thy** **lifetime** **receivedst** **thy** **good** **things** **.**
- 你 在 你的 寿命 收到 你的 好的 事物 .

你一生中得到了你所拥有的一切美好事物。

- [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][wɜːr; wər][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf] ,

-	The	good	things	that	he	sought	for	were	all	connected	with	this	present	life	,
-	这	好的	事物	那	他	寻求	为了	是	全部	连接	和	这	展示	生活	,

“他所追求的美好事物都与今生有关。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .

and	he	received	them	.
和	他	已收到	他们	.

他收到了。

[ðʌs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['betər] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv][men][ʌv; əv]

Thus	there	are	few	better	definitions	of	men	of
因此	那里	是	很少	更好的	定义	的	男人	的

因此，对于男性而言，很少有比这更好的定义了。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ]['deɪvɪd][ɪn] [sɑːm] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

the	world	than	that	given	by	David	in	Psalm	xvii	.
这	世界	比	那	给定	经过	大卫	在	诗篇	十七	.

比大卫在诗篇第十七篇中所描述的世界还要美好。

- , [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm][æz; əz] - [men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər]

14	,	when	he	describes	them	as	'	men	of	the	world	,	which	have	their
-	,	什么时候	他	描述	他们	作为	-	男人	的	这	世界	,	哪个	有	他们的

['pɔːrʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

portion	in	this	life	.
部分	在	这	生活	.

14，他把他们描述为“世俗之人，他们在今生有份”。

- ['evri] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] ['sʌmwer] ; [aɪ] . [iː] . , [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][sʌm; səm]

'	Every	person	has	his	portion	somewhere	;	i	.	e	.	,	we	all	have	some
-	每一个	人	有	他的	部分	某处	;	我	.	e	.	,	我们	全部	有	一些

['treʒər] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['eɪmɪŋ] ,

treasure	at	which	we	are	aiming	,
宝藏	在	哪个	我们	是	瞄准	,

每个人都有属于自己的一份子；也就是说，我们每个人都有自己努力追求的财富。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'sʊ] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][ɔːl] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

something	that	we	are	pursuing	if	we	do	not	all	attain	it	.
某物	那	我们	是	追求	如果	我们	做	不是	全部	达到	它	.

这是我们即使无法全部实现的目标，也是我们正在努力追求的目标。

[naʊ] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf] .

Now	the	portion	of	the	men	of	the	world	is	altogether	in	this	present	life	.
现在	这	部分	的	这	男人	的	这	世界	是	共	在	这	展示	生活	.

如今，世人所拥有的，全都属于今生。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [veɪg] [hoʊp][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['hev(ə)n] [wen] [ðeɪ] [daɪ]

I	do	not	mean	that	they	have	no	vague	hope	of	going	to	heaven	when	they	die
我	做	不是	意思是	那	他们	有	不	模糊的	希望	的	去	到	天堂	什么时候	他们	死

;

;

;

我的意思并不是说他们死后完全没有上天堂的希望；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][taɪm] .

but	that	they	are	practically	living	for	the	things	of	time	.
但	那	他们	是	几乎	活的	为了	这	事物	的	时间	.

但他们实际上是为了追逐时间而活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] ,

It	is	for	the	things	of	this	life	that	they	are	spending	their	strength	,
它	是	为了	这	事物	的	这	生活	那	他们	是	开支	他们的	力量	,

他们把精力都用在了今生的事物上。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [hæv; həv][ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n] .

and	here	it	is	that	they	really	have	their	portion	.
和	这里	它	是	那	他们	真的	有	他们的	部分	.

而在这里，他们确实得到了属于他们的那一份。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [gɑːd][hæz; həz] [kɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

How	different	it	is	with	those	whom	God	has	called	out	of	the	world	!
如何	不同的	它	是	和	那些	谁	上帝	有	称为	出去	的	这	世界	!

上帝从世上拣选的人，情况就截然不同了！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['treʒər] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] ,

They	are	in	the	world	,	but	their	treasure	is	in	heaven	,
他们	是	在	这	世界	,	但	他们的	宝藏	是	在	天堂	,

他们身处世间，他们的财宝却在天上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [æz; əz]['deɪvɪd][dɪd] ([sɑːm] [ˌɛks'viː'aɪ] .

and	they	can	say	as	David	did	(	Psalm	xvi	.
和	他们	能	说	作为	大卫	做过	(	诗篇	十六	.

他们可以像大卫那样说（诗篇 16:16）。

[faɪv]) , - [ðə; ði][lɔːrd][ɪz][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n]

5	)	,	'	The	Lord	is	the	portion
5	)	,	-	这	主	是	这	部分

5）“耶和华是我们的产业。”

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

[ʌv; əv][maɪn] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd][maɪ][kʌp] : [ðaʊ] [meɪn'teɪn; mən'teɪn][maɪ][lɑːt] .

of	mine	inheritance	and	my	cup	:	thou	maintainest	my	lot	.
的	矿	遗产	和	我的	杯子	:	你	维护者	我的	很多	.

我的产业和我的杯，你都维系着我的产业。

- [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] ['kruːsəˌfaɪd] [θɪŋ] , [æz; əz][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sed] ,

'	To	them	the	world	is	a	crucified	thing	,	as	St	.	Paul	said	,
-	到	他们	这	世界	是	一个	被钉在十字架上	事物	,	作为	英石	.	保罗	说	,

“对他们来说，世界就像被钉在十字架上的东西，正如圣保罗所说。”

- [baɪ] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['kruːsəˌfaɪd] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][wɜːrld] .

'	By	whom	the	world	is	crucified	unto	me	,	and	I	unto	the	world	.
-	经过	谁	这	世界	是	被钉在十字架上	到	我	,	和	我	到	这	世界	.

因他，就我而论，世界已经钉在十字架上；就世界而论，我也已经钉在十字架上。

- [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [hoʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'herɪtəns] ; [fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ]

'	They	have	a	new	hope	and	a	new	inheritance	;	for	,	being	children	,	they
-	他们	有	一个	新的	希望	和	一个	新的	遗产	;	为了	,	存在	孩子们	,	他们

[ɑːr; ər] ['ɛrz] ,

are	heirs	,
是	继承人	,

“他们拥有新的希望和新的传承；因为，作为孩子，他们是继承人，

['ɛrz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][dʒɔɪnt] ['ɛrz] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

heirs	of	God	,	and	joint	heirs	with	Christ	.
继承人	的	上帝	,	和	联合的	继承人	和	基督	.

神的后嗣，与基督同作后嗣。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn]['hev(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['seɪvjər] [ɪz][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ,

Their	**conversation**	**is**	**in**	**heaven**	**,**	**because**	**their**	**Saviour**	**is**	**there**	**;**	**and**	**,**
他们的	对话	是	在	天堂	,	因为	他们的	救主	是	那里	;	和	,

他们的谈话是在天上进行的，因为他们的救主在那里；而且，

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dɪlɪdʒənt][ɪn]['laɪfs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [ðeɪ] [siːk] [fɜːrst][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

while	**they**	**are**	**diligent**	**in**	**life's**	**occupations**	**,**	**they**	**seek**	**first**	**the**	**kingdom**	**of**	**God**	**,**
尽管	他们	是	勤奋	在	生活的	职业	,	他们	寻找	第一的	这	王国	的	上帝	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] .

and	**His**	**righteousness**	**.**
和	他的	义	.

他们勤勉地从事生活中的各种工作，但首先寻求的是神的国和他的义。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪti] [wɪtʃ] [hæθ] [faʊn'deɪʃnz] , [huːz] ['bɪldər] [ænd; ənd]['meɪkər]

They	**are**	**looking**	**for**	**a**	**city**	**which**	**hath**	**foundations**	**,**	**whose**	**builder**	**and**	**maker**
他们	是	寻找	为了	一个	城市	哪个	有	基础	,	谁	建筑商	和	制造商

[ɪz][gɑːd] . ([sɪks] .)

is	**God**	**.**	**(**	**6**	**.**	**)**
是	上帝	.	(	6	.	)

他们寻找的是一座有根基的城，就是神所设计建造的城。(6.)

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [pɔɪnt][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [hæz; həz] [mɑːrkt] [ðə; ði]

But	**there**	**is**	**another**	**point**	**in**	**which**	**our**	**blessed**	**Saviour**	**has**	**marked**	**the**
但	那里	是	其他	观点	在	哪个	我们的	蒙福	救主	有	标记	这

['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['klæsɪz] [stɪl] [mɔːr] ['klɪrli] ,

contrast	**between**	**the**	**two**	**classes**	**still**	**more**	**clearly**	**,**
对比	之间	这	二	课程	仍然	更多的	清楚地	,

但是，我们慈悲的救世主在另一点上更清楚地表明了这两个阶层之间的区别。

[vɪz] . , [ðɪs] , [ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [kraɪst] [ɔːr][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

viz	**.**	**,**	**this**	**,**	**The**	**world**	**does**	**not**	**love**	**Christ**	**or**	**His**	**people**	**.**
即	.	,	这	,	这	世界	做	不是	爱	基督	或者	他的	人们	.

也就是说，世人不爱基督，也不爱祂的子民。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [prəˈduːst] [ɑːn] ['meni] [maɪndz][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wʊd]

I	**know**	**that**	**the**	**first**	**impression**	**produced**	**on**	**many**	**minds**	**by**	**such**	**a**	**statement**	**would**
我	知道	那	这	第一的	印象	生产	在	许多	思想	经过	这样的	一个	陈述	会

[biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər]

be	**that**	**there**
是	那	那里

我知道，很多人听到这样的说法，第一印象会是.....

[piː] . -

p	**.**	**15**
p	.	-

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ænˈtɪpəθi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] .

is	**not**	**this**	**antipathy**	**in**	**our**	**own**	**times**	**.**
是	不是	这	反感	在	我们的	自己的	时代	.

我们这个时代难道就没有这种敌意吗?

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [əˈmʌŋst] ['wɜːrldli]['piːp(ə)l] ,

There	**is**	**so**	**much**	**kindliness**	**of**	**heart**	**amongst**	**worldly**	**people**	**,**
那里	是	所以	很多	善良	的	心	在	世俗	人们	,

世间人心充满善意。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['frendlinəs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz]
and 和 **in** 在 **many** 许多 **cases** 案例 **they** 他们 **show** 展示 **so** 所以 **much** 很多 **friendliness** 友善 **,** , **that** 那 **it** 它 **is** 是 **difficult** 难的 **to** 到 **realise** 意识到
[ðɪs] [hɑː'stɪlətɪ] .
this 这 **hostility** 敌意 **.** .

而且在很多情况下，他们表现出的友好态度让人难以察觉这种敌意。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [dɪ'stɪŋktlɪ] [dɪ'klɛəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] [truː] .
But 但 **our** 我们的 **Lord** 主 **distinctly** 明显地 **declares** 声明 **it** 它 **,** , **and** 和 **all** 全部 **His** 他的 **words** 字 **are** 是 **true** 真的 **.** .

但我们的主明确地宣告了这一点，祂所说的一切都是真理。

[ɪn][dʒɑːn] , ['ɛks'viː] . - , - , [hiː; hi] [sez] , - [ɪf] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [heɪt] [juː; jʊ] ,
In 在 **John** 约翰 **,** , **xv** 十五 **.** . **18** - **,** , **19** - **,** , **He** 他 **says** 说道 **,** , **'** - **If** 如果 **the** 这 **world** 世界 **hate** 恨 **you** 你 **,** ,

在约翰福音15章18-19节中，祂说：“如果世人恨你们，

[jiː; ji] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [heitid] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [heitid] [juː; jʊ] .
ye 是的 **know** 知道 **that** 那 **it** 它 **hated** 憎恨 **me** 我 **before** 前 **it** 它 **hated** 憎恨 **you** 你 **.** .

你们知道，它在恨你们之前就恨我了。

[ɪf] [jiː; ji][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ðə; ðɪ][wɜːrld] [wʊd] [lʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
If 如果 **ye** 是的 **were** 是 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **,** , **the** 这 **world** 世界 **would** 会 **love** 爱 **his** 他的 **own** 自己的 **;** ;

你们若属世界，世界必爱属自己的；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [juː; jʊ][aʊt]
but 但 **because** 因为 **ye** 是的 **are** 是 **not** 不是 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **,** , **but** 但 **I** 我 **have** 有 **chosen** 选定 **you** 你 **out** 出去
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
of 的 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

但你们不属世界，乃是我从世界中拣选了你们。

['ðerfɔːr] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ['heɪtɪθ] [juː; jʊ] .
therefore 所以 **the** 这 **world** 世界 **hateth** 恨 **you** 你 **.** .

因此，世人恨你们。

- [soʊ] [ə'gen] ([dʒɑːn] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . -) , - [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðaɪ][wɜːrd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
' - **So** 所以 **again** 再次 **(** (**John** 约翰 **,** , **xvii** 十七 **.** . **14** - **)**) **,** , **'** - **I** 我 **have** 有 **given** 给定 **them** 他们 **thy** 你的 **word** 单词 **;** ; **and** 和 **the** 这
[wɜːrld] [hæθ] [heitid] [ðem; ðəm] ,
world 世界 **hath** 有 **hated** 憎恨 **them** 他们 **,** ,

所以，约翰福音17章14节又说：“我已将你的道赐给他们，世界却恨他们。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
because 因为 **they** 他们 **are** 是 **not** 不是 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **,** , **even** 甚至 **as** 作为 **I** 我 **am** 是 **not** 不是 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **.** .

因为他们不属世界，正如我不属世界一样。

- [soʊ][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['ekoʊz] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [sez] ([wʌn][dʒɑːn] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ,
' - **So** 所以 **St** 英石 **.** . **John** 约翰 **echoes** 回声 **His** 他的 **Master's** 硕士学位 **words** 字 **,** , **and** 和 **says** 说道 **(** (**1** 1 **John** 约翰 **,** , **iii** 三、 **.** . **13** - **,** ,

“所以圣约翰复述了他主的话，说道（约翰一书 3:13），

-) , - ['mɑːrv(ə)l][nɑːt] , [maɪ] ['breðrən] , [ɪf] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [heɪt] [juː; jʊ] :
14 - **)**) **,** , **'** - **Marvel** 奇迹 **not** 不是 **,** , **my** 我的 **brethren** 弟兄们 **,** , **if** 如果 **the** 这 **world** 世界 **hate** 恨 **you** 你 **:** :

14）“我的弟兄们，世人若恨你们，不要以为希奇：

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm] [deθ] ['ʌntə,'ʌntu] [laɪf] ,

we	know	that	we	have	passed	from	death	unto	life	,
我们	知道	那	我们	有	通过了	从	死亡	到	生活	,

我们知道我们已经出死入生，

[pi:] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['breðrən] .

because	we	love	the	brethren	.
因为	我们	爱	这	弟兄们	.

因为我们爱弟兄们。

- [ɪn] [ɔ:l] [ði:z] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑ:ntræst] ['klɪrli] [mɑ:rkt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɜ:rld]

-	In	all	these	passages	there	is	the	contrast	clearly	marked	between	the	world
-	在	全部	这些	段落	那里	是	这	对比	清楚地	标记	之间	这	世界

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:m] [gɑ:d] [hæz; həz] [kɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['seprət] ['pi:p(ə)l]

and	those	whom	God	has	called	out	of	it	to	be	a	separate	people
和	那些	谁	上帝	有	称为	出去	的	它	到	是	一个	分离	人们

['ʌntə,'ʌntu] [hɪm'self] ;

unto	Himself	;
到	他本人	;

在所有这些经文中，都清楚地表明了世俗与上帝从世俗中呼召出来，成为祂自己子民的群体之间的对比；

[ə; eɪ] ['kɑ:ntræst] [soʊ] [mɑ:rkt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['enməti] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	contrast	so	marked	that	it	produces	enmity	on	the	part	of	the
一个	对比	所以	标记	那	它	产	敌意	在	这	部分	的	这

[wɜ:rld] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sepəreɪtɪd] ['pi:p(ə)l] .

world	towards	the	separated	people	.
世界	向	这	分开	人们	.

这种对比如此鲜明，以至于世界各国对分离的人民产生了敌意。

[bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] ,

But	still	,	as	I	have	already	said	,
但	仍然	,	作为	我	有	已经	说	,

但是，正如我之前所说，

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] [prə'fesɪŋ] ['kristʃənz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði]

there	are	multitudes	of	professing	Christians	who	are	ready	to	deny	the
那里	是	众多	的	声称	基督徒	WHO	是	准备好	到	否定	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['enməti] ,

existence	of	any	such	enmity	,
存在	的	任何	这样的	敌意	,

许多自称基督徒的人都准备否认存在任何此类敌意。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [hæv; həv] ['fri:kwəntli] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌdʒenə'rɑ:səti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs]

and	most	of	ourselves	have	frequently	met	with	generosity	and	kindness
和	最多	的	我们自己	有	频繁地	遇见	和	慷慨	和	仁慈

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [fɪr] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

from	those	who	we	cannot	but	fear	are	still	people	of	the	world	.
从	那些	WHO	我们	不能	但	害怕	是	仍然	人们	的	这	世界	.

我们大多数人都曾多次遇到过一些我们不得不担心仍然是世俗之人的慷慨和善意。

[haʊ] [ðen] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ə'pærənt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd]

How	then	are	we	to	explain	this	apparent	difference	between	Scripture	and
如何	然后	是	我们	到	解释	这	明显	不同之处	之间	圣经	和

[ɪk'spɪriəns] ?

experience	?
经验	?

那么，我们该如何解释圣经与经验之间这种明显的差异呢?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] ['greɪtər] [hɑː'stɪləti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
How is it that we do not find a greater hostility on the part of the world
如何 是 它 那 我们 做 不是 寻找 一个 更大的 敌意 在 这 部分 的 这 世界
[tɔːrdz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] ?
towards the people of God ?
向 这 人们 的 上帝 ?

为什么我们没有看到世人对上帝的子民抱有更大的敌意呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrd][mʌst; məst][biː; bi] [truː] ,
Of course the testimony of God's Word must be true ,
的 课程 这 见证 的 神的 单词 必须 是 真的 ,

当然，上帝话语的见证必须是真实的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪn] [ɑːr'selvz] .
and the explanation must be sought for in ourselves .
和 这 解释 必须 是 寻求 为了 在 我们自己 .

而原因必须在我们自身寻找。

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [tuː; tə] [ðoʊz] ['breðrən] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,
I would suggest to those brethren who think they see a difficulty ,
我 会 建议 到 那些 弟兄们 WHO 思考 他们 看 一个 困难 ,

我建议那些认为自己遇到困难的弟兄们:

[θriː] [in'kwaiəriz] [wɪtʃ] [meɪ] [pər'hæps] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] . ([wʌn] .)
three inquiries which may perhaps remove it . (1 .)
三 查询 哪个 可能 也许 消除 它 . (1 .)

三个可能消除它的查询。(1.)

[duː][wiː; wi][nɑːt] ['sʌmtaɪmz] [mis'teik] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stɜːrnlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][fɔːr; fər]
Do we not sometimes mistake conformity to the externals of the Gospel for
做 我们 不是 有时 错误 一致性 到 这 外部 的 这 福音 为了
[lʌv] [tuː; tə] [kraɪst] ?
love to Christ ?
爱 到 基督 ?

我们是否有时会将对福音外在形式的顺从误认为是对基督的爱?

[ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] , [ðə; ði][moʊst] ['θɜːrəli] ['wɜːrldli] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [ɪn'djʊst] ,
In a Christian country like this , the most thoroughly worldly persons are induced ,
在 一个 基督教 国家 喜欢 这 , 这 最多 彻底 世俗 人 是 诱导 ,

在这样一个基督教国家，即使是最世俗的人也会受到诱惑。

[baɪ][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] , [tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['præktɪsɪz][ʌv; əv]
by their sense of respectability , to conform to the visible practices of
经过 他们的 感觉 的 体面 , 到 符合 到 这 可见的 实践 的
[ˌkrɪsti'ænəti] ;
Christianity ;
基督教 ;

出于对体面的尊重，他们选择遵守基督教的公开习俗;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['fɑːloʊ] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
but it does not follow on that account ,
但 它 做 不是 跟随 在 那 帐户 ,

但这并不意味着它就一定成立。

[ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['enməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [ɪz] [rɪ'muːvd] ,
that the real enmity of the human heart towards a blessed Saviour is removed ,
那 这 真实的 敌意 的 这 人类 心 向 一个 蒙福 救主 是 已移除 ,

人心中对蒙福救主的真正敌意被消除了。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [hæz; həz] ['si:st] . ([ˌtu:'tu:] .)

or	that	the	offence	of	the	cross	has	ceased	.	(	2	.	)
或者	那	这	罪行	的	这	叉	有	停止	.	(	2	.	)

或者说，十字架的罪过已经止息了。(2.)

[du:][wi:; wi][nɑ:t] ['sʌmtaɪmz] [mis'teik] ['pɜ:rsən(ə)l][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʌv] [tu:; tə]

Do	we	not	sometimes	mistake	personal	regard	to	ourselves	,	for	a	love	to
做	我们	不是	有时	错误	个人的	看待	到	我们自己	,	为了	一个	爱	到

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] ?

the	people	of	God	?
这	人们	的	上帝	?

我们是否有时会将对自己的个人关注误认为是对上帝子民的爱?

[men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæv; həv] [strɔ:ŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃənz] ,

Men	of	the	world	have	strong	natural	affections	,
男人	的	这	世界	有	强的	自然的	情感	,

世间男人都有强烈的天性情感，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃənz] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑ:d]

and	those	natural	affections	may	happen	to	be	fixed	on	the	children	of	God
和	那些	自然的	情感	可能	发生	到	是	固定的	在	这	孩子们	的	上帝

;
;
;

这些与生俱来的情感，或许会倾注在上帝的儿女身上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ɑ:n]

but	it	does	not	follow	on
但	它	做	不是	跟随	在

但它并没有继续下去

[pi:] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

[ðæt] [ə'kaʊnt] , [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] ['i:ðər] [kraɪst] [ɔ:r][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

that	account	,	that	they	love	either	Christ	or	His	people	.
那	帐户	,	那	他们	爱	任何一个	基督	或者	他的	人们	.

也就是说，他们要么爱基督，要么爱基督的子民。

([θri:] .) [ɑ:r; ər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] ['θɜ:rəli] ['feɪθf(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

(	3	.	)	Are	the	people	of	God	thoroughly	faithful	in	their	intercourse	with	the
(	3	.	)	是	这	人们	的	上帝	彻底	忠实	在	他们的	交往	和	这

[wɜ:rld] ?

world	?
世界	?

(3) 上帝的子民在与世人的交往中是否完全忠于上帝?

[ɪz][nɑ:t][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] [soʊ] ['greɪtli] ['mɑ:dɪfaɪd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,

Is	not	an	exhibition	of	the	Lord	Jesus	Christ	so	greatly	modified	in	many	cases	,
是	不是	一个	展览	的	这	主	耶稣	基督	所以	非常	修改的	在	许多	案例	,

主耶稣基督的形象在许多情况下都被大幅修改，这难道不是事实吗?

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]['nevər] [brɔ:t] ['ɪntu:][kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ['stændərd][held][ʌp][baɪ]

that	the	world	is	never	brought	into	collision	with	the	high	standard	held	up	by
那	这	世界	是	绝不	带来	进入	碰撞	和	这	高的	标准	握住	向上	经过

[hɪm; ɪm] ?

Him	?
他	?

难道这个世界永远不会与祂所坚持的高标准发生冲突吗?

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['gɑːsp(ə)l][ɪz] ['sɔfənd] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['wɝːldz] [maɪnd] ,

If	our	Gospel	is	softened	down	to	meet	the	world's	mind	,
如果	我们的	福音	是	软化	向下	到	见面	这	世界的	头脑	,

如果我们为了迎合世俗的喜好而软化福音，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'saɪt] [noʊ][hɑː'stɪləti] ; [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [fɪr] ,

of	course	it	will	excite	no	hostility	;	and	I	cannot	but	fear	,
的	课程	它	将要	激发	不	敌意	;	和	我	不能	但	害怕	,

当然，这不会引起任何敌意；但我却不得不担心，

[ðæt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wiː; wi][soʊ]['ɔːf(ə)n] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

that	the	friendship	we	so	often	meet	with	in	the	world	,
那	这	友谊	我们	所以	经常	见面	和	在	这	世界	,

我们在世上经常遇到的那种友谊，

[meɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['teɪkɪŋ] [loʊ] [graʊnd] [ɑːr'selvz] ,

may	arise	from	our	taking	low	ground	ourselves	,
可能	出现	从	我们的	采取	低的	地面	我们自己	,

可能是由于我们自己占据了低洼地带造成的，

[ænd; ənd][nɑːt] ['riːəli] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːrθ] [æz; əz] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	not	really	shining	forth	as	lights	in	the	world	,
和	不是	真的	灼灼	前进	作为	灯	在	这	世界	,

并没有真正像世间的明灯那样闪耀光芒，

[ɔːr] [ig'zibitɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['klɪrnəs] [ðə; ði]['hoʊli] ['kærəktər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæz; həz]

or	exhibiting	with	sufficient	clearness	the	holy	character	to	which	Christ	has
或者	展出	和	充足的	清晰度	这	圣	特点	到	哪个	基督	有

[kɔːld] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

called	His	people	.
称为	他的	人们	.

或者清晰地展现出基督呼召祂的子民所要具备的圣洁品格。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	without	stopping	to	dwell	on	these	causes	for	the	absence	of	the
但	没有	停止	到	住	在	这些	原因	为了	这	缺席	的	这

[ə'pærənt] ['enməti] ,

apparent	enmity	,
明显	敌意	,

但我们暂且不去深究造成这种表面敌意缺失的这些原因，

[wiː; wi][mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɔːl][æd'mɪt][ðə; ði] [klɪr]

we	must	,	I	think	,	all	admit	the	clear
我们	必须	,	我	思考	,	全部	承认	这	清除

我认为，我们都必须承认这一点。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

['kɑːntræst] [drɔːn] [ɪn] ['skrɪptʃər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd]

contrast	drawn	in	Scripture	between	the	world	and	the	people	of	God	;	and
对比	绘制	在	圣经	之间	这	世界	和	这	人们	的	上帝	;	和

[mʌst; məst] [kən'kluːd] ,

must	conclude	,
必须	结束	,

圣经中对世俗世界与上帝子民的对比；最后必须得出结论：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] - [ðə; ði][wɜ:rld] - [ɪn'klu:dz] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:]

that	in	the	various	passages	referred	to	'	the	world	'	includes	all	those	who
那	在	这	各种各样的	段落	指	到	-	这	世界	-	包括	全部	那些	WHO

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][hɪm; ɪm] ,

are	not	in	Him	,
是	不是	在	他	,

在各段经文中提到的"世界"包括所有不在祂里面的人。

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] .

as	contrasted	with	those	that	are	.
作为	对比	和	那些	那	是	.

与那些相比。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['klæsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [laɪn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] — [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd]

There	are	two	classes	,	with	a	clear	line	between	them	—	the	world	and
那里	是	二	课程	,	和	一个	清除	线	之间	他们	—	这	世界	和

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] ;

the	people	of	God	;
这	人们	的	上帝	;

世人分为两类，界限分明——世人和上帝的子民；

[ðə; ði][wɜ:rld] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] [kraɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d]

the	world	consisting	of	those	who	are	not	in	Christ	;	and	the	people	of	God
这	世界	由	的	那些	WHO	是	不是	在	基督	;	和	这	人们	的	上帝

,

;

,

这个世界由那些不信基督的人组成；而神的子民，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [kɔ:ld] [baɪ][hɪm; ɪm] , ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪm; ɪm] ,

of	those	who	are	given	to	Him	,	called	by	Him	,	justified	in	Him	,
的	那些	WHO	是	给定	到	他	,	称为	经过	他	,	合理的	在	他	,

那些被赐予祂、被祂呼召、在祂里面称义的人，

[bɔ:rn] [ə'gen] [θru:] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz]['ves(ə)lz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

born	again	through	His	Spirit	,	and	preserved	in	Him	as	vessels	for	His
出生	再次	通过	他的	精神	,	和	保存完好	在	他	作为	船只	为了	他的

['glɔ:ri] .

glory	.
荣耀	.

藉着圣灵重生，并在祂里面得以保守，成为祂荣耀的器皿。

[ðʌs] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][nɑ:t] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] ['prɑ:flɪgət] [ɔ:r] [noʊ'tɔ:riəs] [ə'fendəz] ,

Thus	the	world	is	not	limited	to	profligate	or	notorious	offenders	,
因此	这	世界	是	不是	有限的	到	挥霍无度	或者	臭名昭著	罪犯	,

因此，世界并非仅限于挥霍无度或臭名昭著的罪犯。

[bʌt; bət] [ɪn'klu:dz] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][st'reɪndʒəz][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn] [kraɪst]

but	includes	all	those	who	are	strangers	to	the	covenant	of	God	in	Christ
但	包括	全部	那些	WHO	是	陌生人	到	这	盟约	的	上帝	在	基督

['dʒi:zəs] .

Jesus	.
耶稣	.

但也包括所有与基督耶稣里的上帝之约没有关系的人。

[ðə; ði][wɜ:rld] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][bi:; bi] ['rekənd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [klæs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['prɑ:flɪgət]

The	world	might	almost	be	reckoned	as	a	middle	class	between	the	profligate
这	世界	可能	几乎	是	估计	作为	一个	中间	班级	之间	这	挥霍无度

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] ;

and	the	people	of	God	;
和	这	人们	的	上帝	;

世界几乎可以被视为介于放荡不羁之人和虔诚之人之间的中产阶级；

[ə; eɪ] [klæs] ['hævɪŋ] [greɪt] [tʃɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['meni] ['eksələnsi:z] ; [ə; eɪ] [klæs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪzdəm]
a **class** **having** **great** **charms** **,** **and** **many** **excellencies** **;** **a** **class** **having** **a** **wisdom**
一个 班级 拥有 伟大的 魅力 , 和 许多 卓越 ; 一个 班级 拥有 一个 智慧
[ʌv; əv][ɪts]
of **its**
的 它是

一个极具魅力、才华横溢的班级；一个充满智慧的班级。

[pi:] . -
p **.** **20**
p . -

第20页

[oʊn] , [ɪk'si:dɪŋ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] [laɪf][ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] ;
own **,** **exceeding** **,** **so** **far** **as** **this** **life** **is** **concerned** **,** **that** **of** **the** **children** **of** **light** **;**
自己的 , 超过 , 所以 远的 作为 这 生活 是 担心的 , 那 的 这 孩子们 的 光 ;

就今生而言，超越了光明之子的生命；

[ə; eɪ] [klæs] [ɪn'klu:dɪŋ] ['eɪmiəb(ə)l][men] , ['mɔ:rəl][men] , [ˌɪnflu'enʃ(ə)l][men] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [men] ;
a **class** **including** **amiable** **men** **,** **moral** **men** **,** **influential** **men** **,** **and** **intellectual** **men** **;**
一个 班级 包括 可亲 男人 , 道德 男人 , 有影响 男人 , 和 知识分子 男人 ;
[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ,
including **the** **refined** **,**
包括 这 精制 ,

包括和蔼可亲的人、道德高尚的人、有影响力的人和有知识的人；包括文雅的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'faɪnd] — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] ,
as **well** **as** **the** **unrefined** **—** **the** **gentleman** **,** **the** **statesman** **,** **the** **philosopher** **,**
[ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:] ,
and **,** **I** **must** **add** **,**
和 , 我 必须 添加 ,

以及那些未经雕琢的人——绅士、政治家、哲学家，还有，我必须补充一点，

['i:v(ə)n][ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] , [prə'vaɪdɪd]['oʊnli] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] ,
even **the** **clergyman** **,** **provided** **only** **that** **one** **thing** **is** **wanting** **,**
甚至 这 牧师 , 假如 仅有的 那 一 事物 是 想要 ,

即使是神职人员，只要缺少一样东西，

[ðæt] [wʌn] [θɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ju:niən][wɪð; wɪθ] [kraɪst] ['dʒi:zəs][ðə; ði] [lɔ:rd] .
that **one** **thing** **being** **a** **living** **union** **with** **Christ** **Jesus** **the** **Lord** **.**
那 一 事物 存在 一个 活的 联盟 和 基督 耶稣 这 主 .

那唯一重要的事就是与主基督耶稣建立活泼的联合。

[pi:] . -
p **.** **21**
p . -

第21页

[kən'fɔ:rməti] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] .
CONFORMITY **TO** **THE** **WORLD** **.**
一致性 到 这 世界 .

顺应世界潮流。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
From **this** **account** **of** **the** **world** **,**
从 这 帐户 的 这 世界 ,

从这份世界观来看，

[wi:; wi] [meɪ] [proʊ'si:d][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][kən'fɔ:rməti][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;
we **may** **proceed** **to** **examine** **what** **is** **meant** **by** **conformity** **to** **it** **;**
我们 可能 继续 到 检查 什么 是 意思是 经过 一致性 到 它 ;

我们可以继续探讨符合它的含义；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wi:; wi][mʌst; məst][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .

and	in	this	examination	we	must	begin	with	general	principles	.
和	在	这	考试	我们	必须	开始	和	一般的	原则	.

而在这个考察中，我们必须从一般原则入手。

['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] . ([wʌn] .)

General	Principles	.	(	1	.	)
一般的	原则	.	(	1	.	)

一般原则。(1.)

[kən'fɔ:rməti] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][kwaɪt][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] [ˌɪmə'rælətɪ] .

Conformity	to	the	world	is	quite	distinct	from	immorality	.
一致性	到	这	世界	是	相当	清楚的	从	不道德	.

顺应世俗潮流与不道德行为截然不同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['kɑ:mən] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['pɜ:sənz][tu:; tə][seɪ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [sʌtʃ]

It	is	a	very	common	thing	for	persons	to	say	that	there	is	no	harm	in	such
它	是	一个	非常	常见的	事物	为了	人	到	说	那	那里	是	不	伤害	在	这样的

[ɔ:r] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mju:zmənt] ;

or	such	an	amusement	;
或者	这样的	一个	娱乐	;

人们常说某种娱乐活动并无害处；

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mi:n] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɑ:flɪgəsi] .

by	which	they	mean	that	there	is	no	profligacy	.
经过	哪个	他们	意思是	那	那里	是	不	挥霍无度	.

他们的意思是说，这里不存在挥霍无度的情况。

[bʌt; bət][kən'fɔ:rməti][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tu:; tə]['prɑ:flɪgəsi] ;

But	conformity	to	the	world	is	a	totally	different	thing	to	profligacy	;
但	一致性	到	这	世界	是	一个	完全	不同的	事物	到	挥霍无度	;

但随波逐流与挥霍无度是两码事；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɑ:flɪgəsi] ,

and	though	there	is	no	profligacy	,
和	尽管	那里	是	不	挥霍无度	,

虽然没有挥霍无度，

[pi:] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[ðer; ðər][meɪ][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ˌθɜ:roʊ'goʊɪŋ] ['wɜ:rldlinəs] .

there	may	be	the	most	thoroughgoing	worldliness	.
那里	可能	是	这	最多	彻底的	世俗	.

或许有人见识过最彻底的世故。

[ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪn]['meni]['keɪsɪz] , [kən'demz] ['oʊpən][vaɪs][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d]

The	world	,	in	many	cases	,	condemns	open	vice	as	much	as	the	people	of	God
这	世界	,	在	许多	案例	,	谴责	打开	副	作为	很多	作为	这	人们	的	上帝

[du:] .

do	.
做	.

在许多情况下，世人对公开的罪恶行为的谴责程度，与上帝的子民一样强烈。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst][ˌʌn'dʒʌst][ɪn][ɪts] ['sentəns] ; [æz; əz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

It	is	most	unjust	in	its	sentence	;	as	,	for	example	,
它	是	最多	不公正	在	它是	句子	;	作为	,	为了	例子	,

它的判决极其不公正；例如，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][brændz][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən][wɪð; wɪθ]['ɪnfəmi] ,

when	it	brands	the	poor	woman	with	infamy	,
什么时候	它	品牌	这	贫穷的	女士	和	骂名	,

因为它给这个可怜的女人贴上了耻辱的标签。

[ænd; ənd][əd'mits][hɜːr; hər][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [bɪ'treɪər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]

and	admits	her	abominable	betrayer	into	the	unrestrained	enjoyment	of
和	承认	她	可恶	背叛者	进入	这	不受约束的	享受	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

并允许她可憎的背叛者享受无拘无束的社会生活。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][dʒʌst] ,

But	in	many	cases	it	is	extremely	severe	,	and	it	would	not	be	just	,
但	在	许多	案例	它	是	极其	严重	,	和	它	会	不是	是	只是	,

但在许多情况下，情况极其严重，这样做是不公正的。

[ɔːr] [truː] , [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'bɔːtʃəri] [ɔːr] [loʊ] - [lɪvd] ['hæbɪts] .

or	true	,	to	identify	it	with	debauchery	or	low	-	lived	habits	.
或者	真的	,	到	确认	它	和	放荡	或者	低的	-	居住地	习惯	.

或者说，将其与放荡不羁或低俗的生活方式联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [fɑːr] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] ;

It	is	altogether	far	more	refined	in	its	character	;
它	是	共	远的	更多的	精制	在	它是	特点	;

它的性质整体上要精致得多；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [truː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt]

and	though	it	may	be	perfectly	true	of	a	young	man	that	he	is	quite
和	尽管	它	可能	是	完美	真的	的	一个	年轻的	男人	那	他	是	相当

['stedi] ,

steady	,
稳定的	,

虽然对于一个年轻人来说，他非常稳重可能是完全正确的，

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [loʊ] [vaɪs] ,

and	free	from	low	vice	,
和	自由的	从	低的	副	,

并且远离低级恶习

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

it	may	be	equally	true	that	there	is	no	love	of	the	Lord	Jesus	in	his	heart	,
它	可能	是	同样地	真的	那	那里	是	不	爱	的	这	主	耶稣	在	他的	心	,

同样有可能的是，他的心中根本没有对主耶稣的爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [ɪn'taɪərli][tuː; tə] [ðoʊz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːmɪst] , - [ðə; ði][men]

and	that	he	belongs	entirely	to	those	described	by	the	Psalmist	,	'	the	men
和	那	他	属于	完全	到	那些	描述	经过	这	诗篇作者	,	-	这	男人

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

他完全属于诗篇作者所描述的那些人，“世俗之人”。

[huː] [hæv; həv][ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

who	have	their	portion	in	this	life	.
WHO	有	他们的	部分	在	这	生活	.

每个人都有自己在人生中应得的一份。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [jʊr; jər][hænd][ə'pɑːn] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt]

'	It	may	be	quite	impossible	to	lay	your	hand	upon	any	one	thing	that
-	它	可能	是	相当	不可能的	到	躺	你的	手	之上	任何	一	事物	那

“或许完全不可能找到任何一件东西，

第23页

[hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [prəˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmɔːrəl] ;
he does , and pronounce it immoral ;
他 做 , 和 发音 它 不道德 ;

他确实这么做了，并称其为不道德的;

[bʌt; bət] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈseivəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz]
but equally impossible to discover in him anything that savours of the things
但 同样地 不可能的 到 发现 在 他 任何事物 那 味道 的 这 事物
[wɪtʃ] [biː; bi] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
which be of God ,
哪个 是 的 上帝 ,

但同样不可能在他身上发现任何带有神性气息的东西。

[ɔːr] [ðæt] [pruːvz] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
or that proves him one of those whose conversation is in heaven .
或者 那 证明 他 一 的 那些 谁 对话 是 在 天堂 .

或者说，这证明他是那些与天国对话的人之一。

[aɪ] [rɪˈgɑːrd] [ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ˌɪməˈræləti] [ænd; ənd] [ˈwɜːrldlinəs] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I regard this distinction between immorality and worldliness as one of the
我 看待 这 区别 之间 不道德 和 世俗 作为 一 的 这
[ˈʌtmoʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ;
utmost importance in the consideration of the subject ;
极致 重要性 在 这 考虑 的 这 主题 ;

我认为区分不道德和世俗是思考这个问题时最重要的因素之一;

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkrɪstʃən] [ˈperənts] [brɪŋ] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði]
for I have known many cases in which Christian parents bring questions to the
为了 我 有 已知 许多 案例 在 哪个 基督教 父母 带来 问题 到 这
[test] [ʌv; əv] [ˌɪməˈræləti] ,
test of immorality ,
测试 的 不道德 ,

因为我见过很多基督徒父母带着孩子去检验孩子是否道德败坏的例子。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldlinəs] .
rather than to that of worldliness .
相当 比 到 那 的 世俗 .

而不是世俗的。

[ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] [ˌɪməˈræləti] [ɪn] [ˈeni] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsætɪsfaɪd] ,
If there be no immorality in any course of action they are satisfied ,
如果 那里 是 不 不道德 在 任何 课程 的 行动 他们 是 使满意 ,

只要他们的行动中不存在任何不道德的行为，他们就感到满意。

[wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [moʊst] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv]
without stopping to consider whether it is most in harmony with the mind of
没有 停止 到 考虑 无论 它 是 最多 在 和谐 和 这 头脑 的
[ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [gɑːd] .
the world or with the mind of God .
这 世界 或者 和 这 头脑 的 上帝 .

却不去思考它最符合世俗的观念还是最符合上帝的观念。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌɪməˈræləti] [ænd; ənd] [ˈwɜːrldlinəs] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈkærəktər] ,
But , if immorality and worldliness are entirely distinct in their character ,
但 , 如果 不道德 和 世俗 是 完全 清楚的 在 他们的 特点 ,

但是，如果说不道德和世俗在本质上截然不同，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] ['lætər] [test] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'laɪ] .

it	is	clear	that	this	latter	test	is	the	only	one	on	which	we	can	rely	.
它	是	清除	那	这	后者	测试	是	这	仅有的	一	在	哪个	我们	能	依靠	.

显然，后一项测试是我们唯一可以信赖的测试。

[ɪf] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][gɑːd] , [ðen] ,

If	the	mind	of	the	world	were	the	same	as	the	mind	of	God	,	then	,
如果	这	头脑	的	这	世界	是	这	相同的	作为	这	头脑	的	上帝	,	然后	,

[ʌv; əv]

of
的

如果世人的心意与上帝的心意相同，那么，

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

课程，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [kən'dʌkt] [wɪtʃ]

we	ought	to	be	satisfied	if	there	is	nothing	in	a	young	person's	conduct	which
我们	应该	到	是	使满意	如果	那里	是	没有什么	在	一个	年轻的	人的	执行	哪个

[ðə; ði][wɜːrld] [kən'demz] ;

the	world	condemns	;
这	世界	谴责	;

如果一个年轻人的行为中没有任何令世人谴责的内容，我们就应该感到满意；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	if	it	be	a	fact	that	the	mind	of	the	world	is	opposed	to	the
但	如果	它	是	一个	事实	那	这	头脑	的	这	世界	是	反对	到	这

[maɪnd][ʌv; əv][gɑːd] ,

mind	of	God	,
头脑	的	上帝	,

但如果世俗的思想与上帝的思想相悖，

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] ,

then	in	His	sight	we	may	be	altogether	wrong	,
然后	在	他的	视线	我们	可能	是	共	错误的	,

那么在他看来，我们可能完全错了。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [noʊ][hɑːrm] [wət'evər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] .

though	the	world	can	discover	no	harm	whatever	in	our	conduct	.
尽管	这	世界	能	发现	不	伤害	任何	在	我们的	执行	.

尽管世人无法发现我们的行为有任何危害。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] ['stedi] , [ænd; ənd] [jet] [ˌɔːltə'geðər] ['wɜːrldli] ; [kwaɪt] [friː]

A	young	person	may	be	quite	steady	,	and	yet	altogether	worldly	;	quite	free
一个	年轻的	人	可能	是	相当	稳定的	,	和	然而	共	世俗	;	相当	自由的

[frʌm; frəm]['hæbɪts][ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

from	habits	of	dissipation	,
从	习惯	的	耗散	,

一个年轻人可能非常稳重，但又完全世故；完全没有放荡不羁的习惯。

[bʌt; bət] [kən'fɔ:md] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ; ['pɜ:rfɪktli] ['mɔ:rəl] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

but	conformed	at	the	same	time	to	the	world	;	perfectly	moral	,	but	of
但	符合	在	这	相同的	时间	到	这	世界	;	完美	道德	,	但	的

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

但同时又顺应世俗；道德完美，却又属于世俗。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ([ˌtu:'tu:] .)

and	in	it	.	(	2	.	)
和	在	它	.	(	2	.	)

并且在其中。(2.)

[ə'gen] , [kən'fɔ:rməti] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn]['dɪlɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

Again	,	conformity	to	the	world	does	not	consist	in	diligent	attention	to
再次	,	一致性	到	这	世界	做	不是	由	在	勤奋	注意力	到

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] .

the	business	of	life	.
这	商业	的	生活	.

再次强调，顺应世俗并不意味着勤勉地专注于生活中的琐事。

[ðə; ði] [ru:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] ; - [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaɪ][hænd]['faɪndəθ][tu:; tə][du:] ,

The	rule	for	the	servant	of	God	is	;	'	Whatsoever	thy	hand	findeth	to	do	,
这	规则	为了	这	仆人	的	上帝	是	;	-	任何	你的	手	发现	到	做	,

上帝仆人的准则是："凡你手所当做的，

[du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [maɪt] ; - [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] ,

do	it	with	thy	might	;	'	and	we	may	be	perfectly	sure	,
做	它	和	你的	可能	;	-	和	我们	可能	是	完美	当然	,

尽你所能去做；'我们可以完全确信，

[ðæt] ['gɑ:dz] [neɪm] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] ['ɑ:nɚd] [baɪ] ['neglɪdʒəns] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kɔ:lɪŋ] .

that	God's	name	will	never	be	honoured	by	negligence	in	a	Christian	calling	.
那	神的	姓名	将要	绝不	是	荣幸	经过	疏忽	在	一个	基督教	呼叫	.

在基督徒的呼召中，任何疏忽都不能荣耀上帝的名。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi]

On	the	other	hand	,	the	effect	of	the	Gospel	on	the	heart	will	be
在	这	其他	手	,	这	影响	的	这	福音	在	这	心	将要	是

另一方面，福音对人心的影响将是

[pi:] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[tu:; tə]['rendər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [mæn][prɪ] - ['emɪnəntli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]

to	render	the	Christian	man	pre	-	eminently	effective	in	that	state	of	life	in
到	使成为	这	基督教	男人	预	-	非常	有效的	在	那	状态	的	生活	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [pli:z] [gɑ:d][tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] .

which	it	shall	please	God	to	place	him	.
哪个	它	将	请	上帝	到	地方	他	.

使基督徒在上帝所喜悦安排的生命状态中发挥卓越的作用。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ə; eɪ][bæd][mæn][ʌv; əv]

There	is	nothing	in	spirituality	of	mind	to	make	a	person	a	bad	man	of
那里	是	没有什么	在	灵性	的	头脑	到	制作	一个	人	一个	坏的	男人	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

精神层面的任何因素都不会使人成为糟糕的商人。

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] ['eni][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [ˌɪnɪ'fektɪvnəs] [ɪn] ['kɑːmən] [laɪf] .
or to give any apology for ineffectiveness in common life .
或者 到 给 任何 道歉 为了 无效 在 常见的 生活 .

或者为日常生活中的无能为力而道歉。

[ɪf] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn][ɪz] [ɪn'ækjərət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , [ʌnpʌŋktjʊlə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɔintmənts] ,
If a Christian man is inaccurate in his accounts , unpunctual in his appointments ,
如果 一个 基督教 男人 是 不准确 在 他的 账户 , 不守时 在 他的 预约 ,

如果一个基督徒男子账目不实，约会迟到，

[ænd; ənd] ['mʌdlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] ,
and muddling in his arrangements , it is the effect not of his religion ,
和 混乱 在 他的 安排 , 它 是 这 影响 不是 的 他的 宗教 ,

他在安排事情上一团糟，这并非是他的宗教信仰造成的。

[bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndələns] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən][wɜːr; wər]
but , generally speaking , of his indolence ; for if his religion were
但 , 一般来说 请讲 , 的 他的 懒惰 ; 为了 如果 他的 宗教 是
['prɑːpərli] [ə'plaɪd] ,
properly applied ,
适当地 应用 ,

但总的来说，这是他的懒惰造成的；因为如果他的宗教信仰得到正确运用，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði]['skrɪptʃərəl]['mæksɪm] , - [nɑːt] ['sloʊθfl] [ɪn] ['bɪznəs] ,
it would lead him to act on the scriptural maxim , ' Not slothful in business ,
它 会 带领 他 到 行为 在 这 圣经 格言 , - 不是 懒惰 在 商业 ,

这将促使他践行圣经中的格言：“在事业上不可懒惰，

['fɜːrvənt][ɪn]['spɪrɪt] , ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd] . - ([θriː] .)
fervent in spirit , serving the Lord . ' (3 .)
热切 在 精神 , 服务 这 主 . - (3 .)

心灵火热，事奉主。(3)

[wʌns] [mɔːr] , [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] [ˌeksen'trɪsəti] .
Once more , separation from the world does not consist in eccentricity .
一次 更多的 , 分离 从 这 世界 做 不是 由 在 古怪 .

再次强调，与世隔绝并不等同于古怪。

['krɪstʃən] ['pɝːsənz][ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]
Christian persons are not called upon to look out for opportunities for making
基督教 人 是 不是 称为 之上 到 看 出去 为了 机会 为了 制作
[ðəm'selvz] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
themselves different to other people .
他们自己 不同的 到 其他 人们 .

基督徒不应该被要求寻找机会让自己与其他人有所不同。

['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
Our Lord came , it is true , to redeem us to
我们的 主 来了 , 它 是 真的 , 到 赎回 我们 到

我们的主的确降临，是为了救赎我们。

[piː] . -
p . 26
p . -

[hɪm'self] - [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['piːp(ə)l] .
Himself ' a peculiar people .
他本人 - 一个 奇特 人们 .

他自己称他们为“一个奇特的民族”。

- [bʌt; bət] [ðæt] [pɪˌkjuːliˈærəti][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ˌsɪŋgju'lærəti] , [ɔːr] [ˌeksen'trɪsəti] .

'	But	that	peculiarity	is	perfectly	distinct	from	singularity	,	or	eccentricity	.
-	但	那	特点	是	完美	清楚的	从	奇点	，或者		古怪	.

但这种奇特之处与独特性或古怪性截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈfəːz] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz]['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ri'diːmd] [baɪ]

It	refers	simply	to	the	sacred	position	of	the	Lord's	people	,	as	redeemed	by
它	指	简单地	到	这	神圣	位置	的	这	主场	人们	，	作为	已赎回	经过

[hɪz; ɪz] [blʌd] ,

His	blood	,
他的	血	，

它仅仅是指上帝子民的神圣地位，因为他们被祂的宝血所救赎。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['piːp(ə)l]['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] .

and	so	made	His	own	,	an	especial	people	unto	Himself	.
和	所以	制成	他的	自己的	，	一个	特别的	人们	到	他本人	.

于是祂拣选了祂自己的子民，成为祂自己的子民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði][tekst] :

It	is	the	result	of	the	great	truth	taught	in	the	text	:
它	是	这	结果	的	这	伟大的	真相	教授	在	这	文本	：

这是经文中所阐述的伟大真理的结果：

- [ðə; ði][lɔː(r)dz]['pɔːrʃ(ə)n][ɪz][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] : ['dʒeɪkəb][ɪz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .

'	The	Lord's	portion	is	his	people	:	Jacob	is	the	lot	of	his	inheritance	.
-	这	主场	部分	是	他的	人们	：	雅各布	是	这	很多	的	他的	遗产	.

耶和华的产业是他的百姓；雅各是他的产业。

- [ɪf] [ðə; ði]['blesɪd; blest][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] , [biː; bi] [kən'sɪstəntli] ['fɑːloʊd] [aʊt][ɪn]['deɪli]

'	If	the	blessed	fact	that	we	are	His	,	be	consistently	followed	out	in	daily
-	如果	这	蒙福	事实	那	我们	是	他的	，	是	始终	随后	出去	在	日常的

[laɪf] ,

life	,
生活	，

“如果我们在日常生活中始终如一地践行我们是属于祂的这一神圣事实，

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] ;

the	distinction	will	be	quite	sure	to	make	itself	felt	;
这	区别	将要	是	相当	当然	到	制作	本身	毛毡	；

这种区别一定会显现出来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd][nɑːt][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ]

and	it	is	the	duty	of	the	child	of	God	not	to	shrink	from	its	being
和	它	是	这	责任	的	这	孩子	的	上帝	不是	到	收缩	从	它是	存在

[soʊ][felt] .

so	felt	.
所以	毛毡	.

上帝的儿女有责任不回避这种感受。

[ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][lɔː(r)dz]['piːp(ə)l][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	we	be	amongst	the	Lord's	people	we	must	not	be	ashamed	of	it	,
如果	我们	是	在	这	主场	人们	我们	必须	不是	是	羞愧	的	它	，

我们既然是主的子民，就不应该为此感到羞耻。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti]

but	must	be	prepared	for	anything	that	may	arise	out	of	the	peculiarity
但	必须	是	准备	为了	任何事物	那	可能	出现	出去	的	这	特点

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] .

of	our	high	calling	.
的	我们的	高的	呼叫	.

但我们必须做好准备，应对因我们崇高使命的特殊性而可能出现的任何事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][nɑːt] [kɔːld] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

But	the	Christian	is	not	called	to	go	out	of	his	way	to	make	the
但	这	基督教	是	不是	称为	到	去	出去	的	他的	方式	到	制作	这

[dɪ'stɪŋkʃn] [kən'spɪkjuəs] ,

distinction	conspicuous	,
区别	显眼的	,

但基督徒蒙召并非要刻意强调这种区别，

[ɔːr][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

or	to	attract	attention	by	anything	of	his	own
或者	到	吸引	注意力	经过	任何事物	的	他的	自己的

或者用他自己的任何事物来吸引注意力。

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

['tʃuːzɪŋ] .

choosing	.
选择	.

选择。

[ɪf] [ðə; ði][lɔːrd] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [wʌn] ,

If	the	Lord	makes	him	a	marked	man	,	it	is	well	;	but	if	he	makes	himself	one	,
如果	这	主	制作	他	一个	标记	男人	,	它	是	出色地	;	但	如果	他	制作	他自己	一	,

如果上帝使他成为被标记的人，那很好；但如果他自己使自己成为被标记的人，

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] ['riːəli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

though	he	may	really	desire	to	adorn	the	Gospel	,
尽管	他	可能	真的	欲望	到	装饰	这	福音	,

虽然他可能真的很想美化福音，

[hiː; hi] [meɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [rɪ'dɪkjələs] .

he	may	by	his	own	folly	make	it	appear	ridiculous	.
他	可能	经过	他的	自己的	蠢事	制作	它	出现	荒谬的	.

他可能会因为自己的愚蠢而使这件事显得荒谬可笑。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

What	,	then	,	is	conformity	to	the	world	,
什么	,	然后	,	是	一致性	到	这	世界	,

那么，什么是顺应世界?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɑːmən] [laɪf] ?

and	what	is	the	practical	development	of	it	in	common	life	?
和	什么	是	这	实际的	发展	的	它	在	常见的	生活	?

它在日常生活中的实际应用是什么?

[ɪts]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [æsə'teind] .

Its	general	principles	we	have	already	ascertained	.
它是	一般的	原则	我们	有	已经	已确定	.

它的一般原则我们已经确定了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [gɑːd] ;

It	is	living	according	to	the	mind	of	the	world	,	instead	of	the	mind	of	God	;
它	是	活的	根据	到	这	头脑	的	这	世界	,	反而	的	这	头脑	的	上帝	;

这是按照世俗的思维方式生活，而不是按照上帝的思维方式生活；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

and	,	as	far	as	general	principle	is	concerned	,
和	,	作为	远的	作为	一般的	原则	是	担心的	,

就一般原则而言，

[ðer; ðər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ə'mʌŋst] ['krɪstʃən] ['pɜːsənz] .

there	will	probably	be	but	little	difference	amongst	Christian	persons	.
那里	将要	大概	是	但	小的	不同之处	在	基督教	人	.

基督徒之间可能差别不大。

[ðə; ði]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [laɪz][ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] ['deɪli] [laɪf] ,

The	real	difficulty	lies	in	the	application	of	this	principle	to	daily	life	,
这	真实的	困难	谎言	在	这	应用	的	这	原则	到	日常的	生活	,

真正的难点在于如何将这一原则应用于日常生活。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌæsə'teɪn] [wer] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

and	in	ascertaining	where	to	draw	the	line	between	that	which	is	desirable
和	在	确定	在哪里	到	画	这	线	之间	那	哪个	是	理想

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

and	that	which	is	undesirable	,
和	那	哪个	是	不理想的	,

在确定何为可取之物与何为不可取之物之间的界限时，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

for	those	whose	desire	it	is	to	be	conformed	to	the	will	of	God	.
为了	那些	谁	欲望	它	是	到	是	符合	到	这	将要	的	上帝	.

对于那些渴望顺服上帝旨意的人来说。

[ɪn] ['meni] ['hæpi] ['keɪsɪz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piəz] [bɪ'fɔːr]

In	many	happy	cases	there	is	no	difficulty	at	all	,	for	it	disappears	before
在	许多	快乐的	案例	那里	是	不	困难	在	全部	,	为了	它	消失	前

在许多幸福的例子中，根本不存在任何困难，因为它会在……之前消失。

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ə'fekʃ(ə)n] .

the	power	of	a	new	affection	.
这	力量	的	一个	新的	感情	.

新恋情的力量。

[ðə; ði] [nuː] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz][plaːntid][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] ,

The	new	affection	which	God	has	planted	in	the	heart	is	so	strong	,
这	新的	感情	哪个	上帝	有	已种植	在	这	心	是	所以	强的	,

上帝种下的这份新的爱如此强烈，

[ænd; ənd][soʊ][wɔːrm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['setlz] [ɔːl] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	so	warm	,	that	it	settles	all	questions	without	discussion	.
和	所以	温暖的	,	那	它	定居点	全部	问题	没有	讨论	.

如此温暖，以至于无需讨论就能解决所有问题。

[ðə; ði] [nuː] [teɪst] [faindz][noʊ] ['relɪʃ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['hæbɪts] ,

The	new	taste	finds	no	relish	in	the	old	habits	,
这	新的	品尝	发现	不	尽情享用	在	这	老的	习惯	,

新口味与旧习惯格格不入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [drɑːp] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [laɪk][ðə; ði] [liːvz] [ɪn] ['ɔːtəm] .

and	the	result	is	that	they	drop	off	of	themselves	,	like	the	leaves	in	autumn	.
和	这	结果	是	那	他们	降低	离开	的	他们自己	,	喜欢	这	树叶	在	秋天	.

结果就是它们会自行脱落，就像秋天的落叶一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ðɪs] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ə'fekʃ(ə)n] ;

But	there	is	not	always	this	strength	in	the	new	affection	;
但	那里	是	不是	总是	这	力量	在	这	新的	感情	;

但新恋情并非总是如此强烈;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [sɪn'sɪr] [ɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['fɑːloʊ] [kraɪst] ;

and	there	are	those	who	are	thoroughly	sincere	in	their	desire	to	follow	Christ	;
和	那里	是	那些	WHO	是	彻底	真诚	在	他们的	欲望	到	跟随	基督	;

也有一些人真心实意地想要跟随基督;

[ænd; ənd] [huː] , [wiː; wi][hoʊp] , [hæv; həv] ['riːəli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ;

and	who	,	we	hope	,	have	really	begun	to	follow	Him	;
和	WHO	,	我们	希望	,	有	真的	开始	到	跟随	他	;

我们希望他们已经真正开始跟随他;

[huː] [stɪl] [wɑːnt][help][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] .

who	still	want	help	in	making	up	their	mind	as	to	the	line	they	ought	to	take	:
WHO	仍然	想	帮助	在	制作	向上	他们的	头脑	作为	到	这	线	他们	应该	到	拿	.

那些仍然希望获得帮助，以决定自己应该采取的路线的人。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] [frendz] .

They	have	to	decide	on	their	course	of	conduct	,	and	sometimes	without	any	counsel	from	their	friends	.
他们	有	到	决定	在	他们的	课程	的	执行	,	和	有时	没有	任何	法律顾问	从	他们的	朋友们	.

他们必须决定自己的行为方式，有时甚至无法向朋友寻求任何建议。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] ,

They	wish	to	be	faithful	to	their	blessed	Saviour	,
他们	希望	到	是	忠实	到	他们的	蒙福	救主	,

他们渴望忠于他们蒙福的救主,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] ['niːdləs] [ə'fens] .

but	they	are	anxious	not	to	give	needless	offence	.
但	他们	是	焦虑的	不是	到	给	不必要	罪行	.

但他们很担心会无谓地冒犯他人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['peɪnɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] ,

They	are	afraid	of	paining	those	whom	they	respect	and	love	,
他们	是	害怕的	的	绘画	那些	谁	他们	尊重	和	爱	,

他们害怕伤害自己尊重和爱的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

and	there	is	a	delicate	feeling	of
和	那里	是	一个	精美的	感觉	的

并且有一种微妙的感觉

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

['mɑːdəsti] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['haɪər]

modesty	**,**	**which**	**makes**	**it**	**extremely**	**painful**	**for**	**them**	**to**	**make**	**a**	**higher**
谦逊	,	哪个	制作	它	极其	痛苦	为了	他们	到	制作	一个	更高

[prə'feʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

profession	**than**	**those**	**around**	**them**	**.**
职业	比	那些	大约	他们	.

谦逊让他们很难拥有比周围人更高的职业。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪk(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ə'sɪstəns] .

For	**such**	**cases**	**,**	**a**	**few**	**practical**	**suggestions**	**may**	**be**	**an**	**assistance**	**.**
为了	这样的	案例	,	一个	很少	实际的	建议	可能	是	一个	协助	.

对于这种情况，一些实用建议可能会有所帮助。

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .

Recognition	**of**	**the**	**Distinction**	**.**
认出	的	这	区别	.

表彰卓越成就。

[ðer; ðər][ɪz] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [wiː; wi] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

There	**is**	**conformity**	**to**	**the**	**world**	**when**	**we**	**ignore**	**the**	**distinction**	**between**	**the**
那里	是	一致性	到	这	世界	什么时候	我们	忽略	这	区别	之间	这

['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ;

people	**of**	**God**	**and**	**the**	**world**	**;**
人们	的	上帝	和	这	世界	;

当我们忽略上帝的子民与世俗之间的区别时，我们就与世俗同流合污了；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	**this**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**lies**	**at**	**the**	**very**	**root**	**of**	**the**	**subject**	**.**
和	这	,	我	相信	,	谎言	在	这	非常	根	的	这	主题	.

我认为，这正是问题的根源所在。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'pɑːpjələr][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] .

There	**is**	**nothing**	**more**	**unpopular**	**to**	**the**	**world**	**than**	**this**	**distinction**	**.**
那里	是	没有什么	更多的	不受欢迎的	到	这	世界	比	这	区别	.

世人最不欢迎的莫过于这种区别。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['pɜːsənz] [ɪz] , [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

The	**prevailing**	**theory**	**of**	**worldly**	**persons**	**is**	**,**	**that**	**all**	**are**	**very**	**much**	**alike**	**,**
这	盛行	理论	的	世俗	人	是	,	那	全部	是	非常	很多	同样	,

世俗之人普遍认为，所有人都非常相似。

[prə'vaɪdɪd]['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ;

provided	**only**	**that**	**they**	**are**	**virtuous**	**and**	**amiable**	**;**
假如	仅有的	那	他们	是	有德行的	和	可亲	;

只要他们品德高尚、和蔼可亲；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

and	**there**	**is**	**nothing**	**which**	**they**	**dislike**	**more**	**than**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**peculiar**
和	那里	是	没有什么	哪个	他们	不喜欢	更多的	比	这	主意	的	一个	奇特

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

他们最厌恶的就是一个奇特民族的概念。

['sepəreɪtɪd] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

separated	**unto**	**God**	**in**	**Christ**	**Jesus**	**.**
分开	到	上帝	在	基督	耶稣	.

在基督耶稣里分别为圣归于神。

[ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər][ə'pɪnjən] , [æz; əz][ðer; ðər]

They	**would**	**wish**	**to**	**be**	**considered**	**right**	**in**	**their**	**opinion**	**,**	**as**	**their**
他们	会	希望	到	是	经过考虑的	正确的	在	他们的	观点	,	作为	他们的

他们希望自己的观点被认为是正确的，因为他们

第30页

[mɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [frendz] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [ðerz] ;
more religious friends are right in theirs ;
更多的 宗教 朋友们 是 正确的 在 他们的 ;

一些比较信教的朋友是对的;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] ['oʊnli] [kən'siːd] [ðɪs] [wʌn]['prɪnsəp(ə)l] ,
and if the servants of God will only concede this one principle ,
和 如果 这 仆人 的 上帝 将要 仅有的 承认 这 一 原则 ,

如果上帝的仆人们能够承认这一个原则,

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [ber] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][hænd] .
the men of the world will bear almost anything at their hand .
这 男人 的 这 世界 将要 熊 几乎 任何事物 在 他们的 手 .

世人几乎什么都能承受。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .
I am well aware of the practical difficulty of maintaining the distinction .
我 是 出色地 意识到的 的 这 实际的 困难 的 保持 这 区别 .

我深知维持这种区别在实际操作中存在困难。

[ɪn] ['meni] [θɪŋz] [ðə; ði][wɜːrld] [kən'fɔːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dʌz] [tuː; tə]
In many things the world conforms to the Church , as the Church does to
[ðə; ði][wɜːrld] ;
the world ;
这 世界 ;

在许多方面，世界与教会相符，教会也与世界相符;

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɪz][soʊ] ['ʃeɪdɪd] [ɔːf][ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,
and the line is so shaded off on both sides ,
和 这 线 是 所以 阴影 离开 在 两个都 侧面 ,

这条线两边都被阴影遮住了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] ['mænz] ['paʊər] [tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
that it is almost beyond man's power to trace it .
那 它 是 几乎 超过 男人的 力量 到 痕迹 它 .

几乎超出了人类追踪它的能力范围。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː] [di'zɔlviŋ] [vjuːz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ]
The state of things is very much like two dissolving views at the time when they
[ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
are passing from one to the other .
是 通过 从 一 到 这 其他 .

事情的现状很像两种不同的视角在相互转换时逐渐消融。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][feɪnt] [sketʃ] [ʌv; əv][bəuθ] , [bʌt; bət][noʊ] [klɪr] ['aʊtlaɪn][tuː; tə] ['iːðər] .
There is a faint sketch of both , but no clear outline to either .
那里 是 一个 头晕的 草图 的 两个都 , 但 不 清除 大纲 到 任何一个 .

两人的轮廓都比较模糊，没有清晰的轮廓线。

[ðen] , [ə'gen] ,
Then , again ,
然后 , 再次 ,

然后，又一次

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dɪˈzaɪər][ɪz][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'suːmɪŋ] [tuː; tə]

the	last	thing	that	we	desire	is	to	see	our	young	people	assuming	to
这	最后的	事物	那	我们	欲望	是	到	看	我们的	年轻的	人们	假设	到

[ðəm'selvz] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][suːˌpɪriˈɔːrəti] ,

themselves	a	spiritual	superiority	,
他们自己	一个	精神	优势	,

我们最不希望看到的就是我们的年轻人自认为具有精神上的优越感。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] , - [stænd][ə'saɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊliːɝ][ðæn; ðən] [ðaʊ] .

and	saying	to	others	,	'	Stand	aside	,	for	I	am	holier	than	thou	.
和	说	到	其他的	,	-	站立	旁边	,	为了	我	是	更神圣	比	你	.

对其他人说："让开，因为我比你更圣洁。"

- [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [drɔːn] [baɪ][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

'	But	still	the	distinction	is	drawn	by	God	in	His	Word	,
-	但	仍然	这	区别	是	绘制	经过	上帝	在	他的	单词	,

但上帝在他的圣言中仍然明确区分了这一点。

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

第31页

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['θɜːroʊ] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [wiː; wi][set][ˌaɪ 'tiː]

and	we	are	guilty	of	thorough	conformity	to	the	world	if	we	set	it
和	我们	是	有罪的	的	彻底	一致性	到	这	世界	如果	我们	放	它

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

如果我们把它抛诸脑后，我们就犯了彻底随波逐流的罪过。

['hæpɪli] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wer] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][stændz] ;

Happily	,	we	are	not	called	to	decide	where	each	individual	stands	;
快乐地	,	我们	是	不是	称为	到	决定	在哪里	每个	个人	站立	;

令人欣慰的是，我们无需决定每个人的立场；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [fjuː] [θɪŋz] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] ['pɝːsənz] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðər]

and	I	know	few	things	more	painful	than	to	hear	persons	discussing	whether
和	我	知道	很少	事物	更多的	痛苦	比	到	听到	人	讨论	无论

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər] [kən'vɜːrtɪd] [ɔːr][nɑːt] .

individuals	are	converted	or	not	.
个人	是	转换	或者	不是	.

我知道没有什么比听到人们讨论某人是否皈依基督教更痛苦的事了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ɪts] [brɔːd] ['aʊtˌlaɪnz] [mʌst; məst][laɪ][æt; ət]

But	still	the	existence	of	the	distinction	in	its	broad	outlines	must	lie	at
但	仍然	这	存在	的	这	区别	在	它是	广阔	概述	必须	说谎	在

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['præktɪk(ə)l] [kən'dʌkt] ,

the	basis	of	a	great	deal	of	our	practical	conduct	,
这	基础	的	一个	伟大的	交易	的	我们的	实际的	执行	,

但是，这种区别在其大致轮廓上的存在，仍然是我们许多实际行为的基础。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] .

and	must	not	be	allowed	to	disappear	from	our	guiding	principles	.
和	必须	不是	是	允许	到	消失	从	我们的	指导	原则	.

绝不能允许这些原则从我们的指导原则中消失。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [kraɪst] , [ə'dɑːptɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hoʊli]['fæməli] ,

If	we	are	in	Christ	,	adopted	as	His	own	holy	family	,
如果	我们	是	在	基督	,	已采用	作为	他的	自己的	圣	家庭	,

如果我们在基督里，被祂接纳为祂的圣家成员，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]

we	must	not	be	afraid	of	acknowledging	Him	,	or	ashamed	of	being
我们	必须	不是	是	害怕的	的	承认	他	，或者		羞愧	的	存在

[aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] .

identified	with	His	people	.
已识别	和	他的	人们	.

我们不应该害怕承认祂，也不应该羞于成为祂的子民。

[dres] .

Dress	.
裙子	.

裙子。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈfɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [wiː; wi][əˈdɑːpt][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns]

We	are	conformed	to	the	world	when	we	adopt	the	dress	and	appearance
我们	是	符合	到	这	世界	什么时候	我们	采纳	这	裙子	和	外貌

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

当我们效仿世俗的穿着打扮时，我们就随波逐流了。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈkrɪstʃənz] [ɑːr; ər]

I	do	not	mean	to	say	that	Christians	are
我	做	不是	意思是	到	说	那	基督徒	是

我并不是说基督徒是

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

第32页

[kɔːld] [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ɪkˈsentrɪk] [ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] ,

called	to	make	themselves	eccentric	in	their	appearance	,
称为	到	制作	他们自己	偏心	在	他们的	外貌	,

被要求在外表上表现得古怪，

[ɔːr] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

or	altogether	to	ignore	the	changing	fashions	of	the	country	.
或者	共	到	忽略	这	变化	时尚	的	这	国家	.

或者完全无视国内不断变化的时尚潮流。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈwɜːrldlinəs] [ɪz] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsteriətaɪpt] [dres] [laɪk] [nʌnz] [ɔːr]

I	do	not	believe	that	worldliness	is	avoided	by	having	a	stereotyped	dress	like	nuns	or
我	做	不是	相信	那	世俗	是	避免	经过	拥有	一个	刻板印象	裙子	喜欢	修女	或者

[ˈkweɪkərs] .

Quakers	.
贵格会教徒	.

我不认为穿着像修女或贵格会教徒那样千篇一律的服装就能避免世俗。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] ,

The	principle	by	which	,	I	think	,	we	ought	to	be	guided	,
这	原则	经过	哪个	，	我	思考	，	我们	应该	到	是	引导	，

我认为我们应该遵循的原则是：

[ɪz][ˈnevər][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

is	never	to	be	either	in	the	advance	of	the	fashion	,	or	the	extreme	of	it
是	绝不	到	是	任何一个	在	这	进步	的	这	时尚	，或者		这	极端	的	它

;

;
;

既不能引领时尚潮流，也不能走在时尚的极端；

[bʌt; bət] , [wen] [ˌaɪ'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

but	,	when	it	has	become	the	costume	of	the	country	,	to	adopt	it	in
但	,	什么时候	它	有	变得	这	戏服	的	这	国家	,	到	采纳	它	在

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

moderation	.
适度	.

但是，当它成为一种国家风尚时，就应该适度接受。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][rɪsk][ʌv; əv] [ˌeksen'trɪsəti] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [əb'steinz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] ['fæʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]

There	is	no	risk	of	eccentricity	if	a	person	abstains	from	a	new	fashion	until
那里	是	不	风险	的	古怪	如果	一个	人	弃权	从	一个	新的	时尚	直到

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['kɑːmən] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kɑːstuːm] ,

it	has	become	so	common	as	to	be	a	part	of	the	national	costume	,
它	有	变得	所以	常见的	作为	到	是	一个	部分	的	这	国家的	戏服	,

如果一个人在某种新时尚变得非常普遍，成为民族服饰的一部分之前，一直避免尝试，那么就不会有显得古怪的风险。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ə'dɑːptɪd][ɪn] [greɪt] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['eni]

and	if	it	is	then	adopted	in	great	moderation	there	will	be	nothing	at	any
和	如果	它	是	然后	已采用	在	伟大的	适度	那里	将要	是	没有什么	在	任何

[taɪm][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

time	to	attract	attention	.
时间	到	吸引	注意力	.

如果届时能适度采用，就不会有任何事情引起人们的注意。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [pliː] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

I	know	that	some	take	a	different	line	,	on	the	plea	,	as	they	say	,
我	知道	那	一些	拿	一个	不同的	线	,	在	这	恳求	,	作为	他们	说	,

我知道有些人会采取不同的立场，正如他们所说，在辩护中，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dres] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] ,

that	it	is	necessary	to	dress	according	to	their	station	,
那	它	是	必要的	到	裙子	根据	到	他们的	车站	,

必须根据自己的身份穿着得体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]

and	that	the	style	of	the	dress	should	be	regulated
和	那	这	风格	的	这	裙子	应该	是	受监管

并且服装款式应该受到规范。

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

第33页

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werər] .

by	the	income	of	the	wearer	.
经过	这	收入	的	这	佩戴者	.

根据佩戴者的收入而定。

[ðʌs] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm]['keɪsɪz][ʌv; əv]['pælpəb(ə)l] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn] ['mistrisiz] , [ænd; ənd]

Thus	,	I	have	known	some	cases	of	palpable	inconsistency	in	mistresses	,	and
因此	,	我	有	已知	一些	案例	的	可感知的	不一致	在	情妇们	,	和

['iːv(ə)n] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃərz] ,

even	Sunday	-	school	teachers	,
甚至	星期日	-	学校	教师	,

因此，我见过一些情妇，甚至一些主日学校老师，在言行上存在明显的矛盾之处。

[huː] [hæv; həv] ['greɪvli] [ɪg'zɔːtid] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [ɔːr] [s'kɒləz] [ə'genst] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [dres]

who	**have**	**gravely**	**exhorted**	**their**	**servants**	**or**	**scholars**	**against**	**a**	**style**	**of**	**dress**
WHO	有	严重地	劝勉	他们的	仆人	或者	学者们	反对	一个	风格	的	裙子

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

which	**they**	**themselves**	**were**	**wearing**	**at**	**the**	**time**	**.**
哪个	他们	他们自己	是	穿着	在	这	时间	.

他们曾郑重告诫自己的仆人或学者不要穿自己当时正在穿的那种服装。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði]['kwɑːləti] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnkʌm] , [wɪtʃ] [aɪ][kwaɪt][æd'mɪt] ,

But	**,**	**if**	**the**	**quality**	**varies**	**with**	**the**	**income**	**,**	**which**	**I**	**quite**	**admit**	**,**
但	,	如果	这	质量	变化	和	这	收入	,	哪个	我	相当	承认	,

但是，如果质量随收入而变化（我完全承认这一点），

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [ʃʊd; ʃəd] ?

does	**it**	**follow**	**that**	**the**	**style**	**should**	**?**
做	它	跟随	那	这	风格	应该	?

那么，这种风格是否也应该如此呢?

[wʌt] [ɪz][nɑːt]['mɑːdɪst] [ə'pærəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪd] , [ɪz][noʊ] ['betər] ['ʃʊrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstrəs] :

What	**is**	**not**	**modest**	**apparel**	**for**	**the**	**maid**	**,**	**is**	**no**	**better**	**surely**	**for**	**the**	**mistress**	**:**
什么	是	不是	谦虚的	服饰	为了	这	女佣	,	是	不	更好的	一定	为了	这	情妇	:

女仆穿的若不端庄，女主人穿的也肯定不端庄。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɑːlər] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃoʊi] ,

and	**if**	**it**	**is**	**wrong**	**for**	**the**	**scholar**	**to**	**be**	**showy**	**,**
和	如果	它	是	错误的	为了	这	学者	到	是	炫耀	,

如果学者炫耀才华是错误的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] ['laɪkwaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

it	**is**	**wrong**	**likewise**	**for**	**the**	**teacher**	**.**
它	是	错误的	同样地	为了	这	老师	.

对老师来说，这样做也是错误的。

['ʌðər] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [huː] [hæv; həv] [prə'festli] [drest] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

Others	**I**	**have**	**known**	**who**	**have**	**professedly**	**dressed**	**in**	**the**	**height**	**of**	**the**	**fashion**
其他的	我	有	已知	WHO	有	公开地	穿着	在	这	高度	的	这	时尚

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrldli] ['pɝːsənz] ;

in	**order**	**to**	**increase**	**their**	**influence**	**with**	**worldly**	**persons**	**;**
在	命令	到	增加	他们的	影响	和	世俗	人	;

我还认识一些人，他们声称自己穿着最时髦的衣服是为了增加在世俗人士中的影响力;

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd]['hjuːmən]['pɑːləsi] ,

but	**surely**	**this**	**is**	**a**	**low**	**and**	**human**	**policy**	**,**
但	一定	这	是	一个	低的	和	人类	政策	,

但这无疑是一种低劣且不人道的政策。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər][ɔːl] ['pɑːrtiz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə] ['skrɪptʃər] .

and	**it**	**would**	**be**	**far**	**better**	**for**	**all**	**parties**	**simply**	**to**	**adhere**	**to**	**Scripture**	**.**
和	它	会	是	远的	更好的	为了	全部	各方	简单地	到	粘着	到	圣经	.

各方最好还是坚持遵守圣经。

['hjuːmən]['neɪtʃər][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,

Human	**nature**	**has**	**always**	**been**	**the**	**same**	**,**
人类	自然	有	总是	到过	这	相同的	,

人性始终如一。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lʌvd] [smɑːrt] ['dresɪŋ] - ['jɪrz] [ə'goʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː]

and	**women**	**loved**	**smart**	**dressing**	**1800**	**years**	**ago**	**just**	**as**	**much**	**as**	**they**	**do**
和	女性	喜爱	聪明的	敷料	-	年	前	只是	作为	很多	作为	他们	做

1800年前的女性和现在一样，都热爱穿着得体。

[piː] . -
p . 34
p . -

[naʊ] .
now .
现在 .

现在。

[ðə; ði]['kɑːstuːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ,
The costume , of course , was different ,
这 戏服 , 的 课程 , 曾是 不同的 ,

当然，服装是不一样的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wɪl] [nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;
so that the actual directions of those days will not apply to our own ;
所以 那 这 实际的 方向 的 那些 天 将要 不是 申请 到 我们的 自己的 ;

因此，那些日子里的实际指示并不适用于我们今天；

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ['pleɪnli] [ðæt]
but the taste was the same , and the Scripture teaches us plainly that
但 这 品尝 曾是 这 相同的 , 和 这 圣经 教导 我们 显然 那
['krɪstʃən] ['wɪmɪn] [ɔːt] ,
Christian women ought ,
基督教 女性 应该 ,

但味道是一样的，圣经也清楚地教导我们，基督徒妇女应当.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] , [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [teɪst] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] .
for the Lord's sake , to keep that taste in subjection and restraint .
为了 这 主场 清酒 , 到 保持 那 品尝 在 隶属 和 克制 .

看在主的份上，要克制住这种嗜好。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪz] , - [ɪn] [laɪk] ['mænər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ə'dɔːrn] [ðəm'selvz]
The language of St . Paul is , ' In like manner also that women adorn themselves
这 语言 的 英石 . 保罗 是 , - 在 喜欢 方式 还 那 女性 装饰 他们自己
[ɪn]['mɑːdɪst] [ə'pærəl] ,
in modest apparel ,
在 谦虚的 服饰 ,

圣保罗的语言是："照样，妇女也应当以端庄的服饰来装饰自己。"

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] [ænd; ənd][sə'braɪəti] ; [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['breɪdɪd] [her] , [ɔːr][goʊld] , [ɔːr] [pɜːrlz] ,
with shamefacedness and sobriety ; not with braided hair , or gold , or pearls ,
和 羞愧 和 清醒 ; 不是 和 编织 头发 , 或者 金子 , 或者 珍珠 ,
[ɔːr]['kɔːstli] [ə'reɪ] ;
or costly array ;
或者 昂贵 大批 ;

带着羞愧和清醒；不梳着辫子，不戴金饰、珍珠或昂贵的服饰；

[bʌt; bət] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌmɪθ] ['wɪmɪn] [prə'fesɪŋ] ['gɑːdlinəs] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɜːrks] .
but , which becometh women professing godliness , with good works .
但 , 哪个 变成 女性 声称 敬虔 , 和 好的 作品 .

但对于自称敬虔的妇女来说，有善行才是相称的。

- [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['mɑːdɪst] [ə'pærəl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
' He considered modest apparel to be the true adornment of a Christian
- 他 经过考虑的 谦虚的 服饰 到 是 这 真的 装饰 的 一个 基督教
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他认为，端庄的服饰才是基督徒女性真正的装饰。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['eni] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][də'rekt][ækt][ʌv; əv] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði]
and **surely** **any** **deviation** **from** **it** **is** **a** **direct** **act** **of** **conformity** **to** **the**
和 一定 任何 偏差 从 它 是 一个 直接的 行为 的 一致性 到 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

任何偏离这一原则的行为，无疑是对世俗的直接顺从。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ,
The **words** **of** **St** **.** **Peter** **are** **to** **the** **same** **effect** **,**
这 字 的 英石 . 彼得 是 到 这 相同的 影响 ,

圣彼得的话也表达了同样的意思。

- [huːz] [ə'dɔrnɪŋ] [let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ðæt] ['aʊtwərd] [ə'dɔrnɪŋ] [ʌv; əv] ['pleɪtɪŋ] [ðə; ði] [her] ,
' Whose **adorning** **let** **it** **not** **be** **that** **outward** **adorning** **of** **plaiting** **the** **hair** **,**
- 谁 装饰 让 它 不是 是 那 向外 装饰 的 编织 这 头发 ,

"不要以编发这种外在的装饰来装点自己，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ʌv; əv][goʊld] , [ɔːr][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] [ə'pærəl] ; [bʌt; bət][let]
and **of** **wearing** **of** **gold** **,** **or** **of** **putting** **on** **of** **apparel** **;** **but** **let**
和 的 穿着 的 金子 , 或者 的 推杆 在 的 服饰 ; 但 让

佩戴金饰或穿戴华服；但愿

[piː] . -
p **.** **35**
p . -

第35页

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['hɪd(ə)n][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [kə'rʌptəbl] ,
it **be** **the** **hidden** **man** **of** **the** **heart** **,** **in** **that** **which** **is** **not** **corruptible** **,**
它 是 这 隐 男人 的 这 心 , 在 那 哪个 是 不是 易腐烂的 ,

就是内心深处隐藏的人，在不朽坏的事物中。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd]['kwaɪət]['spɪrɪt] ,
even **the** **ornament** **of** **a** **meek** **and** **quiet** **spirit** **,**
甚至 这 装饰品 的 一个 温顺 和 安静的 精神 ,

甚至连温顺安静的性情也是一种装饰。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] .
which **in** **the** **sight** **of** **God** **is** **of** **great** **price** **.**
哪个 在 这 视线 的 上帝 是 的 伟大的 价格 .

在上帝眼中，这是极其宝贵的。

- ([wʌn][pet] .
' (1 Pet .
- (1 宠物 .

'(1 宠物。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [θriː] , [fɔːr] .)
iii **.** **3** **,** **4** **.** **)**
三、 . 3 , 4 .)

iii. 3、4.)

['ʃʊrli] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɪn][ɪn] ['staɪlɪʃ] ['dresɪŋ] ,
Surely **such** **passages** **show** **that** **there** **is** **a** **sin** **in** **stylish** **dressing** **,**
一定 这样的 段落 展示 那 那里 是 一个 罪 在 时髦的 敷料 ,

这些段落无疑表明，穿着时尚是一种罪过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['leɪdi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld]

and	that	the	Christian	lady	will	be	distinguished	from	the	fashionable	world
和	那	这	基督教	女士	将要	是	杰出的	从	这	时髦	世界

[baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

by	the	quiet	modesty	and	becoming	simplicity	of	her	appearance	.
经过	这	安静的	谦逊	和	成为	简单	的	她	外貌	.

基督徒女性将以其安静谦逊、举止得体的朴素外表，与时尚界的女士区分开来。

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

社会。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][sə'saɪəti] .

We	may	be	conformed	to	the	world	in	our	intercourse	with	society	.
我们	可能	是	符合	到	这	世界	在	我们的	交往	和	社会	.

我们在与社会交往中可能会顺应世俗潮流。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [laɪf][wiː; wi][ɑːr; ər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['ʌðər]

As	long	as	we	are	in	this	life	we	are	thrown	into	the	midst	of	other
作为	长的	作为	我们	是	在	这	生活	我们	是	抛掷	进入	这	中间	的	其他

[men] ;

men	;
男人	;

只要我们活在这个世界上，我们就不可避免地会置身于其他人之中；

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf]

and	,	as	members	of	society	,	we	are	bound	by	the	duties	of	social	life
和	,	作为	成员	的	社会	,	我们	是	边界	经过	这	职责	的	社会的	生活

.

:
.

作为社会成员，我们有义务履行社会生活的责任。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][kaɪnd] ['neɪbərz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] , [wiː; wi] [meɪ] [fɪr] ,

There	are	kind	neighbours	all	around	us	,	many	of	whom	,	we	may	fear	,
那里	是	种类	邻居	全部	大约	我们	,	许多	的	谁	,	我们	可能	害怕	,

我们周围有很多友善的邻居，其中许多人我们可能感到害怕。

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

第36页

[ɑːr; ər] [stɪl] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

are	still	men	of	the	world	,
是	仍然	男人	的	这	世界	,

他们仍然是见多识广的人，

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [θruː] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv]

but	who	are	associated	with	us	through	business	and	the	ties	of
但	WHO	是	联系	和	我们	通过	商业	和	这	领带	的

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

但他们通过商业往来和邻里关系与我们联系在一起。

[haʊ] , [ðen] ,

How	,	then	,
如何	,	然后	,

那么，该如何呢?

[ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][ækt][ɪn][sə'saɪəti] [wen] [wi:; wi] ['ri:əli] [dɪ'zaɪər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði]

should	we	act	in	society	when	we	really	desire	not	to	be	conformed	to	the
应该	我们	行为	在	社会	什么时候	我们	真的	欲望	不是	到	是	符合	到	这

[wɜ:rld] ?

world	?
世界	?

当我们内心真正不想随波逐流时，我们应该如何在社会中行事?

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self][æn; ən][ɪk'sklu:sɪv][mæn] .

I	do	not	think	that	the	Christian	is	to	show	himself	an	exclusive	man	.
我	做	不是	思考	那	这	基督教	是	到	展示	他自己	一个	独家的	男人	.

我认为基督徒不应该表现得像个排外的人。

- [hi:; hi] [ðæt] [hæθ] [frendz] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɪm'self] ['frendli] ; - [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni]

'	He	that	hath	friends	must	show	himself	friendly	;	'	and	there	are	many
-	他	那	有	朋友们	必须	展示	他自己	友好的	;	-	和	那里	是	许多

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] ,

things	which	he	may	,
事物	哪个	他	可能	,

"有朋友的人应当表现得友善;"他可以做很多事，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , [tu:; tə][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	even	ought	to	do	,	to	all	around	him	.
和	甚至	应该	到	做	,	到	全部	大约	他	.

而且他甚至应该对周围的所有人这样做。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz][ə; eɪ] ['frendli] , [ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['neɪbər] .

He	should	be	in	all	cases	a	friendly	,	obliging	,	and	unselfish	neighbour	.
他	应该	是	在	全部	案例	一个	友好的	,	乐于助人	,	和	无私	邻居	.

他应该在任何情况下都做一个友善、乐于助人、无私的邻居。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['oʊpən][æt; ət]['eni] [taɪm][tu:; tə][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] ['ɪntərkɔ:rs] .

He	should	be	open	at	any	time	to	kind	and	friendly	intercourse	.
他	应该	是	打开	在	任何	时间	到	种类	和	友好的	交往	.

他应该随时乐意接受友好和善意的性行为。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['evər] ['redi] [tu:; tə][help][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ɪn][ɔ:l] [ðæt][kən'sɜ:rnz] ['i:ðər]

He	should	be	ever	ready	to	help	his	neighbours	in	all	that	concerns	either
他	应该	是	曾经	准备好	到	帮助	他的	邻居	在	全部	那	担忧	任何一个

[ðem; ðəm][ɔ:r][ðer; ðər]['fæməliz] .

them	or	their	families	.
他们	或者	他们的	家庭	.

他应该随时准备帮助邻居解决与他们及其家人有关的一切问题。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['dɪlɪdʒəntli] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][prə'moʊt][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər]

He	should	be	diligently	seeking	to	promote	the	happiness	of	all	who	are
他	应该	是	勤勉地	寻求	到	推动	这	幸福	的	全部	WHO	是

[brɔ:t] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

brought	into	contact	with	him	.
带来	进入	接触	和	他	.

他应该努力让所有与他接触的人都感到幸福。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə]

And	all	this	without	ever	stopping	to
和	全部	这	没有	曾经	停止	到

而这一切，我从未停下来过。

[pi:] . -

p	.	37
p	.	-

[kən'sɪdər] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr][nɑːt] .

consider	whether	they	are	the	children	of	God	or	not	.
考虑	无论	他们	是	这	孩子们	的	上帝	或者	不是	.

想想他们是不是上帝的儿女。

[aɪ] [bɪ'liːv] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['seɪfli] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

I	believe	,	also	,	that	he	may	safely	join	with	them	in	social	life	.
我	相信	,	还	,	那	他	可能	安全	加入	和	他们	在	社会的	生活	.

我也相信，他可以安全地融入他们的社交生活。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [meɪ] [duː]

Our	Lord	did	it	,	and	therefore	they	who	desire	to	follow	Him	may	do
我们的	主	做过	它	,	和	所以	他们	WHO	欲望	到	跟随	他	可能	做

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] .

it	likewise	.
它	同样地	.

我们的主这样做过，因此，凡想跟随他的人也可以这样做。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][ɔːl] [rɪ'membər] ,

But	let	us	all	remember	,
但	让	我们	全部	记住	,

但我们都应该记住，

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [æpt][tuː; tə][fər'get] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

what	we	are	sometimes	apt	to	forget	when	we	look	to	His	example	,
什么	我们	是	有时	易于	到	忘记	什么时候	我们	看	到	他的	例子	,

当我们效法祂的榜样时，有时往往会忘记一些事情。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [θruː'aʊt] , [ænd; ənd][goʊ] , [æz; əz]

that	we	must	be	prepared	to	follow	Him	throughout	,	and	go	,	as
那	我们	必须	是	准备	到	跟随	他	自始至终	,	和	去	,	作为

[hiː; hi] [went] ,

He	went	,
他	去	,

我们必须准备好一路跟随他，像他一样前行。

[wer'evər] [wiː; wi][goʊ] , [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] ['witnisiz] [fɔːr; fər][gɑːd] .

wherever	we	go	,	as	faithful	witnesses	for	God	.
无论	我们	去	,	作为	忠实	证人	为了	上帝	.

无论我们走到哪里，都要作为上帝的忠实见证人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

顺应世界(Conformity to the World)
第2/3页

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪmən] [ðə; ði] ['færɪsi:] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevər]
Our 我们的 **Lord** 主 **accepted** 公认 **the** 这 **invitation** 邀请 **of** 的 **Simon** 西蒙 **the** 这 **Pharisee** 法利赛人 **;** ; **but** 但 **He** 他 **never** 绝不
[fər'gɑ:t] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɔ:r] ['mɪʃ(ə)n] ;
forgot 忘了 **His** 他的 **character** 特点 **or** 或者 **mission** 使命 **;** ;

我们的主接受了法利赛人西门的邀请，但他从未忘记自己的品格和使命。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [hi:; hi] [bəuθ] [rɪ'pru:vd] ['saɪmən] ,
and 和 **before** 前 **He** 他 **left** 左边 **the** 这 **dinner** 晚餐 **-** - **table** 桌子 **He** 他 **both** 两个都 **reproved** 责备 **Simon** 西蒙 **,** ,

在离开餐桌之前，祂既责备了西门，

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [pʊr] ['sɪnər] [ðæt] [keɪm] ['tremblɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
and 和 **saved** 已保存 **the** 这 **poor** 贫穷的 **sinner** 罪人 **that** 那 **came** 来了 **trembling** 发抖 **to** 到 **His** 他的 **feet** 脚 **.** .

祂拯救了战战兢兢地来到祂脚前的可怜罪人。

[maɪ] [bɪ'li:f] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tru:] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [ə'raɪz] [rɪ'spektɪŋ]
My 我的 **belief** 信仰 **is** 是 **that** 那 **this** 这 **is** 是 **the** 这 **true** 真的 **solution** 解决方案 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **questions** 问题 **that** 那 **arise** 出现 **respecting** 尊重
['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
social 社会的 **intercourse** 交往 **with** 和 **men** 男人 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **.** .

我认为，这才是解决与世界男性进行社会交往时出现的所有问题的真正方法。

[aɪ] [si:] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ru:lz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] , [wen] ['krɪstʃən]
I 我 **see** 看 **great** 伟大的 **difficulty** 困难 **in** 在 **artificial** 人造的 **rules** 规则 **;** ; **but** 但 **I** 我 **believe** 相信 **that** 那 **,** , **when** 什么时候 **Christian** 基督教

我认为人为制定的规则非常困难；但我相信，当基督徒

[pi:] . -
p p **.** . **38** -

第38页

[men] [si:k] [fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] [greɪs] [tu:; tə] [ə'dɔ:rn] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] [wer'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
men 男人 **seek** 寻找 **for** 为了 **God's** 神的 **grace** 优雅 **to** 到 **adorn** 装饰 **the** 这 **Gospel** 福音 **wherever** 无论 **they** 他们 **are** 是 **,** ,

男人们寻求神的恩典，以便在他们所到之处都能传扬福音。

[ðeɪ] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [ðæt] [sə'saɪəti] ['sɔrts] [ɪt'self] .
they 他们 **will** 将要 **soon** 很快 **find** 寻找 **that** 那 **society** 社会 **sorts** 排序 **itself** 本身 **.** .

他们很快就会发现，社会会自行解决各种问题。

[ɪf] ['saɪmən] [ðə; ði] ['færɪsi:] , [ɔ:r] ['zækɔɪz] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [æsk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['dɪnər] , [let]
If 如果 **Simon** 西蒙 **the** 这 **Pharisee** 法利赛人 **,** , **or** 或者 **Zaccheus** 撒该 **the** 这 **Publican** 酒馆老板 **,** , **ask** 问 **them** 他们 **to** 到 **dinner** 晚餐 **,** , **let** 让
[ðem; ðəm] [goʊ] ,
them 他们 **go** 去 **,** ,

如果法利赛人西门或税吏撒该邀请他们吃饭，就让他们去吧。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm]['rekəgnaɪz][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðer; ðər][frend] .

and	let	them	recognise	the	hospitality	of	their	friend	.
和	让	他们	认出	这	热情好客	的	他们的	朋友	.

让他们体会朋友的热情款待。

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [fɜːrst] [siːk] ['gɑːdz] [greɪs] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][æz; əz] ['krɪstʃən]

But	let	them	be	sure	they	first	seek	God's	grace	that	they	go	as	Christian
但	让	他们	是	当然	他们	第一的	寻找	神的	优雅	那	他们	去	作为	基督教

['witnisiz] ,

witnesses	,
证人	,

但要让他们首先寻求神的恩典，以便他们能作为基督徒的见证人去传道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['præktɪkli] [ðæt] , [ən'les] [ðer; ðər]['mæstər][ɪz] ['welkəmd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	they	will	find	practically	that	,	unless	their	Master	is	welcomed	as	well	as
和	他们	将要	寻找	几乎	那	,	除非	他们的	掌握	是	欢迎	作为	出色地	作为

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们实际上会发现，除非他们的主人像他们自己一样受到欢迎，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pər'plekst] [baɪ] ['meni] [mɔːr] [ˌɪnvi'teɪʃənz] .

they	will	not	be	perplexed	by	many	more	invitations	.
他们	将要	不是	是	困惑	经过	许多	更多的	邀请函	.

他们不会对更多的邀请感到困惑。

[ɪf] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [ˌkrɪsti'ænəti] [æt; ət][hoʊm] ,

If	they	go	on	the	principle	of	leaving	all	their	Christianity	at	home	,
如果	他们	去	在	这	原则	的	离开	全部	他们的	基督教	在	家	,

如果他们坚持把所有的基督教信仰都留在家里，

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['dɪfrənt] .

the	case	is	of	course	different	.
这	案件	是	的	课程	不同的	.

情况当然有所不同。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][wɜːrld] ,

They	will	then	be	sought	for	by	the	world	,
他们	将要	然后	是	寻求	为了	经过	这	世界	,

届时，他们将成为全世界的追捧对象。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

for	the	simple	reason	that	they	are	conformed	to	it	;
为了	这	简单的	原因	那	他们	是	符合	到	它	;

原因很简单，因为他们都遵守这种规定；

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [duː] ['wɜːrldli] [men] [praɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪm'plaɪd]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

for	nothing	do	worldly	men	prize	more	than	the	implied	sanction	of	those	who
为了	没有什么	做	世俗	男人	奖	更多的	比	这	暗示	制裁	的	那些	WHO

[ber] [ə; eɪ] [haɪ] [neɪm] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktərz] .

bear	a	high	name	as	religious	characters	.
熊	一个	高的	姓名	作为	宗教	人物	.

世俗之人最看重的莫过于那些在宗教领域享有崇高声誉的人所给予的认可。

- [wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi] [rɔːŋ] , - [seɪ] [ðeɪ] , - [fɔːr; fər]['mɪstər] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][wʌz; wəz] [hɪr] ;

'	We	cannot	be	wrong	,	'	say	they	,	'	for	Mr	.	So	-	and	-	So	was	here	;
-	我们	不能	是	错误的	,	-	说	他们	,	-	为了	先生	.	所以	-	和	-	所以	曾是	这里	;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ]

and	we	all	know
和	我们	全部	知道

“我们不可能出错，”他们说，“因为某某先生来过这里；而且我们都知道。”

[piː] . -

p . 39

p . -

[wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] [mæn][hiː; hi][ɪz] .

what	**an**	**excellent**	**man**	**he**	**is**	**.**
什么	一个	出色的	男人	他	是	.

他真是个非常优秀的人。

- [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] ,

'	**Conformity**	**to**	**the**	**world**	**does**	**not**	**consist**	**in**	**going**	**to**	**the**	**dinner**	**,**
-	一致性	到	这	世界	做	不是	由	在	去	到	这	晚餐	,

“顺应世俗潮流并非指参加晚宴，

[bʌt; bət][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kærəktər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [dres] ,

but	**in**	**changing**	**our**	**character**	**as**	**well**	**as**	**our**	**dress**	**,**
但	在	变化	我们的	特点	作为	出色地	作为	我们的	裙子	,

但同时也要改变我们的性格和穿着，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ðer; ðər][æz; əz][men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	**going**	**there**	**as**	**men**	**of**	**the**	**world**	**,**
和	去	那里	作为	男人	的	这	世界	,

并以世人的身份前往那里，

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][felt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['prez(ə)ns] ,

without	**letting**	**it**	**be**	**felt**	**that**	**we**	**have**	**sought**	**the**	**Master's**	**presence**	**,**
没有	出租	它	是	毛毡	那	我们	有	寻求	这	硕士学位	在场	,

但不要让人觉得我们是在寻求师父的临在。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstɚz] ['glɔːri] .

and	**are**	**anxious**	**for**	**the**	**Master's**	**glory**	**.**
和	是	焦虑的	为了	这	硕士学位	荣耀	.

他们渴望主的荣耀。

[frendz] .

Friends	**.**
朋友们	.

朋友们。

[ðer; ðər][ɪz][kən'fɔːrməti][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [frendz] .

There	**is**	**conformity**	**to**	**the**	**world**	**in**	**our**	**choice**	**of**	**friends**	**.**
那里	是	一致性	到	这	世界	在	我们的	选择	的	朋友们	.

我们在选择朋友方面也体现了对世俗的认同。

[aɪ] [seɪ] - ['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [frendz] ,

I	**say**	'	**our**	**choice**	**of**	**friends**	**,**
我	说	-	我们的	选择	的	朋友们	,

我说“我们选择的朋友”，

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ][gɑːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

'	**because**	**there**	**are**	**many**	**given**	**us**	**by**	**God**	**without**	**any**	**choice**	**of**	**our**	**own**
-	因为	那里	是	许多	给定	我们	经过	上帝	没有	任何	选择	的	我们的	自己的

.

:

.

因为上帝赐予我们的许多东西并非我们自己所能选择的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['dɪrli] - [bɪ'lʌvɪd] [rɪ'leɪʃnz] [rɪ'spektɪŋ] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [diːp]
There **are** **often** **dearly** **-** **beloved** **relations** **respecting** **whom** **we** **may** **feel** **a** **deep**
那里 是 经常 亲爱的 - 心爱 关系 尊重 谁 我们 可能 感觉 一个 深的
[æŋ'zaɪəti] ;
anxiety **;**
焦虑 ;

我们常常会对一些挚爱的亲人感到深深的担忧;

[bʌt; bət] [ðæt] [æŋ'zaɪəti][mʌst; məst][nɑːt] ['dedn] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] ,
but **that** **anxiety** **must** **not** **deaden** **the** **affections** **,**
但 那 焦虑 必须 不是 缓和 这 情感 ,

但这种焦虑不应麻木情感。

[ɔːr] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [wɪtʃ] [gɑːd] [hɪm'self] [hæz; həz][plaːntid] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
or **take** **away** **the** **natural** **love** **which** **God** **Himself** **has** **planted** **towards** **them** **.**
或者 拿 离开 这 自然的 爱 哪个 上帝 他本人 有 已种植 向 他们 .

或者夺走上帝亲自赋予他们的那份天然的爱。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['tʃoʊzn] [frendz] , [nɑːt] [ðoʊz] [huːm]
But **these** **are** **not** **our** **chosen** **friends** **,** **not** **those** **whom**
但 这些 是 不是 我们的 选定 朋友们 , 不是 那些 谁

但这并非我们选择的朋友，并非那些.....

[piː] . -
p **.** **40**
p . -

第40页

[wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [aʊt][ɔːr] [meɪd] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
we **have** **sought** **out** **or** **made** **for** **ourselves** **.**
我们 有 寻求 出去 或者 制成 为了 我们自己 .

我们自己寻找或创造的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['prɑːbəbli] ['skersli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maːrks][ə; eɪ] ['kærəktər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts]
But **there** **is** **probably** **scarcely** **anything** **that** **marks** **a** **character** **more** **than** **its**
但 那里 是 大概 几乎 任何事物 那 标记 一个 特点 更多的 比 它是
[f'rendʃɪps] .
friendships **.**
友谊 .

但要论人物性格的鲜明特征，恐怕没有什么比友谊更能体现人物的本质了。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪz][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
Nothing **can** **be** **stronger** **than** **the** **Scripture** **is** **upon** **this** **subject** **,**
没有什么 能 是 更强 比 这 圣经 是 之上 这 主题 ,

在这个问题上，没有任何比圣经更有力的论据了。

- [noʊ] [jiː; ji][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['enməti] [ə'genst] [gɑːd] ?
' **Know** **ye** **not** **that** **the** **friendship** **of** **the** **world** **is** **enmity** **against** **God** **?**
- 知道 是的 不是 那 这 友谊 的 这 世界 是 敌意 反对 上帝 ?

你们岂不知与世俗为友就是与神为敌吗?

[ˌhuːsoʊ'evər] ['ðerfɔːr] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd] .
Whosoever **therefore** **will** **be** **a** **friend** **of** **the** **world** **is** **the** **enemy** **of** **God** **.**
无论谁 所以 将要 是 一个 朋友 的 这 世界 是 这 敌人 的 上帝 .

所以，凡想要与世俗为友的，就是与神为敌了。

- ([dʒeɪmz] , [ˌaɪ 'viː] . [fɔːr] .)
' **(** **James** **,** **iv** **.** **4** **.** **)**
- (詹姆斯 , 四 . 4 .)

(雅各书 4:4)

[ðʌs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][də'rekt][ækt][ʌv; əv] [kən'fɔ:rməti] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Thus there is a direct act of conformity to the world in the cultivation of
因此 那里 是 一个 直接的 行为 的 一致性 到 这 世界 在 这 栽培 的
['wɜ:rldli] [f'rendʃɪps] .
worldly friendships .
世俗 友谊 .

因此，在培养世俗友谊的过程中，存在着一种直接顺应世俗的行为。

[ɪf] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:r; ər] [θɔ:t] [dʌl] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [ˌdisri'gɑ:did] ,
If the people of God are thought dull , and are therefore disregarded ,
如果 这 人们 的 上帝 是 想法 乏味的 , 和 是 所以 被忽视 ,

如果上帝的子民被认为迟钝，因而被忽视，

[waɪl] [wi:; wi] [si:k] ['aʊər; ɑ:r] [f'rendʃɪps] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,
while we seek our friendships from those who belong to the world ,
尽管 我们 寻找 我们的 友谊 从 那些 WHO 属于 到 这 世界 ,

当我们寻求与世俗之人建立友谊时，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] ,
it shows that there is no affinity with the people of God ,
它 演出 那 那里 是 不 亲和力 和 这 人们 的 上帝 ,

这表明他与上帝的子民之间没有任何亲近感。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][wʌn][step] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd][seɪ] , [noʊ]['ri:əl] [lʌv] [fɔ:r; fər]
and I fear we must go one step further , and say , no real love for
和 我 害怕 我们 必须 去 一 步 更远 , 和 说 , 不 真实的 爱 为了
[gɑ:d][hɪm'self] ;
God Himself ;
上帝 他本人 ;

恐怕我们不得不更进一步，说，对上帝本身没有真正的爱；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [pleɪn] , - ['evri] [wʌn] [ðæt] ['lʌvθ] [hɪm; ɪm] [ðæt]
for the words of Scripture are perfectly plain , ' Every one that loveth him that
为了 这 字 的 圣经 是 完美 清楚的 , - 每一个 一 那 爱 他 那
[bi'^æt] ,
begat ,
生育 ,

因为经上的话很清楚：“凡爱那生我之父的，

['lʌvθ] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'gɑ:tn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
loveth him also that is begotten of him .
爱 他 还 那 是 所生的 的 他 .

祂也爱祂所生的。

- ([wʌn][dʒɑ:n] , [vi:] . [wʌn] .)
' (1 John , v . 1 .)
- (1 约翰 , v . 1 .)

（约翰一书 1:1）

[pi:] . -
p . 41
p . -

第41页

[ˌə'mju:zmənts] .
Amusements .
娱乐 .

娱乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] ,
But now I come to that which , I am inclined to think ,
但 现在 我 来 到 那 哪个 , 我 是 倾斜 到 思考 ,

但现在我要谈的是，我倾向于认为，

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] , [vɪz] . — [ˌə'mjuːzmənts] .

is	the	most	difficult	portion	of	our	whole	subject	,	viz	.	—	amusements	.
是	这	最多	难的	部分	的	我们的	所有的	主题	,	即	.	—	娱乐	.

是我们整个主题中最难的部分，即——娱乐。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

We	are	conformed	to	the	world	when	we	go	into	many	of	the	amusements	of	the	world	.
我们	是	符合	到	这	世界	什么时候	我们	去	进入	许多	的	这	娱乐	的	这	世界	.

当我们参与世界上的许多娱乐活动时，我们就顺应了世俗的潮流。

[aɪ] [seɪ] - ['ɪntuː] ['meni] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ɔːl] ,

I	say	'	into	many	,	'	because	I	cannot	say	all	,
我	说	-	进入	许多	,	-	因为	我	不能	说	全部	,

我说"分成很多"，因为我无法一一列举。

[æz; əz] ['meni] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

as	many	do	not	belong	exclusively	to	the	world	,
作为	许多	做	不是	属于	只	到	这	世界	,

因为许多事物并不完全属于这个世界，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] ;

but	are	a	legitimate	source	of	recreation	to	the	children	of	God	;
但	是	一个	合法的	来源	的	娱乐	到	这	孩子们	的	上帝	;

但却是上帝儿女们合法的娱乐方式；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][soʊ] [prɪ] - ['emɪnəntli] ['dɪfɪkəlt] .

and	this	it	is	that	makes	the	subject	so	pre	-	eminently	difficult	.
和	这	它	是	那	制作	这	主题	所以	预	-	非常	难的	.

而这正是这个主题如此极其困难的原因。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪ] [help][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] . ([wʌn] .)

There	are	,	however	,	a	few	general	principles	which	may	help	to	guide	us	.	(	1	.	)
那里	是	,	然而	,	一个	很少	一般的	原则	哪个	可能	帮助	到	指导	我们	.	(	1	.	)

然而，有一些一般原则可以帮助我们进行指导。(1.)

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [mæn][hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðoʊz] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['præktɪkli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmə'rælətɪ] [ænd; ənd]['oʊpən] ['wɪkɪdnəs] .

The	Christian	man	has	no	place	in	those	amusements	which	have	become	practically	connected	with	immorality	and	open	wickedness	.
这	基督教	男人	有	不	地方	在	那些	娱乐	哪个	有	变得	几乎	连接	和	不道德	和	打开	邪恶	.

基督徒不应参与那些实际上与不道德和公然邪恶联系在一起的娱乐活动。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] [klɪr] [ɔːf][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

This	principle	will	clear	off	a	great	many
这	原则	将要	清除	离开	一个	伟大的	许多

这一原则将清除许多障碍。

[piː] . -

p	.	42
p	.	-

[æt; ət][wʌns] ; [sʌtʃ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz] ['θiətəz] , ['ɒprəz] , [ænd; ənd]['reɪsɪz] .

at	once	;	such	,	for	example	,	as	theatres	,	operas	,	and	races	.
在	一次	;	这样的	,	为了	例子	,	作为	剧院	,	歌剧	,	和	种族	.

同时；例如，剧院、歌剧院和赛马会。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['reɪsɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] , ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]

There	is	no	harm	in	racing	a	horse	,	acting	a	play	,	or	the	performance	of
那里	是	不	伤害	在	赛车	一个	马	,	表演	一个	玩	,	或者	这	表现	的

['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] ,

beautiful	music	,
美丽的	音乐	,

赛马、戏剧表演或演奏优美的音乐并没有什么害处。

[rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ; [bʌt; bət][ɪn]['præktɪk(ə)l][laɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['gæmblɪŋ] ,

regarded	in	the	abstract	;	but	in	practical	life	they	are	mixed	up	with	gambling	,
认为	在	这	抽象的	;	但	在	实际的	生活	他们	是	混合	向上	和	赌博	,

从抽象意义上讲，它们或许如此；但在实际生活中，它们却与赌博混为一谈。

[frɔːd] , ['prɑːflɪgəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] .

fraud	,	profligacy	,	and	the	degradation	of	female	character	.
欺诈罪	,	挥霍无度	,	和	这	降解	的	女性	特点	.

欺诈、挥霍无度以及对女性品格的贬低。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

The	mischief	has	become	part	and	parcel	of	the	system	,
这	恶作剧	有	变得	部分	和	包裹	的	这	系统	,

这种破坏行为已经成为体制的一部分。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [mæn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

so	that	the	Christian	man	has	nothing	to	do	but	to	withdraw	.
所以	那	这	基督教	男人	有	没有什么	到	做	但	到	提取	.

因此，基督徒除了退隐别无他法。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kɔːld] [tuː; tə][rɪ'fɔːrm][ðə; ði] ['reɪskɔːrs] , [ðə; ði][bæ'leɪ] , [ɔːr][ðə; ði][steɪdʒ] ,

He	is	not	called	to	reform	the	racecourse	,	the	ballet	,	or	the	stage	,
他	是	不是	称为	到	改革	这	赛马场	,	这	芭蕾舞	,	或者	这	阶段	,

他并非被召来改革赛马场、芭蕾舞团或舞台，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [kɔːrs] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . (

so	that	his	only	course	is	to	have	nothing	whatever	to	do	with	them	.	(
所以	那	他的	仅有的	课程	是	到	有	没有什么	任何	到	做	和	他们	.	(

[ˌtuː'tuː] .)

2	.	)
2	.	)

因此，他唯一的办法就是与他们断绝一切关系。(2.)

[bʌt; bət] , ['fɜːrðər] [stɪl] .

But	,	further	still	.
但	,	更远	仍然	.

但是，还有更进一步。

[ðer; ðər][ɪz] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː] [ðoʊz] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

There	is	conformity	to	the	world	when	we	go	into	those	amusements	which	are
那里	是	一致性	到	这	世界	什么时候	我们	去	进入	那些	娱乐	哪个	是

[dɪ'saɪdɪdli] ['wɜːrldli] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] .

decidedly	worldly	in	their	character	.
绝对地	世俗	在	他们的	特点	.

当我们参与那些本质上具有世俗性质的娱乐活动时，就体现了对这个世界的顺从。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['θɜːroʊ] ['wɜːrldlinəs] [wer] [ðer; ðər][ɪz]

As	I	have	already	shown	,	there	may	be	thorough	worldliness	where	there	is
作为	我	有	已经	所示	,	那里	可能	是	彻底	世俗	在哪里	那里	是

[noʊ] ['prɑːflɪgəsi] ;

no	profligacy	;
不	挥霍无度	;

正如我已经证明的那样，即使没有挥霍无度，也可能存在彻底的世俗化；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [kiːp] [klɪr] .

and	in	such	a	case	it	is	for	the	people	of	God	to	keep	clear	.
和	在	这样的	一个	案件	它	是	为了	这	人们	的	上帝	到	保持	清除	.

在这种情况下，上帝的子民更应该远离危险。

[ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [əb'steɪn]

On	this	principle	,	I	believe	we	should	abstain
在	这	原则	,	我	相信	我们	应该	弃权

基于此原则，我认为我们应该弃权。

[piː] . -

p	.	43
p	.	-

第43页

[frʌm; frəm][bɔːlz] .

from	balls	.
从	球	.

从球中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][bɔːl][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

There	is	no	denying	that	the	fashionable	ball	is	altogether	of	the	world	.
那里	是	不	否认	那	这	时髦	球	是	共	的	这	世界	.

毋庸置疑，时尚舞会是全世界的盛事。

[ðə; ði] [dres] , [ðə; ði] [flɜːr'teɪʃn] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [leɪt] ['aʊərz] , [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

The	dress	,	the	flirtation	,	the	excitement	,	the	late	hours	,	are	all	of	the	world
这	裙子	,	这	调情	,	这	激动	,	这	晚的	小时	,	是	全部	的	这	世界

;

;
;

那件裙子，那番调情，那份兴奋，那深夜时光，就是整个世界；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][dɪ'saɪd] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] ['seɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	moral	sense	is	sufficient	to	decide	that	any	thing	savouring	of	the
和	这	道德	感觉	是	充足的	到	决定	那	任何	事物	品味	的	这

['gɑːsp(ə)l] ,

Gospel	,
福音	,

道德感足以判断，任何带有福音气息的事物，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][kraɪst] , [ɪz] ['ʌtərli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .

or	of	the	Lord	Jesus	Christ	,	is	utterly	out	of	place	in	such	a	scene	.
或者	的	这	主	耶稣	基督	,	是	完全地	出去	的	地方	在	这样的	一个	场景	.

在这种场景下，无论是指主耶稣基督还是其他任何事物，都显得格格不入。

[ɪf] [bɔːlz][ɑːr; ər][nɑːt]['wɜːrldli] , [aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ɪz] .

If	balls	are	not	worldly	,	I	cannot	imagine	what	is	.
如果	球	是	不是	世俗	,	我	不能	想象	什么	是	.

如果球类都不算世俗之物，我真无法想象什么才算。

[aɪ] [went] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] — ['soʊbər] , ['kwaɪət] , [wel] - [kən'dʌktɪd] ['fæməli][bɔːlz] ,

I	went	to	some	in	early	life	—	sober	,	quiet	,	well	-	conducted	family	balls	,
我	去	到	一些	在	早期的	生活	—	清醒	,	安静的	,	出色地	-	实施	家庭	球	,

我年轻时参加过一些——都是些气氛庄重、安静、组织有序的家庭舞会。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ]['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ]

and	I	do	not	hesitate	to	express	my	conviction	that	I	never	met	with	anything
和	我	做	不是	犹豫	到	表达	我的	定罪	那	我	绝不	遇见	和	任何事物

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][bɔːl] - [ruːm] [ʌv; əv]

in	which	I	have	seen	so	complete	a	combination	as	in	the	ball	-	room	of
在	哪个	我	有	已见	所以	完全的	一个	组合	作为	在	这	球	-	房间	的

[ðə; ðɪ] [θriː] [θɪŋz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

the	three	things	mentioned	by	St	.	John	,
这	三	事物	提及	经过	英石	.	约翰	,

我毫不犹豫地表达我的信念，我从未见过像圣约翰提到的三件事在舞厅里那样完美结合的事物。

- [ðə; ðɪ] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fleʃ] , [ðə; ðɪ] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][praɪd][ʌv; əv][laɪf] ,

'	The	lust	of	the	flesh	,	the	lust	of	the	eye	,	and	the	pride	of	life	,
-	这	欲望	的	这	肉	,	这	欲望	的	这	眼睛	,	和	这	自豪	的	生活	,

“肉体的情欲、眼目的情欲和今生的骄傲，

- [wɪtʃ] [ɑːr; ər] - [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

'	which	are	'	not	of	the	Father	,	but	of	the	world	.
-	哪个	是	-	不是	的	这	父亲	,	但	的	这	世界	.

“这些不是出于父，而是出于世界。”

- [sʌm; səm]['dænsəz, 'dænsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['poʊlkə] [ænd; ənd] [wɔːltsiz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi]

'	Some	dances	,	such	as	polkas	and	waltzes	,	I	believe	to	be
-	一些	舞蹈	,	这样的	作为	波尔卡舞曲	和	华尔兹	,	我	相信	到	是

[əb'dʒekʃənəbl] [ɑːn]['mɔːrəl] [graʊndz] ;

objectionable	on	moral	grounds	;
令人反感的	在	道德	理由	;

“有些舞蹈，例如波尔卡舞和华尔兹舞，我认为从道德角度来看是不可接受的；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['instənsiz] [ɪn]

and	I	have	known	instances	in
和	我	有	已知	实例	在

我曾见过这样的例子

[piː] . -

p	.	44
p	.	-

第44页

[wɪtʃ] ['pɜːrfɪktli] ['stedi] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [θruː]

which	perfectly	steady	young	men	have	been	exposed	to	great	temptation	through
哪个	完美	稳定的	年轻的	男人	有	到过	裸露	到	伟大的	诱惑	通过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些行为使原本性格稳重的年轻人面临了巨大的诱惑。

[aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ,

I	can	quite	believe	,	however	,	that	this	is	not	the	case	with	all	,
我	能	相当	相信	,	然而	,	那	这	是	不是	这	案件	和	全部	,

但我完全相信，并非所有情况都是如此。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [rest] [maɪ] [tʃiːf] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

and	therefore	it	is	not	the	point	on	which	I	rest	my	chief	objection	.
和	所以	它	是	不是	这	观点	在	哪个	我	休息	我的	首席	异议	.

因此，这并不是我提出主要反对意见的依据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['θɜːroʊ] , [ə'vaʊd] ,

It	is	the	thorough	,	avowed	,
它	是	这	彻底	,	公开承认	,

这是彻底的、公开的、

['oʊpən] ['wɜːrldlinəs] [ʌv; əv][ɔːl][bɔːlz] [ðæt][aɪ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tuː; tə][əb'steɪn] .

open	worldliness	of	all	balls	that	I	think	should	lead	the	Christian	to	abstain	.
打开	世俗	的	全部	球	那	我	思考	应该	带领	这	基督教	到	弃权	.

我认为，所有舞会中公开的世俗风气都应该让基督徒远离。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

The	whole	thing	is	of	the	world	.
这	所有的	事物	是	的	这	世界	.

一切都属于这个世界。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

The	conversation	is	of	the	world	;	the	gratifications	are	all	of	the	world	;
这	对话	是	的	这	世界	;	这	满足感	是	全部	的	这	世界	;

谈话的内容包罗万象；获得的满足感也包罗万象；

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðə; ði][sə'saɪəti] [ə'sembld] [ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər]

the	excitement	is	altogether	of	the	world	;	the	society	assembled	there	is	,	for
这	激动	是	共	的	这	世界	;	这	社会	组装	那里	是	,	为了

[ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

the	most	part	,
这	最多	部分	,

这种兴奋完全来自世界各地；聚集在那里的大多数人都是如此。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

of	the	world	;	and	,	therefore	,
的	这	世界	;	和	,	所以	,

世界之最；因此，

[aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæri]

I	cannot	believe	that	they	are	the	fitting	enjoyments	for	those	who	wish	to	carry
我	不能	相信	那	他们	是	这	配件	享受	为了	那些	WHO	希望	到	携带

[aʊt][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk]['priːsept] ,

out	the	Apostolic	precept	,
出去	这	使徒	戒律	,

我无法相信这些是那些想要遵行使徒训诫的人所应享受的乐趣。

- [biː; bi][nɑːt] [kən'fɔːmd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] ; [bʌt; bət][biː; bi][jiː; ji] [træns'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ri'njuːiŋ]

'	Be	not	conformed	to	this	world	;	but	be	ye	transformed	by	the	renewing
-	是	不是	符合	到	这	世界	;	但	是	是的	转变	经过	这	更新

[ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ,

of	your	mind	,
的	你的	头脑	,

不要效法这个世界，只要心意更新而变化，

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [pruːv] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] . -

that	ye	may	prove	what	is	that	good	and	acceptable	and	perfect	will	of	God	.	'
那	是的	可能	证明	什么	是	那	好的	和	可接受	和	完美的	将要	的	上帝	.	-

([θriː] .)

(	3	.	)
(	3	.	)

好让你们察验何为神的善良、纯全、可喜悦的旨意。(3)

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs]

Surely	the	Christian	is	out	of	place
一定	这	基督教	是	出去	的	地方

基督徒显然格格不入。

[piː] . -

p	.	45
p	.	-

[wer] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['riːz(ə)nəbli] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]
where **he** **cannot** **reasonably** **hope** **to** **enjoy** **the** **presence** **and** **companionship** **of**
在哪里 他 不能 合理 希望 到 享受 这 在场 和 友谊 的
[gɑːd] .
God **.**
上帝 .

在那里，他无法合理地期望享受上帝的同在和陪伴。

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['klɪrli] [aʊt] [ʌv; əv]
If **the** **whole** **scene** **is** **of** **such** **a** **character** **that** **it** **would** **be** **clearly** **out** **of**
如果 这 所有的 场景 是 的 这样的 一个 特点 那 它 会 是 清楚地 出去 的
[pleɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
place **to** **speak** **of** **the** **things** **of** **His** **kingdom** **,**
地方 到 说话 的 这 事物 的 他的 王国 ,

如果整个场景的氛围使得谈论祂国度的事物显得格格不入，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [fər'bɪd] ['siːkrət]
and **if** **the** **effect** **of** **the** **whole** **is** **likely** **to** **be** **such** **as** **to** **forbid** **secret**
和 如果 这 影响 的 这 所有的 是 可能 到 是 这样的 作为 到 禁止 秘密
[kə'mjuːniən] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
communion **at** **the** **time** **,**
圣餐 在 这 时间 ,

如果整体效果可能导致当时无法进行秘密交流，

[ɔːr] [tuː; tə] [ʌn'fɪt] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['steɪtɪd] [prer] ['æftərwərdz] ,
or **to** **unfit** **us** **for** **stated** **prayer** **afterwards** **,**
或者 到 不合格 我们 为了 声明 祷告 然后 ,

或者使我们之后不适合进行公开祈祷，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] ['ɜːrnɪst]
it **is** **surely** **a** **clear** **case** **that** **such** **is** **not** **the** **amusement** **for** **those** **whose** **earnest**
它 是 一定 一个 清除 案件 那 这样的 是 不是 这 娱乐 为了 那些 谁 认真
[dɪ'zaɪər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] ,
desire **it** **is** **to** **walk** **with** **God** **,**
欲望 它 是 到 走 和 上帝 ,

显然，对于那些真心渴望与神同行的人来说，这样的娱乐绝非他们所乐见的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [wɪl] . ([fɔːr] .)
and **to** **do** **His** **will** **.** **(** **4** **.** **)**
和 到 做 他的 将要 . (4 .)

并遵行他的旨意。(4)

[soʊ] ['fɜːrðər] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
So **further** **,** **I** **think** **we** **may** **conclude** **that** **,** **as** **a** **general** **rule** **,**
所以 更远 , 我 思考 我们 可能 结束 那 , 作为 一个 一般的 规则 ,

因此，我认为我们可以进一步得出结论，一般而言，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['seɪfər] [ænd; ənd] ['waɪzər] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['kɑːmən]
it **is** **safer** **and** **wiser** **to** **be** **guided** **by** **the** **experience** **and** **common**
它 是 更安全 和 更明智 到 是 引导 经过 这 经验 和 常见的
['præktɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [gɑːd] .
practice **of** **the** **people** **of** **God** **.**
实践 的 这 人们 的 上帝 .

遵循上帝子民的经验和惯例是更安全、更明智的做法。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn'fæləbl] ,
I **do** **not** **mean** **to** **say** **that** **Christian** **people** **are** **infallible** **,**
我 做 不是 意思是 到 说 那 基督教 人们 是 绝对正确 ,

我并不是说基督徒就不会犯错，

[ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][ɪn] [sʌm; səm]['keɪsɪz] [drɔ:] [ðə; ði][laɪn] [tu:] [taɪt] .

or	that	they	may	not	in	some	cases	draw	the	line	too	tight	.
或者	那	他们	可能	不是	在	一些	案例	画	这	线	也	紧的	.

或者说，在某些情况下，他们可能不会把界限划得太紧。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə]['hju:mən] ['feɪljɚz] .

They	are	but	men	,	and	they	are	liable	to	human	failures	.
他们	是	但	男人	,	和	他们	是	容易	到	人类	失败	.

他们终究是人，难免会犯人性中的错误。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

But	still	they	are	much	more	likely	to	be	right	in	such	matters	than	those
但	仍然	他们	是	很多	更多的	可能	到	是	正确的	在	这样的	事情	比	那些

[ɑ:r; ər] [hu:] [hæv; həv]['nevər]

are	who	have	never
是	WHO	有	绝不

但即便如此，他们在这类事情上的正确性也远高于那些从未经历过的人。

[pi:] . -

p	.	46
p	.	-

[sɔ:t] ['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm][gɑ:d][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

sought	counsel	from	God	upon	the	subject	.
寻求	法律顾问	从	上帝	之上	这	主题	.

就此事向神寻求指引。

[ɪf] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][dɪ'saɪdɪd] ['krɪstʃənz] [hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di] [bɪn] [led]

If	therefore	we	see	that	the	most	decided	Christians	have	as	a	body	been	led
如果	所以	我们	看	那	这	最多	决定	基督徒	有	作为	一个	身体	到过	引领

[tu:; tə] [əb'steɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] [ˌə'mju:zmənts] ,

to	abstain	from	a	certain	class	of	amusements	,
到	弃权	从	一个	肯定	班级	的	娱乐	,

因此，如果我们看到最坚定的基督徒作为一个整体，都受到引导而放弃某些类型的娱乐活动，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃʊrli] [waɪz][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm] [gʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ]

it	is	surely	wise	to	believe	that	they	have	seen	some	good	reason	for	doing
它	是	一定	明智的	到	相信	那	他们	有	已见	一些	好的	原因	为了	正在做

[soʊ] ,

so	,
所以	,

相信他们这样做是有充分理由的，这无疑是明智的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pru:d(ə)nt] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [ɪz][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə][ə'veɪl]

and	the	prudent	course	for	the	young	Christian	is	to	endeavour	to	avail
和	这	谨慎	课程	为了	这	年轻的	基督教	是	到	努力	到	可用

[hɪm'self] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] ,

himself	of	their	experience	,
他自己	的	他们的	经验	,

对于年轻的基督徒来说，明智的做法是努力学习他们的经验。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'laɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][soʊ] ['straɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [nu:] [kɔ:rs]

instead	of	relying	on	his	own	wisdom	,	and	so	striking	out	a	new	course
反而	的	依靠	在	他的	自己的	智慧	,	和	所以	引人注目	出去	一个	新的	课程

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

他没有依靠自己的智慧，而是另辟蹊径，为自己开辟了一条新道路。

[ðɪs] ['les(ə)n][ɪz] [wel] [tɔ:t] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]['sɑ:ləmən] ([tʃæp] .

This	lesson	is	well	taught	us	in	the	Song	of	Solomon	(	chap	.
这	课	是	出色地	教授	我们	在	这	歌曲	的	所罗门	(	小伙子	.

《雅歌》（第11章）很好地教导了我们这个道理。

[aɪ] . ['sɛvən] , [eɪt]) .

i	.	7	,	8	)	.
我	.	7	,	8	)	.

i. 7, 8)。

[ðə; ði][braɪd][ðer; ðər] [sez] , - [tel] [ˌem 'i:] , [oʊ] [ðaʊ] [hu:m] [maɪ][soʊl] ['lʌvθ] , [wer] [ðaʊ] [fi:d] ,

The	Bride	there	says	,	'	Tell	me	,	O	thou	whom	my	soul	loveth	,	where	thou	feedest	,
这	新娘	那里	说道	,	-	告诉	我	,	哦	你	谁	我的	灵魂	爱	,	在哪里	你	饲料	,

新娘在那里说："告诉我，我心所爱的你，你在哪里牧养我？"

[wer] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [ðaɪ] [flɑ:k] [tu:; tə] [rest] [æt; ət] [nu:n] :

where	thou	makest	thy	flock	to	rest	at	noon	:
在哪里	你	制造	你的	群	到	休息	在	中午	:

你使羊群在正午歇息的地方：

[fɔ:r; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi][æz; əz][wʌn] [ðæt] ['tɜ:rnɪθ] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [ðaɪ]

for	why	should	I	be	as	one	that	turneth	aside	by	the	flocks	of	thy
为了	为什么	应该	我	是	作为	一	那	转身	旁边	经过	这	羊群	的	你的

[kəm'pænjənz] ?

companions	?
同伴	?

我为何要背离你同伴的羊群呢？

- [hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][tɜ:rn][ə'saɪd]

'	Her	desire	was	to	be	near	to	the	Lord	,	and	not	to	turn	aside
-	她	欲望	曾是	到	是	靠近	到	这	主	,	和	不是	到	转动	旁边

[tu:; tə][st'reɪndʒəz] .

to	strangers	.
到	陌生人	.

"她渴望亲近主，不愿离弃陌生人。"

[naʊ] [mɑ:rk] [wel] [ðə; ði] ['ænsər] : - [ɪf] [ðaʊ] [noʊ] [nɑ:t] , [oʊ] [ðaʊ] ['fɛrɪst] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,

Now	mark	well	the	answer	:	'	If	thou	know	not	,	O	thou	fairest	among	women	,
现在	标记	出色地	这	回答	:	-	如果	你	知道	不是	,	哦	你	最公平	之中	女性	,

现在好好记住答案："如果你不知道，哦，你这女人中最美丽的人儿，

- [ɪf] [ðaʊ] [noʊ] [nɑ:t] ,

'	if	thou	know	not	,
-	如果	你	知道	不是	,

如果你不知道，

[pi:] . -

p	.	47
p	.	-

第47页

[ðæt] [ɪz] , [wer] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] , - [goʊ][ðaɪ] [weɪ] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	is	,	where	to	find	the	beloved	,	'	go	thy	way	forth	by	the	footsteps	of	the
那	是	,	在哪里	到	寻找	这	心爱	,	-	去	你的	方式	前进	经过	这	脚步声	的	这

[flɑ:k] ,

flock	,
群	,

也就是说，要找到心爱的人，就"沿着羊群的脚步走"。

[ænd; ənd] [fi:d] [ðaɪ] [kɪdz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃepərdz] - [tents] .

and	feed	thy	kids	beside	the	shepherds	'	tents	.
和	喂养	你的	孩子们	旁	这	牧羊人	-	帐篷	.

把你的孩子放在牧羊人的帐篷旁喂他们。

- [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tʃiːf] ['ʃepərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]

-	In	order	to	find	the	chief	shepherd	she	was	to	trace	the	footsteps	of	the
-	在	命令	到	寻找	这	首席	牧羊人	她	曾是	到	痕迹	这	脚步声	的	这

[flɑːk] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

flock	that	followed	him	,
群	那	随后	他	,

为了找到牧羊人长，她必须循着跟随他的羊群的足迹前进。

[ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [ðoʊz] ['futsteps] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːrd] [hɪm'self] .

and	tracing	those	footsteps	,	she	would	be	guided	to	her	Lord	Himself	.
和	追踪	那些	脚步声	,	她	会	是	引导	到	她	主	他本人	.

循着这些足迹，她就能找到她的主。

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,

So	if	we	want	to	live	near	to	the	Lord	,
所以	如果	我们	想	到	居住	靠近	到	这	主	,

所以，如果我们想亲近主，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv]

I	am	persuaded	we	must	not	be	ashamed	of	tracing	the	footsteps	of
我	是	被说服	我们	必须	不是	是	羞愧	的	追踪	这	脚步声	的

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

His	people	.
他的	人们	.

我深信我们不应为追随祂子民的足迹而感到羞耻。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

We	must	be	prepared	to	identify	ourselves	with	them	;
我们	必须	是	准备	到	确认	我们自己	和	他们	;

我们必须做好准备，与他们认同；

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][set][ə'saɪd][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [nɔːt] ;

we	must	not	set	aside	their	experience	as	a	thing	of	nought	;
我们	必须	不是	放	旁边	他们的	经验	作为	一个	事物	的	零	;

我们绝不能将他们的经历视为毫无意义的事情而置之不理；

[ænd; ənd][mʌst; məst][soʊ][fɑːr] [jiːld] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər]

and	must	so	far	yield	our	own	will	as	to	be	guided	by	their
和	必须	所以	远的	屈服	我们的	自己的	将要	作为	到	是	引导	经过	他们的

[kən'kɜːrənt] ['dʒʌdʒmənt] .

concurrent	judgment	.
并发	判断	.

并且到目前为止，我们必须让位于他们的共同判断，从而放弃我们自己的意志。

[wen] , ['ðerfɔːr] ,

When	,	therefore	,
什么时候	,	所以	,

因此，当

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][faindz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] ['sɪriəs] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	young	person	finds	that	all	the	most	decidedly	serious	persons	of	his
一个	年轻的	人	发现	那	全部	这	最多	绝对地	严肃的	人	的	他的

[ə'kweɪntəns] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm]['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'mjuːzmənt] ,

acquaintance	have	thought	it	best	to	abstain	from	any	particular	amusement	,
熟人	有	想法	它	最好的	到	弃权	从	任何	特别的	娱乐	,

一个年轻人发现，他认识的所有最严肃认真的人都认为最好放弃任何特定的娱乐活动。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd] [ɪf]

I	am	persuaded	that	he	is	more	likely	to	enjoy	the	presence	of	his	Lord	if
我	是	被说服	那	他	是	更多的	可能	到	享受	这	在场	的	他的	主	如果

[hiː; hi] [di'saidz] [ɑːn] [əb'steɪnɪŋ]

he	decides	on	abstaining
他	决定	在	禁欲

我确信，如果他决定禁欲，他更有可能享受与主同在的时光。

[piː] . -

p	.	48
p	.	-

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ðer; ðər] ['riːz(ə)nz] , [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [sets]

with	them	,	even	though	he	may	not	see	their	reasons	,	than	if	he	sets
和	他们	,	甚至	尽管	他	可能	不是	看	他们的	原因	,	比	如果	他	套

[ə'saɪd][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] ,

aside	their	experience	,
旁边	他们的	经验	,

即使他可能无法理解他们的理由，但和他们在一起，也比忽略他们的经验要好得多。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [boʊst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [noʊ]

and	follows	in	the	steps	of	those	whose	boast	it	is	that	they	make	no
和	跟随	在	这	步骤	的	那些	谁	夸	它	是	那	他们	制作	不

[prə'feʃ(ə)n] . ([faɪv] .)

profession	.	(	5	.	)
职业	.	(	5	.	)

并效仿那些自诩不作任何职业的人。(5.)

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['præktɪk(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ˌə'mjuːzmənts] ,

There	is	another	practical	suggestion	with	reference	to	amusements	,
那里	是	其他	实际的	建议	和	参考	到	娱乐	,

关于娱乐方面，还有另一个切实可行的建议：

[ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt][ɜːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ; [vɪz] . , [ðɪs] : [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [rɪsk][ɪn]

though	I	cannot	urge	it	as	one	of	principle	;	viz	.	,	this	:	There	is	great	risk	in
尽管	我	不能	敦促	它	作为	一	的	原则	;	即	.	,	这	:	那里	是	伟大的	风险	在

[ə'dɒpt] ,

adopting	,
收养	,

虽然我不能将其视为一项原则性原则来提倡；也就是说：采纳这一原则存在很大的风险，

[ɔːr] [ˌɪntrə'dusɪŋ] , [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər]

or	introducing	,	an	amusement	,	if	it	is	likely	to	lead	on	to	something	further
或者	介绍	,	一个	娱乐	,	如果	它	是	可能	到	带领	在	到	某物	更远

,

,
,

或者引入一种娱乐方式，如果它有可能发展成更进一步的事情的话。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [drɔː] ['eni] [klɪr] [laɪn][æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][stɑːp] .

and	you	cannot	draw	any	clear	line	at	which	you	mean	to	stop	.
和	你	不能	画	任何	清除	线	在	哪个	你	意思是	到	停止	.

你无法划出一条明确的界限来表明你的停止方向。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

There	are	some	things	perfectly	unobjectionable	in	themselves	,
那里	是	一些	事物	完美	无可指摘	在	他们自己	,

有些事物本身完全无可指摘，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [moʊst] [əb'dʒekʃənəbl] [wen] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but **which** **become** **most** **objectionable** **when** **carried** **to** **the** **extent** **to** **which** **the**
但 哪个 变得 最多 令人反感的 什么时候 携带 到 这 程度 到 哪个 这
[wɜ:rld] ['kæriz] [ðem; ðəm] .
world **carries** **them** **.**
世界 携带 他们 .

但当这些行为像世界上的某些行为那样普遍存在时，它们就变得最令人反感了。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɑ:r; ər][soʊ] ['delɪkət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l]
But **yet** **the** **shades** **of** **difference** **are** **so** **delicate** **that** **it** **is** **almost** **impossible**
但 然而 这 色调 的 不同之处 是 所以 精美的 那 它 是 几乎 不可能的
[tu:; tə] [drɔ:] ['eni] [laɪn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][fɔ:rm][ə; eɪ] ['stɑ:pɪŋ] [pɔɪnt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [bɪ'gɪnɪŋ]
to **draw** **any** **line** **that** **shall** **form** **a** **stopping** **point** **between** **the** **innocent** **beginning**
到 画 任何 线 那 将 形式 一个 停止 观点 之间 这 清白的 开始
[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [end] .
and **the** **objectionable** **end** **.**
和 这 令人反感的 结尾 .

然而，两者之间的差别如此微妙，以至于几乎不可能划出一条线，作为天真无邪的开始和令人反感的结束之间的分界点。

[teɪk] ['dænsɪŋ] [æz; əz]
Take **dancing** **as**
拿 跳舞 作为

以跳舞为例

[pi:] . -
p **.** **49**
p . -

第49页

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
an **illustration** **.**
一个 插图 .

一幅插图。

[ɪn] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , ['tʃɪrf(ə)l] , ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
In **itself** **,** **it** **is** **a** **natural** **,** **cheerful** **,** **innocent** **amusement** **,** **and** **a** **great** **deal**
在 本身 , 它 是 一个 自然的 , 快乐 , 清白的 娱乐 , 和 一个 伟大的 交易
['betər] ,
better **,**
更好的 ,

它本身是一种自然、快乐、纯真的娱乐，而且要好得多。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
in **my** **opinion** **,** **than** **many** **others** **which** **are** **substituted** **for** **it** **.**
在 我的 观点 , 比 许多 其他的 哪个 是 替代 为了 它 .

在我看来，它比许多其他替代品都好。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['ʌðər] [hæv; həv] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] , [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] ,
But **those** **others** **have** **this** **advantage** **,** **that** **,** **when** **they** **reach** **a** **certain** **point** **,**
但 那些 其他的 有 这 优势 , 那 , 什么时候 他们 抵达 一个 肯定 观点 ,

但其他那些公司却有这样的优势，那就是，当他们达到某个特定阶段时，

[ðeɪ] [si:s] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ; [ˌwer'æz] , ['dænsɪŋ] [li:dz] [streɪt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] ,
they **cease** **of** **themselves** **;** **whereas** **,** **dancing** **leads** **straight** **on** **to** **the** **ball** **-** **room** **,**
他们 停止 的 他们自己 ; 然而 , 跳舞 线索 直的 在 到 这 球 - 房间 ,

它们自行停止；而跳舞则直接通往舞厅，

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['kænɑ:t] [tel] [jʊr; jər] [sʌnz] [ɔ:r] ['dɔtɜ-z] [wer] [tu:; tə][stɑ:p] .
and **you** **cannot** **tell** **your** **sons** **or** **daughters** **where** **to** **stop** **.**
和 你 不能 告诉 你的 儿子们 或者 女儿们 在哪里 到 停止 .

你不能告诉你的儿子或女儿在哪里停下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fensɪv] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [dæns] [ɪn][jʊr; jər]

It	**is**	**offensive**	**to**	**your**	**friends**	**to**	**say**	**that**	**your**	**young**	**people**	**may**	**dance**	**in**	**your**
它	是	进攻	到	你的	朋友们	到	说	那	你的	年轻的	人们	可能	舞蹈	在	你的

[oʊn] [hoʊm] ,

own	**home**	**,**
自己的	家	,

对朋友说你的孩子可以在你家跳舞，这是很冒犯人的。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðerz] .

but	**not**	**in**	**theirs**	**.**
但	不是	在	他们的	.

但他们的却不是这样。

[ðen] , [ə'gen] ,

Then	**,**	**again**	**,**
然后	,	再次	,

然后，又一次

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kən'fɔːrməti]

it	**is**	**impossible**	**to**	**persuade**	**a**	**young**	**person**	**that**	**the**	**question**	**of**	**conformity**
它	是	不可能的	到	说服	一个	年轻的	人	那	这	问题	的	一致性

[tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] [ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt][ɪz]['teɪkən][ʌp][ɔːr][nɑːt] .

to	**the**	**world**	**depends**	**on**	**whether**	**the**	**carpet**	**is**	**taken**	**up**	**or**	**not**	**.**
到	这	世界	取决于	在	无论	这	地毯	是	已采取	向上	或者	不是	.

不可能说服一个年轻人，是否顺从这个世界取决于地毯是否被掀开。

[juː; jʊ]['kænɑːt][tɜːrn][ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [test] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm] [ə'tempt]

You	**cannot**	**turn**	**the**	**carpet**	**into**	**a**	**test**	**,**	**as**	**I**	**have**	**known**	**some**	**attempt**
你	不能	转动	这	地毯	进入	一个	测试	,	作为	我	有	已知	一些	试图

[tuː; tə][duː] ,

to	**do**	**,**
到	做	,

你不能把地毯当作测试场地，虽然我见过一些人试图这么做。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt][ɪz] [daʊn] ,

and	**say**	**that**	**it**	**is**	**all**	**right**	**if**	**the**	**carpet**	**is**	**down**	**,**
和	说	那	它	是	全部	正确的	如果	这	地毯	是	向下	,

并说铺着地毯也没关系，

[bʌt; bət] [rɔːŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][ʌp] .

but	**wrong**	**if**	**it**	**is**	**taken**	**up**	**.**
但	错误的	如果	它	是	已采取	向上	.

但如果被采纳，那就错了。

[nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][test] , [ænd; ənd][seɪ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Nor	**can**	**you**	**make**	**the**	**time**	**of**	**leaving**	**off**	**a**	**test**	**,**	**and**	**say**	**that**	**it**	**is**
也不	能	你	制作	这	时间	的	离开	离开	一个	测试	,	和	说	那	它	是

你也不能把错过一次考试的时间当作借口，然后说这是.....

[piː] . -

p	**.**	**50**
p	.	-

第50页

[raɪt] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] [tɪl] [twelv] ; [ɔːr] [raɪt] [tɪl] [twelv] ,

right	**till**	**eleven**	**,**	**and**	**wrong**	**if**	**it**	**goes**	**on**	**till**	**twelve**	**;**	**or**	**right**	**till**	**twelve**	**,**
正确的	直到	十一	,	和	错误的	如果	它	去	在	直到	十二	;	或者	正确的	直到	十二	,

到十一点就对，到十二点就错；或者到十二点就对。

[ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] [tɪl] [wʌn] .

and	**wrong**	**if**	**it**	**goes**	**on**	**till**	**one**	**.**
和	错误的	如果	它	去	在	直到	一	.

如果一直持续到一点，那就错了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['fæməli] ['dænsəz, 'dænsɪz] [faɪnd] [ɪn]

The	result	is	that	those	who	begin	with	what	they	call	family	dances	find	in
这	结果	是	那	那些	WHO	开始	和	什么	他们	称呼	家庭	舞蹈	寻找	在

[moʊst] ['keɪsɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [end] [ɪn] ['biːɪŋ] [hə'bɪtʃuəl] [bɔːl] - ['goʊər] ;

most	cases	that	their	young	people	end	in	being	habitual	ball	-	goers	;
最多	案例	那	他们的	年轻的	人们	结尾	在	存在	习惯性的	球	-	去者	;

结果是，那些从所谓的家庭舞会开始的人发现，在大多数情况下，他们的年轻人最终都成了舞会的常客；

[ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['perənts] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [soʊ] [drɔːn] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ]

and	very	frequently	the	parents	themselves	are	so	drawn	along	down	the	sliding
和	非常	频繁地	这	父母	他们自己	是	所以	绘制	沿着	向下	这	滑动

[skeɪl] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ʌp] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɜːrli] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

scale	that	they	give	up	most	of	their	early	principles	,
规模	那	他们	给	向上	最多	的	他们的	早期的	原则	,

而且很多时候，父母自己也会被这种摇摆不定的风气所裹挟，最终放弃他们早期的大部分原则。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , ['θɜːrəli] [kən'fɔːmd]

and	become	with	their	young	people	,	in	such	matters	,	thoroughly	conformed
和	变得	和	他们的	年轻的	人们	,	在	这样的	事情	,	彻底	符合

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .

to	the	world	.
到	这	世界	.

并且在这些事情上，与他们的年轻人完全同化。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['trævələz] [huː] ['perɪʃt] [wen]

many	a	young	person	has	been	like	those	unfortunate	travellers	who	perished	when
许多	一个	年轻的	人	有	到过	喜欢	那些	不幸	旅行者	WHO	遇难	什么时候

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [kɑːl] [diː] - .

crossing	the	Col	de	Géant	.
过境	这	上校	德	-	.

许多年轻人就像那些在穿越巨人山口时不幸丧生的旅行者一样。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [rʌf] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] ,

They	found	the	narrow	ridge	of	rough	rock	was	difficult	and	fatiguing	,
他们	成立	这	狭窄的	岭	的	粗糙的	岩石	曾是	难的	和	令人疲惫的	,

他们发现这条狭窄的、布满粗糙岩石的山脊行进起来既困难又疲惫。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['iziə] [pæθ] [ɑːn] [ðə; ði]

so	they	turned	aside	a	few	paces	in	order	to	find	an	easier	path	on	the
所以	他们	转向	旁边	一个	很少	步幅	在	命令	到	寻找	一个	更轻松	小路	在	这

[smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [snoʊ] .

smooth	surface	of	the	sloping	snow	.
光滑的	表面	的	这	倾斜的	雪	.

于是他们往前走了几步，以便在倾斜的雪地上找到一条更容易的路。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kiːp] ['seɪfli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Of	course	they	had	no	idea	of	doing	anything	but	keep	safely	along	the
的	课程	他们	有	不	主意	的	正在做	任何事物	但	保持	安全	沿着	这

['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] ,

upper	part	of	the	slope	,
上	部分	的	这	坡	,

当然，他们当时除了安全地沿着山坡上部行进之外，根本没想过要做什么。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

close	to	the
关闭	到	这

靠近

[piː] . -

p	.	51
p	.	-

['rɑːki] [rɪdʒ] .

rocky	ridge	.
岩石	岭	.

岩脊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðer; ðər]['paʊər][tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər][oʊn] [pæθ] [wen] [wʌns][ɑːn]

But	it	was	not	in	their	power	to	choose	their	own	path	when	once	on
但	它	曾是	不是	在	他们的	力量	到	选择	他们的	自己的	小路	什么时候	一次	在

[ðə; ði][sloʊp] .

the	slope	.
这	坡	.

但一旦踏上山坡，他们就无法选择自己的道路了。

[ɪn][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['moʊmənt][wʌn] [slɪpt] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

In	a	fatal	moment	one	slipped	,	and	drew	the	others	with	him	.
在	一个	致命的	片刻	一	滑倒了	,	和	画	这	其他的	和	他	.

在致命的一瞬间，其中一人滑倒，并连带其他人一起被拖了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [pɔɪnt] [ðen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dæʃt] [tuː; tə]['ætəmz]['oʊvər]

There	was	no	stopping	point	then	,	and	they	were	dashed	to	atoms	over
那里	曾是	不	停止	观点	然后	,	和	他们	是	虚线	到	原子	超过

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['presəpɪs] [bɪ'loʊ] .

the	tremendous	precipice	below	.
这	巨大的	悬崖	以下	.

那时已无路可退，他们被抛下下方巨大的悬崖，化为齑粉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] , ['ðerfɔːr] ,

I	am	not	surprised	,	therefore	,
我	是	不是	惊讶	,	所以	,

因此，我并不感到惊讶。

[ðæt] [moʊst] ['krɪstʃən] ['perənts] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][ænd; ənd]['seɪfər][fɔːr; fər][ðer; ðər]

that	most	Christian	parents	have	considered	it	wiser	and	safer	for	their
那	最多	基督教	父母	有	经过考虑的	它	更明智	和	更安全	为了	他们的

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [rɪdʒ] .

children	to	keep	strictly	to	the	rocky	ridge	.
孩子们	到	保持	严格	到	这	岩石	岭	.

大多数基督徒父母都认为，让他们的孩子严格待在岩脊上是更明智、更安全的。

[bʌt; bət][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

But	in	saying	this	I	think	we	must	bear	in	mind	that	it	is	rather	a	point
但	在	说	这	我	思考	我们	必须	熊	在	头脑	那	它	是	相当	一个	观点

[ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['pruːd(ə)ns][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l] ,

of	Christian	prudence	than	of	Christian	principle	,
的	基督教	谨慎	比	的	基督教	原则	,

但我认为，在说这些话的时候，我们必须记住，这更多的是基督徒谨慎行事的问题，而不是基督徒原则的问题。

[ænd; ənd][biː; bi] ['ðerfɔːr] [ɪk'striːmli] ['kerf(ə)l][ɪn] [kən'demɪŋ] [ðə; ði][kən'dʌkt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

and	be	therefore	extremely	careful	in	condemning	the	conduct	of	those	who
和	是	所以	极其	小心	在	谴责	这	执行	的	那些	WHO

['dɪfər] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

differ	from	us	.
不同	从	我们	.

因此，在谴责与我们意见相左的人的行为时，务必格外谨慎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['truːli] ['krɪstʃən] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd]
It **is** **possible** **that** **a** **truly** **Christian** **person** **may** **think** **that** **he** **has** **discovered**
它 是 可能的 那 一个 真的 基督教 人 可能 思考 那 他 有 发现
[ə; eɪ] [seɪf] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [skeɪl] ;
a **safe** **stopping** **place** **in** **the** **sliding** **scale** **;**
一个 安全的 停止 地方 在 这 滑动 规模 ;

一个真正的基督徒可能会认为，他已经在滑坡效应中找到了一个安全的终点；

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kən'fɔːrməti]
and **,** **if** **so** **,** **we** **must** **be** **careful** **how** **we** **blame** **him** **for** **conformity**
和 , 如果 所以 , 我们 必须 是 小心 如何 我们 责备 他 为了 一致性
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
to **the** **world** **,**
到 这 世界 ,

如果真是如此，我们就必须谨慎对待指责他随波逐流的行为。

[ɪf] [hiː; hi][goʊz] [ʌp][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz]
if **he** **goes** **up** **to** **what** **he** **considers**
如果 他 去 向上 到 什么 他 考虑

如果他达到他认为的程度

[piː] . -
p **.** **52**
p . -

第52页

[ðə; ði] [seɪf] ['lɪmɪt] .
the **safe** **limit** **.**
这 安全的 限制 .

安全限度。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['veri]
We **may** **entirely** **differ** **from** **him** **,** **and** **believe** **that** **he** **is** **walking** **on** **very**
我们 可能 完全 不同 从 他 , 和 相信 那 他 是 步行 在 非常
['deɪndʒərəs] [graʊnd] .
dangerous **ground** **.**
危险的 地面 .

我们可能完全不同意他的观点，并认为他正在走在非常危险的道路上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [saʊnd] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,
But **he** **may** **still** **be** **sound** **in** **principle** **,**
但 他 可能 仍然 是 声音 在 原则 ,

但他原则上或许仍然正确。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] . ([sɪks] .)
and **sincerely** **anxious** **not** **to** **be** **conformed** **to** **the** **world** **.** **(** **6** **.** **)**
和 真挚地 焦虑的 不是 到 是 符合 到 这 世界 . (6 .)

并且真心渴望不随波逐流。(6.)

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,
But **the** **next** **suggestion** **is** **one** **of** **principle** **,**
但 这 下一个 建议 是 一 的 原则 ,

但下一个建议关乎原则，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and **of** **the** **utmost** **importance** **to** **the** **practical** **consideration** **of** **the**
和 的 这 极致 重要性 到 这 实际的 考虑 的 这
['sʌbdʒekt] ; [vɪz] . , [ðɪs] :
subject **;** **viz** **.** **,** **this** **:**
主题 ; 即 . , 这 :

对于该主题的实际考量而言，至关重要的是：

[ðæt] [noʊ] [ə'mju:zmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['entərd] ['ɪntu:][baɪ] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd]

That	no	amusement	should	be	entered	into	by	young	persons	without	the	full	and
那	不	娱乐	应该	是	进入	进入	经过	年轻的	人	没有	这	满的	和

['hɑ:rti] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] .

hearty	concurrence	of	their	parents	.
爽朗	一致	的	他们的	父母	.

青少年未经父母完全和衷心同意，不得参与任何娱乐活动。

[baɪ] - [fʊl] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [kən'kɜ:rəns] - [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [rɪ'lʌktənt] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

By	-	full	and	hearty	concurrence	-	I	do	not	mean	reluctant	permission	,
经过	-	满的	和	爽朗	一致	-	我	做	不是	意思是	不情愿的	允许	,

我所说的"完全且衷心的同意"并不是指勉强的许可。

['ɔ:lmoʊst] [ɪk'stɔ:tid] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['peɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ;

almost	extorted	from	them	by	the	fear	of	paining	their	children	;
几乎	勒索	从	他们	经过	这	害怕	的	绘画	他们的	孩子们	;

几乎是被害怕伤害孩子而勒索来的;

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [ðæt] ['ri:əl][ə'pru:v(ə)l] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] - ['pleʒər] [ðerz] .

but	I	mean	that	real	approval	which	makes	the	young	persons	-	pleasure	theirs	.
但	我	意思是	那	真实的	赞同	哪个	制作	这	年轻的	人	-	乐趣	他们的	.

但我指的是那种真正的认可，它能让年轻人的快乐成为他们自己的快乐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] ['kænɑ:t] [wel] [meɪk] [tu:] [mʌtʃ]

I	am	persuaded	that	in	such	matters	the	young	Christian	cannot	well	make	too	much
我	是	被说服	那	在	这样的	事情	这	年轻的	基督教	不能	出色地	制作	也	很多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] - [wɪʃɪz] .

of	his	parents	-	wishes	.
的	他的	父母	-	愿望	.

我认为，在这样的事情上，年轻的基督徒不应该过分在意父母的意愿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə] [əd'hɪr] [tu:; tə] [ðɪs] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði]

I	am	prepared	to	adhere	to	this	even	in	those	cases	in	which	I	believe	the
我	是	准备	到	粘着	到	这	甚至	在	那些	案例	在	哪个	我	相信	这

[jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]

young	person	to	be
年轻的	人	到	是

即使在我认为该年轻人.....的情况下，我也准备坚持这一原则。

[pi:] . -

p	.	53
p	.	-

[raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['perənt] [mɪ'steɪkən] .

right	,	and	the	parent	mistaken	.
正确的	,	和	这	父母	错误	.

没错，是家长弄错了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ə; eɪ] [klɪr] [kə'mænd] [frʌm; frəm][gɑ:d][wɜ:r; wər] [ɪn'vɑ:lvd] ,

Of	course	if	a	clear	command	from	God	were	involved	,
的	课程	如果	一个	清除	命令	从	上帝	是	涉及	,

当然，如果这是来自上帝的明确命令的话，

[ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][gɑ:d][mʌst; məst][ˌoʊvər'ru:l] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] ;

the	authority	of	God	must	overrule	that	of	a	parent	;
这	权威	的	上帝	必须	否决	那	的	一个	父母	;

神的权威必须凌驾于父母的权威之上;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tɜːrn][ɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][hæz; həz][left]

but	**if**	**the**	**question**	**turn**	**on**	**some**	**point**	**which**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**has**	**left**
但	如果	这	问题	转动	在	一些	观点	哪个	这	单词	的	上帝	有	左边

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

undecided	**,**
未决定	,

但如果问题的关键在于圣经尚未明确规定的某些方面，

[ðen] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [jiːld] .

then	**surely**	**the**	**young**	**person**	**is**	**called**	**to**	**yield**	**.**
然后	一定	这	年轻的	人	是	称为	到	屈服	.

那么，年轻人理应顺服。

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

To	**take**	**an**	**example**	**.**
到	拿	一个	例子	.

举个例子。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['skrɪptʃərəl]['prɪnsəp(ə)l] , - [biː; bi][nɑːt] [kən'fɔːmd]

A	**daughter**	**is**	**convinced**	**of**	**the**	**great**	**Scriptural**	**principle**	**,**	**'**	**Be**	**not**	**conformed**
一个	女儿	是	确信	的	这	伟大的	圣经	原则	,	-	是	不是	符合

[tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] ,

to	**this**	**world**	**,**
到	这	世界	,

女儿深信圣经中的伟大原则："不要效法这个世界，

- [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [bɔːlz] .

'	**and**	**on**	**the**	**strength**	**of**	**it**	**wishes**	**to**	**give**	**up**	**balls**	**.**
-	和	在	这	力量	的	它	愿望	到	给	向上	球	.

并因此想要放弃球。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪʃɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ək'sept][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn] ,

But	**her**	**mother**	**wishes**	**her**	**to**	**accept**	**an**	**invitation**	**to**	**one**	**,**
但	她	母亲	愿望	她	到	接受	一个	邀请	到	一	,

但她母亲希望她接受一个邀请。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl]

and	**there**	**is**	**a**	**collision**	**between**	**the**	**judgment**	**of**	**the**	**child**	**and**	**the**	**will**
和	那里	是	一个	碰撞	之间	这	判断	的	这	孩子	和	这	将要

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .

of	**the**	**mother**	**.**
的	这	母亲	.

孩子的判断与母亲的意愿发生了冲突。

[haʊ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ækt] ?

How	**,**	**then**	**,**	**should**	**that**	**young**	**person**	**act**	**?**
如何	,	然后	,	应该	那	年轻的	人	行为	?

那么，这个年轻人应该怎么做呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['oʊpən]['kwestʃən][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

It	**is**	**an**	**open**	**question**	**so**	**far**	**as**	**the**	**Scripture**	**is**	**concerned**	**,**
它	是	一个	打开	问题	所以	远的	作为	这	圣经	是	担心的	,

就圣经而言，这仍然是一个悬而未决的问题。

['weðər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bɔːlz][ɪz][kən'fɔːrməti][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

whether	**going**	**to**	**balls**	**is**	**conformity**	**to**	**the**	**world**	**.**
无论	去	到	球	是	一致性	到	这	世界	.

参加舞会是否等同于顺应世俗潮流?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][aɪ][duː] .

The	**young**	**person**	**thinks**	**it**	**is**	**,**	**as**	**I**	**do**	**.**
这	年轻的	人	思考	它	是	,	作为	我	做	.

年轻人也这么认为，我也是这么认为的。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , [ðɪs] [ɪz]['hju:mən][ə'pɪnjən] ; [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [kə'mænd]

But	after	all	,	this	is	human	opinion	;	whereas	it	is	a	Divine	command
但	后	全部	,	这	是	人类	观点	;	然而	它	是	一个	神圣的	命令

但归根结底，这只是人的意见；而这却是神的诫命。

[pi:] . -

p	.	54
p	.	-

第54页

[tu:; tə] ['ɑ:nər] [ðə; ði]['fɑ:ðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] .

to	honour	the	father	and	the	mother	.
到	荣誉	这	父亲	和	这	母亲	.

以孝敬父母。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz][ðə; ði]['hju:mən][ə'pɪnjən][mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'θɔ:rəti] ,

But	in	all	cases	the	human	opinion	must	give	way	to	the	Divine	authority	,
但	在	全部	案例	这	人类	观点	必须	给	方式	到	这	神圣的	权威	,

但在任何情况下，人的意见都必须服从神的权威。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [raɪt] [kɔ:rs] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] , ['ʌndər]

and	therefore	the	right	course	appears	to	be	for	the	young	Christian	,	under
和	所以	这	正确的	课程	出现	到	是	为了	这	年轻的	基督教	,	在下面

[sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

such	circumstances	,
这样的	情况	,

因此，在这种情况下，对于年轻的基督徒来说，正确的做法似乎是：

[tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][moʊst]['du:tɪf(ə)l]

to	say	to	her	mother	with	the	utmost	affection	and	most	dutiful
到	说	到	她	母亲	和	这	极致	感情	和	最多	尽职尽责的

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

用最深切的爱意和最恭敬的语气对母亲说：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti][tu:; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌə'mju:zmənts] ;

that	she	wishes	from	a	sense	of	duty	to	abstain	from	such	amusements	;
那	她	愿望	从	一个	感觉	的	责任	到	弃权	从	这样的	娱乐	;

她出于责任感，希望戒除此类娱乐活动；

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɪf] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['fɪliəl] [ə'bi:diəns] ,

but	that	,	if	her	mother	requires	it	as	an	act	of	filial	obedience	,
但	那	,	如果	她	母亲	需要	它	作为	一个	行为	的	孝	服从	,

但是，如果她母亲出于孝顺的要求，那么

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['redi] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə][ə'beɪ] .

she	is	ready	as	a	child	to	obey	.
她	是	准备好	作为	一个	孩子	到	服从	.

她像孩子一样乐于服从。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ə'vaɪs][tu:; tə] ['meni] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] ,

I	have	given	this	advice	to	many	young	persons	,
我	有	给定	这	建议	到	许多	年轻的	人	,

我曾给很多年轻人提出过这个建议。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nu:] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	never	knew	an	instance	in	which	I	had	occasion	to	regret	it	.
和	我	绝不	知道	一个	实例	在	哪个	我	有	场合	到	后悔	它	.

我从未有过后悔的时候。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ækts] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːntreri]

But	surely	the	same	advice	must	be	given	when	it	acts	in	the	contrary
但	一定	这	相同的	建议	必须	是	给定	什么时候	它	行为	在	这	相反

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

但当情况相反时，也必须给出同样的建议。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['perənts] - [ruːf] ,

and	,	as	long	as	young	people	are	under	their	parents	'	roof	,
和	,	作为	长的	作为	年轻的	人们	是	在下面	他们的	父母	-	屋顶	,

只要年轻人还住在父母家，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['perənts] - [wɪʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [held]

even	though	they	may	differ	from	them	,	the	parents	'	wish	must	be	held
甚至	尽管	他们	可能	不同	从	他们	,	这	父母	-	希望	必须	是	握住

[suˈpriːm] .

supreme	.
最高	.

即使他们的想法与孩子不同，父母的意愿也必须得到尊重。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [fərˈget] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔːr; fər]

We	must	not	,	however	,	forget	that	the	same	principle	which	calls	for
我们	必须	不是	,	然而	,	忘记	那	这	相同的	原则	哪个	呼叫	为了

[əˈbiːdiəns]

obedience
服从

然而，我们绝不能忘记，要求服从的同一原则也同样适用于其他人。

[piː] . -

p	.	55
p	.	-

第55页

[ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɔːlz] ['laɪkwaɪz] [fɔːr; fər] [fɪ'deləti] [ɪn] [ðə; ði] ['perənt] .

in	the	young	calls	likewise	for	fidelity	in	the	parent	.
在	这	年轻的	呼叫	同样地	为了	忠诚	在	这	父母	.

年轻人同样要求父母忠诚。

[ðə; ði] ['perənts] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [leɪd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ]

The	parents	have	a	responsibility	laid	upon	them	so	long	as	the	young
这	父母	有	一个	责任	铺设	之上	他们	所以	长的	作为	这	年轻的

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊm] ,

people	are	inmates	of	their	home	,
人们	是	囚犯	的	他们的	家	,

只要青少年还待在父母家中，父母就负有责任。

[ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ,

a	responsibility	which	the	young	person	is	bound	to	acknowledge	,
一个	责任	哪个	这	年轻的	人	是	边界	到	承认	,

这是年轻人理应承担的责任。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['perənts] ['kænɑːt] [daɪ'vest] [ðəm'selvz] .

and	of	which	the	parents	cannot	divest	themselves	.
和	的	哪个	这	父母	不能	剥离	他们自己	.

父母无法剥夺这些权利。

['perənts] ['ðerfɔ:r] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]

Parents	**therefore**	**are**	**bound**	**to**	**be**	**faithful**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**children**	**to**
父母	所以	是	边界	到	是	忠实	,	作为	出色地	作为	这	孩子们	到

[bi:; bi] [səb'mɪsɪv] .

be	**submissive**	**.**
是	顺从者	.

因此，父母有义务忠诚，子女有义务顺从。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'fɔ:rməti] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld]

If	**they**	**consider**	**a**	**particular**	**course**	**of**	**conduct**	**to**	**be**	**conformity**	**to**	**the**	**world**
如果	他们	考虑	一个	特别的	课程	的	执行	到	是	一致性	到	这	世界

,

,

,

如果他们认为某种行为方式符合世俗规范，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] ['du:ti] [æz; əz] ['krɪstʃən] ['perənts] ['pleɪnli] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .

it	**is**	**their**	**duty**	**as**	**Christian**	**parents**	**plainly**	**to**	**say**	**so**	**.**
它	是	他们的	责任	作为	基督教	父母	显然	到	说	所以	.

作为基督徒父母，他们有责任坦诚地告诉父母这一点。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ðer; ðər] [maɪndz] [bi:; bi] [noʊn] ,

They	**should**	**let**	**their**	**minds**	**be**	**known**	**,**
他们	应该	让	他们的	思想	是	已知	,

他们应该表达自己的想法。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [æn; ən] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪz] [ə'poʊzd] [tu:; tə]

and	**let**	**it**	**be**	**an**	**understood**	**thing**	**that**	**the**	**course**	**adopted**	**is**	**opposed**	**to**
和	让	它	是	一个	理解	事物	那	这	课程	已采用	是	反对	到

[ðer; ðər] [d'ʒʌdʒmənts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪʃ] .

their	**judgments**	**and**	**their**	**wish**	**.**
他们的	判决	和	他们的	希望	.

但必须明确一点，所采取的做法违背了他们的判断和意愿。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] ['krɪstʃən] ['fæməliz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perənts] - [wɪʃ]

There	**are**	**very**	**few**	**Christian**	**families**	**in**	**which**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**	**parents**	**'**	**wish**
那里	是	非常	很少	基督教	家庭	在	哪个	这	知识	的	这	父母	-	希望

[ɪz] [nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;

is	**not**	**sufficient**	**;**
是	不是	充足的	;

很少有基督教家庭会认为了解父母的意愿还不够；

[ænd; ənd] [wen] [jʌŋ] ['pɝ:sənz] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	**when**	**young**	**persons**	**are**	**ready**	**to**	**submit**	**to**	**the**	**judgment**	**of**	**their**
和	什么时候	年轻的	人	是	准备好	到	提交	到	这	判断	的	他们的

['perənts] ,

parents	**,**
父母	,

当年轻人准备好接受父母的判断时，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['klɪrli] [du:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['perənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ʃrɪŋk]

it	**is**	**clearly**	**due**	**to**	**them**	**that**	**the**	**parent**	**should**	**not**	**shrink**
它	是	清楚地	到期的	到	他们	那	这	父母	应该	不是	收缩

显然正是由于他们的缘故，父母才不应该缩水

[pi:] . -

p	**.**	**56**
p	.	-

[frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ʌv; əv][dɪˈsɪʒ(ə)n] .

from	the	responsibility	of	decision	.
从	这	责任	的	决定	.

免除决策责任。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][æt; ət][ðer; ðər][eɪdʒ]

It	is	an	easy	thing	to	get	rid	of	a	difficulty	by	saying	that	at	their	age
它	是	一个	简单的	事物	到	得到	摆脱	的	一个	困难	经过	说	那	在	他们的	年龄

[jʌŋ] ['pɜːsənz][mʌst; məst][duː][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ;

young	persons	must	do	as	they	like	;
年轻的	人	必须	做	作为	他们	喜欢	;

用“年轻人到了这个年纪就应该随心所欲”来搪塞问题是很容易的;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə][duː][soʊ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːsənz][ɑːr; ər] ['duːtɪfəli] [dɪ'spoʊzd] ,

but	it	is	not	fair	to	do	so	when	the	young	persons	are	dutifully	disposed	,
但	它	是	不是	公平的	到	做	所以	什么时候	这	年轻的	人	是	尽职尽责地	处置	,

但是，如果年轻人表现得听话懂事，这样做是不公平的。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['redi] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] - ['dʒʌdʒmənt] .

and	perfectly	ready	to	yield	to	their	parents	'	judgment	.
和	完美	准备好	到	屈服	到	他们的	父母	-	判断	.

他们完全愿意服从父母的评判。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːr] ['dɔːtər] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['perənt]

In	such	a	case	the	son	or	daughter	has	a	right	to	look	to	the	parent
在	这样的	一个	案件	这	儿子	或者	女儿	有	一个	正确的	到	看	到	这	父母

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ænd; ənd] [wɪʃ] .

for	a	decided	expression	of	his	opinion	and	wish	.
为了	一个	决定	表达	的	他的	观点	和	希望	.

在这种情况下，子女有权向父母寻求明确表达其意见和意愿。

[wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hoʊm] ,

When	things	are	as	they	ought	to	be	in	a	Christian	home	,
什么时候	事物	是	作为	他们	应该	到	是	在	一个	基督教	家	,

当基督徒家庭的一切都井然有序时，

[ðə; ði]['perənts] - [wɪʃ] [ɪz] ['fɑːloʊd] [æt; ət][wʌns] .

the	parents	'	wish	is	followed	at	once	.
这	父母	-	希望	是	随后	在	一次	.

父母的意愿立即得到执行。

[ɪf] [ðæt] [wɪʃ] [ɪz] ['klɪrli] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] , [ðə; ði] [bleɪm] [laɪz][ɑːn][ðə; ði]

If	that	wish	is	clearly	expressed	,	and	then	disregarded	,	the	blame	lies	on	the
如果	那	希望	是	清楚地	表达	,	和	然后	被忽视	,	这	责备	谎言	在	这

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ;

young	people	;
年轻的	人们	;

如果年轻人明确表达了这种愿望，却又置之不理，那么责任就在年轻人身上;

[bʌt; bət] [ɪf] , [frʌm; frəm]['eni] ['moʊtɪv] , [ðə; ði]['perənts] [wɪð'hoʊld][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪʃ]

but	if	,	from	any	motive	,	the	parents	withhold	the	expression	of	their	wish
但	如果	,	从	任何	动机	,	这	父母	扣压	这	表达	的	他们的	希望

,

,

,

但如果父母出于任何原因不愿表达他们的意愿，

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][held][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

then	they	must	be	held	responsible	,
然后	他们	必须	是	握住	负责任的	,

那么他们必须承担责任。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːrldli] [kən'fɔːrməti] [ʌv; əv]
and **they** **have** **no** **right** **to** **express** **regret** **at** **the** **worldly** **conformity** **of**
和 他们 有 不 正确的 到 表达 后悔 在 这 世俗 一致性 的
[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
their **children** **.**
他们的 孩子们 .

他们没有权利对子女的世俗化倾向表示遗憾。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['duːti] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][nɑːt][tuː; tə][fər'get][ðə; ði]
But **,** **besides** **the** **duty** **towards** **the** **children** **,** **it** **is** **important** **not** **to** **forget** **the**
但 , 除了 这 责任 向 这 孩子们 , 它 是 重要的 不是 到 忘记 这
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]
responsible
负责任的

但是，除了对孩子的责任之外，同样重要的是不要忘记其他责任。

[piː] . -
p **.** **57**
p . -

第57页

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['perənt]['ɑːkjupaɪz][ɪn][sə'saɪəti] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
position **which** **the** **parent** **occupies** **in** **society** **;** **for** **,** **as** **a** **general** **rule** **,**
位置 哪个 这 父母 占据 在 社会 ; 为了 , 作为 一个 一般的 规则 ,

父母在社会中所处的地位；因为，一般来说，

['perənts] [ɑːr; ər] [held] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ə'dɑːptɪd][baɪ]
parents **are** **held** **to** **a** **great** **extent** **responsible** **for** **the** **amusements** **adopted** **by**
父母 是 握住 到 一个 伟大的 程度 负责任的 为了 这 娱乐 已采用 经过
[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ruːf] .
the **young** **people** **under** **their** **roof** **.**
这 年轻的 人们 在下面 他们的 屋顶 .

父母在很大程度上要对家中青少年所选择的娱乐活动负责。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːrgjuːd] [ðæt] ['mɪstər] .
If **we** **could** **get** **behind** **the** **scenes** **we** **should** **often** **hear** **it** **argued** **that** **Mr** **.**
如果 我们 可以 得到 在后面 这 场景 我们 应该 经常 听到 它 争论 那 先生 .
[ə; eɪ] . [ə'laʊz] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,
A **.** **allows** **his** **daughters** **to** **adopt** **a** **certain** **line** **of** **conduct** **,**
一个 . 允许 他的 女儿们 到 采纳 一个 肯定 线 的 执行 ,

如果我们能了解幕后情况，就会经常听到这样的说法：A先生允许他的女儿们养成某种行为习惯。

[ɔːr] [ðæt] ['mɪstər] . [biː] . [meɪks] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ;
or **that** **Mr** **.** **B** **.** **makes** **no** **objection** **;**
或者 那 先生 . B . 制作 不 异议 ;

或者B先生没有提出异议；

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ]['ɔbdʒiktid] ['strɔːŋli] ,
whereas **it** **is** **not** **impossible** **that** **they** **have** **both** **objected** **strongly** **,**
然而 它 是 不是 不可能的 那 他们 有 两个都 反对 强烈 ,

然而，他们两人都强烈反对的可能性并非不存在。

[bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv]
but **have** **not** **had** **the** **moral** **courage** **to** **take** **the** **responsibility** **of**
但 有 不是 有 这 道德 勇气 到 拿 这 责任 的
[wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ðer; ðər][kən'sent] .
withholding **their** **consent** **.**
扣留 他们的 同意 .

但他们却没有道德勇气承担拒绝同意的责任。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɔːt] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	result	is	,	that	they	are	thought	by	their	friends	to	sanction	that	which	they
这	结果	是	,	那	他们	是	想法	经过	他们的	朋友们	到	制裁	那	哪个	他们

[ˌdɪsə'pruːv] ,

disapprove	,
不赞成	,

结果是，他们的朋友会认为他们认可自己不赞成的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['præktɪkli] [θroʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

and	they	practically	throw	the	weight	of	their	influence	into	the	support	of
和	他们	几乎	扔	这	重量	的	他们的	影响	进入	这	支持	的

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .

that	which	they	think	undesirable	.
那	哪个	他们	思考	不理想的	.

他们实际上利用自身的影响力去支持他们认为不好的事情。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

But	let	it	not	be	supposed	,	that	in	saying	this	,
但	让	它	不是	是	据称	,	那	在	说	这	,

但请不要以为，我这样说，

[aɪ][duː][nɑːt]['entər]['ɪntuː][ðə; ði][æŋ'zaɪətiz][ʌv; əv]['perənts] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

I	do	not	enter	into	the	anxieties	of	parents	,	for	I	have	seen	too	much	of
我	做	不是	进入	进入	这	焦虑	的	父母	,	为了	我	有	已见	也	很多	的

[laɪf]

life
生活

我不去体会父母的焦虑，因为我已见识过太多人生百态。

[piː] . -

p	.	58
p	.	-

第58页

[nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [greɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

not	to	know	how	great	they	are	,
不是	到	知道	如何	伟大的	他们	是	,

不知道他们有多伟大，

[ænd; ənd] [haʊ] [strɔːŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] ['meni] ['weɪvər] [wen]

and	how	strong	are	the	considerations	which	sometimes	make	many	waver	when
和	如何	强的	是	这	考虑因素	哪个	有时	制作	许多	动摇	什么时候

[dɪ'saɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

deciding	for	their	children	,
决定	为了	他们的	孩子们	,

以及，在为孩子做决定时，究竟有哪些因素会让许多人犹豫不决?

[huː] [wʊd] ['nevər] ['hezɪteɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kən'dʌkt] .

who	would	never	hesitate	as	to	their	own	conduct	.
WHO	会	绝不	犹豫	作为	到	他们的	自己的	执行	.

他们对自己行为从不犹豫。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] ;

Some	are	afraid	of	exciting	a	prejudice	against	their	principles	;
一些	是	害怕的	的	激动人心	一个	偏见	反对	他们的	原则	;

有些人害怕激起人们对他们原则的偏见;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [dɪr] ['tʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kraɪst] [meɪks]

and	their	earnest	desire	to	see	their	dear	children	living	in	Christ	makes
和	他们的	认真	欲望	到	看	他们的	亲爱的	孩子们	活的	在	基督	制作

[ðem; ðəm][glæd][tuː; tə] ['sɔːfn] [daʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

them	glad	to	soften	down	as	much	as	possible	the	distinction	between	His
他们	高兴的	到	软化	向下	作为	很多	作为	可能的	这	区别	之间	他的

['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] .

people	and	the	world	.
人们	和	这	世界	.

他们热切希望看到自己亲爱的孩子在基督里生活，因此他们乐于尽可能地淡化基督的子民与世俗之间的区别。

[aɪ][kæn; kən]['entər][moʊst] ['hɑːrtɪli] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ,

I	can	enter	most	heartily	into	such	a	feeling	,
我	能	进入	最多	衷心地	进入	这样的	一个	感觉	,

我完全能体会这种感受。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [noʊ][waɪz] ['krɪstʃən] [wʊd] ['evər] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['niːdləs]

and	I	am	persuaded	that	no	wise	Christian	would	ever	wish	to	put	a	needless
和	我	是	被说服	那	不	明智的	基督教	会	曾经	希望	到	放	一个	不必要

[krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

cross	in	the	way	of	his	family	.
叉	在	这	方式	的	他的	家庭	.

我深信，任何明智的基督徒都不会希望给自己的家人带来不必要的苦难。

[stɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ,

Still	we	must	make	up	our	minds	to	the	conviction	,
仍然	我们	必须	制作	向上	我们的	思想	到	这	定罪	,

但我们必须下定决心，坚信这一点。

[ðæt] ['niːðər] [ðeɪ] [nɔːr][wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [kraɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [krɔːs] .

that	neither	they	nor	we	can	follow	Christ	without	the	cross	.
那	两者都不	他们	也不	我们	能	跟随	基督	没有	这	叉	.

没有十字架，他们和我们都无法跟随基督。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [krɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] ,

There	is	a	cross	to	be	borne	,
那里	是	一个	叉	到	是	出生	,

有人要背负十字架，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʌtərli] [ˌmɪs'liːd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [sə'poʊz]

and	we	shall	utterly	mislead	those	who	are	guided	by	us	if	we	suppose
和	我们	将	完全地	误导	那些	WHO	是	引导	经过	我们	如果	我们	认为

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meltid] [ə'weɪ] [baɪ]['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][sə'saɪəti] .

that	it	is	melted	away	by	modern	improvements	in	society	.
那	它	是	融化	离开	经过	现代的	改进	在	社会	.

如果我们认为现代社会的进步会消除它，那么我们将彻底误导那些受我们引导的人。

[piː] . -

p	.	59
p	.	-

[wiː; wi][hæv; həv] ['ðerfɔːr] ['pleɪnli] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz]

We	have	therefore	plainly	to	face	the	fact	that	our	Christian	principles
我们	有	所以	显然	到	脸	这	事实	那	我们的	基督教	原则

[ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ] [krɔːs] ,

involve	a	cross	,
涉及	一个	叉	,

因此，我们必须清楚地面对这样一个事实：我们的基督教原则中包含着十字架。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['riːəli] [kə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðər] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

and	we	shall	never	really	commend	them	to	others	by	presenting	them	in
和	我们	将	绝不	真的	表彰	他们	到	其他的	经过	呈现	他们	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd][fɔːrm][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ðer; ðər] [truː] ['kærəktər] .

such	a	modified	form	as	to	keep	out	of	sight	their	true	character	.
这样的	一个	修改的	形式	作为	到	保持	出去	的	视线	他们的	真的	特点	.

我们永远无法真正向他人推荐他们，因为我们会以这样的修改形式呈现他们，从而掩盖他们的真实面貌。

[ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [jʌŋ] ['pɝːsənz][tuː; tə][ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

If	we	succeed	in	persuading	young	persons	to	accept	such	a	modification	,
如果	我们	成功	在	说服	年轻的	人	到	接受	这样的	一个	修改	,

如果我们成功说服年轻人接受这样的改变，

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [miːnz] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ]

there	is	danger	of	our	becoming	the	unintentional	means	of	deceiving
那里	是	危险	的	我们的	成为	这	无意的	方法	的	欺骗

[ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

them	as	to	their	true	position	before	God	.
他们	作为	到	他们的	真的	位置	前	上帝	.

我们有可能在无意中成为欺骗他们、让他们对自己在上帝面前的真实地位产生误解的工具。

['ʌðər] , [huː] [fiːl] ['strɔːŋli] [ðəm'selvz] , [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [tuː] [taɪt] [fɔːr; fər]

Others	,	who	feel	strongly	themselves	,	are	afraid	of	drawing	the	line	too	tight	for
其他的	,	WHO	感觉	强烈	他们自己	,	是	害怕的	的	绘画	这	线	也	紧的	为了

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

另一些人，由于自身观念很强，害怕对他人划清界限过于严格。

[ænd; ənd][soʊ] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [siːsiz] .

and	so	causing	a	reaction	when	the	tension	ceases	.
和	所以	导致	一个	反应	什么时候	这	紧张	停止	.

因此，当张力消失时，就会产生反应。

[aɪ][kæn; kən] ['θɜːrəli] ['entər]['ɪntuː] [ðiːz] [fɪrz] , [ænd; ənd][moʊst] ['fʊli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]

I	can	thoroughly	enter	into	these	fears	,	and	most	fully	acknowledge	the
我	能	彻底	进入	进入	这些	恐惧	,	和	最多	完全	承认	这

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

我能完全理解这些恐惧，并且充分认识到其中的危险。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɛrənts] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

But	I	do	not	believe	it	is	avoided	by	the	parent's	departure	from	his	own
但	我	做	不是	相信	它	是	避免	经过	这	父母	离开	从	他的	自己的

['prɪnsəp(ə)lz] ;

principles	;
原则	;

但我并不认为父母背离自己的原则就能避免这种情况；

[bʌt; bət] ['ræðər] [baɪ][ðə; ði] ['prerfəl] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪn'devər] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

but	rather	by	the	prayerful	and	painstaking	endeavour	,	in	accordance	with
但	相当	经过	这	虔诚的	和	费尽心力	努力	,	在	根据	和

[ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

those	principles	,
那些	原则	,

而是通过虔诚祈祷和不懈努力，并遵循这些原则，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][hoʊm] ['θɜːrəli] ['tʃɪrf(ə)l] .

to	make	his	home	thoroughly	cheerful	.
到	制作	他的	家	彻底	快乐	.

让他的家充满欢乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
It **is** **the**
它 是 这

这是

[piː] . -
p **.** **60**
p . -

第60页

['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [mis'teik] ,
greatest **possible** **mistake** **,**
最 可能的 错误 ,

最大的错误

[tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
to **suppose** **that** **exciting** **amusements** **and** **large** **parties** **are** **essential** **to** **the**
到 认为 那 激动人心 娱乐 和 大的 各方 是 基本的 到 这
['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
happiness **of** **the** **young** **.**
幸福 的 这 年轻的 .

认为刺激的娱乐活动和大型派对对年轻人的幸福至关重要。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [kə'læps] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz]['teɪkən]
On **the** **contrary** **,** **I** **believe** **that** **,** **when** **the** **collapse** **after** **the** **excitement** **is** **taken**
在 这 相反 , 我 相信 那 , 什么时候 这 坍塌 后 这 激动 是 已采取
['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,
into **account** **,**
进入 帐户 ,

相反，我认为，当考虑到兴奋过后出现的崩盘时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
they **will** **be** **found** **on** **the** **whole** **to** **diminish** **it** **.**
他们 将要 是 成立 在 这 所有的 到 减少 它 .

总体而言，他们会发现这样做会削弱它。

[ðə; ði]['riːəl] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz][veɪ'keɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The **real** **happiness** **of** **a** **young** **man's** **vacation** **depends** **on** **the** **resources** **of** **his**
这 真实的 幸福 的 一个 年轻的 男人的 假期 取决于 在 这 资源 的 他的
[hoʊm] ;
home **;**
家 ;

年轻人的假期是否幸福，取决于他家里的经济条件；

[ænd; ənd][ðə; ði][best] ['seɪfgɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['riːəl] [kən'sɪstənsi] [ɪz][tuː; tə]
and **the** **best** **safeguard** **against** **the** **irritating** **effect** **of** **real** **consistency** **is** **to**
和 这 最好的 保障 反对 这 令人恼火的 影响 的 真实的 一致性 是 到
[meɪk] [ðə; ði] [hoʊm] [soʊ] ['θɜːrəli] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ɪk'streɪniəs]
make **the** **home** **so** **thoroughly** **cheerful** **that** **there** **is** **no** **desire** **for** **extraneous**
制作 这 家 所以 彻底 快乐 那 那里 是 不 欲望 为了 无关的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement **.**
激动 .

防止真正一致性带来的烦躁影响的最佳保障，就是让家里充满欢乐，这样就不会渴望任何外在的刺激。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['iːzi] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] [rɪ'kwaɪrz] ['prerfəl] [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd]
This **is** **not** **always** **easy** **,** **and** **in** **all** **cases** **requires** **prayerful** **self** **-** **denial** **and**
这 是 不是 总是 简单的 , 和 在 全部 案例 需要 虔诚的 自己 - 拒绝 和
['peɪnzteɪkɪŋ] .
painstaking **.**
费尽心力 .

这并不总是容易的，在任何情况下都需要虔诚的自我克制和不懈的努力。

[ɪf] [ə; eɪ]['fæməli][ɪz][left][tu:; tə][ɪt'self] , [tu:; tə][ə'mju:z][ɪt'self][æz; əz][best][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

If	a	family	is	left	to	itself	,	to	amuse	itself	as	best	it	may	,
如果	一个	家庭	是	左边	到	本身	,	到	娱乐	本身	作为	最好的	它	可能	,

如果让一家人自娱自乐，

[hu:] [kæn; kən] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ['ɔ:f(ə)n] [hæŋ] ['veri] ['hevɪli] ?

who	can	wonder	that	the	evenings	often	hang	very	heavily	?
WHO	能	想知道	那	这	晚上	经常	悬挂	非常	重度	?

谁能奇怪，为什么夜晚总是如此沉重?

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] [θroʊz] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪntrəsts]

But	when	the	dearly	beloved	mother	throws	her	whole	heart	into	the	interests
但	什么时候	这	亲爱的	心爱	母亲	投掷	她	所有的	心	进入	这	兴趣

[ʌv; əv][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ;

of	all	around	her	;
的	全部	大约	她	;

但是，当一位深受爱戴的母亲全心全意地为身边所有人的利益付出时;

[wen] [ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['plænɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ]

when	she	is	always	planning	for	that	which	may
什么时候	她	是	总是	规划	为了	那	哪个	可能

她总是为可能发生的事情做计划。

[pi:] . -

p	.	61
p	.	-

第61页

[meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [pæs] ['plezntli] ; ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər] [gʊd] [bʊks] [ænd; ənd]

make	the	day	pass	pleasantly	;	always	on	the	look	-	out	for	good	books	and
制作	这	天	经过	愉快	;	总是	在	这	看	-	出去	为了	好的	图书	和

[gʊd] [frendz] ;

good	friends	;
好的	朋友们	;

让每一天都过得愉快；时刻寻找好书和好朋友;

['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][dɪ'naɪ][hɜ:r'self][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [tʃɪr] [ə'weɪ][ə; eɪ] [dʌl] [hæf] - ['aʊər] ,

always	ready	to	deny	herself	so	as	to	cheer	away	a	dull	half	-	hour	,
总是	准备好	到	否定	她自己	所以	作为	到	欢呼	离开	一个	乏味的	一半	-	小时	,

她总是甘愿牺牲自己，只为打发无聊的半小时。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]['ri:əl] ['ɪntrəst] ['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	to	throw	herself	with	real	interest	into	all	the	amusements	of	her
和	到	扔	她自己	和	真实的	兴趣	进入	全部	这	娱乐	的	她

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

她全心全意地投入到家人的各种娱乐活动中;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fɑ:ðər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

and	when	the	father	takes	his	share	in	all	that	is	going	on	,
和	什么时候	这	父亲	需要	他的	分享	在	全部	那	是	去	在	,

当父亲从中分一杯羹时，

[hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ɪf] [hi:; hi]['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][taɪm] ,

his	share	of	interest	,	if	he	cannot	afford	his	share	of	time	,
他的	分享	的	兴趣	, 如果		他	不能	买得起	他的	分享	的	时间	,

如果他无法承担自己应尽的时间责任，那么他应得的利益也无从谈起。

[ænd; ənd][soʊ] ['gɪvz] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði][hoʊm][laɪf]

and	so	gives	all	the	support	in	his	power	to	her	on	whom	the	home	life
和	所以	给予	全部	这	支持	在	他的	力量	到	她	在	谁	这	家	生活

[mʌst; məst] ['meɪnli] [dɪ'pend] [fɔ:r; fər][ɪts] [ət'rækʃnz] ,

must	mainly	depend	for	its	attractions	,
必须	主要	依赖	为了	它是	景点	,

因此，他竭尽全力支持她，因为家庭生活的吸引力主要依赖于她。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['seldəm] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:səns] [kreɪv] ['æftər] [ɪk'saɪtmənt] ,

it	will	seldom	be	found	that	the	young	persons	crave	after	excitement	,
它	将要	很少	是	成立	那	这	年轻的	人	渴望	后	激动	,

年轻人很少会渴望刺激。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd][æt; ət][hoʊm] .

for	the	simple	reason	that	they	are	satisfied	at	home	.
为了	这	简单的	原因	那	他们	是	使满意	在	家	.

原因很简单，他们在家里感到很满足。

[aɪ] [ni:d] ['skersli] [rɪ'mɑ:rk] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔ:rd] [sʌtʃ] ['perənts] [ri:p] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['peɪnzteɪkɪŋ] ,

I	need	scarcely	remark	what	a	rich	reward	such	parents	reap	for	their	painstaking	,
我	需要	几乎	评论	什么	一个	富有的	报酬	这样的	父母	收割	为了	他们的	费尽心力	,

我几乎无需赘述，这样的父母付出辛勤努力会获得多么丰厚的回报。

[ænd; ənd] [haʊ] ['di:pli] ['θæŋkfl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

and	how	deeply	thankful	they	should	be	,
和	如何	深	感恩	他们	应该	是	,

他们应该心怀多么深切的感激之情啊！

[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:rd] [soʊ] [bles] [ðer; ðər] ['efərts] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [wʌt] [sʌm; səm] [kɔ:l][ðə; ði] ['taɪtnəs]

if	the	Lord	so	bless	their	efforts	as	to	make	what	some	call	the	tightness
如果	这	主	所以	保佑	他们的	努力	作为	到	制作	什么	一些	称呼	这	紧绷

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ['nevər] [felt] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]['dʒentli] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

of	the	line	never	felt	by	those	who	are	gently	guided	by	it	.
的	这	线	绝不	毛毡	经过	那些	WHO	是	轻轻地	引导	经过	它	.

如果上帝保佑他们的努力，使那些在它温柔引导下的人永远不会感受到有些人所说的"绳索的紧绷"。

[pi:] . -

p	.	62
p	.	-

[kən'klu:ʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[bʌt; bət] [waɪl] [ði:z] ['præktɪk(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [meɪ] [bi:; bi]['helpf(ə)l][tu:; tə][sʌm; səm] [hu:] [ɑ:r; ər]

But	while	these	practical	suggestions	may	be	helpful	to	some	who	are
但	尽管	这些	实际的	建议	可能	是	有帮助	到	一些	WHO	是

['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]['præktɪk(ə)l] [kən'dʌkt] ,

doubtful	as	to	their	practical	conduct	,
疑	作为	到	他们的	实际的	执行	,

但是，尽管这些实用建议可能对一些对自己实际行为感到怀疑的人有所帮助，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'membər] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [kən'fɔ:rməti] [tu:; tə]

it	is	important	for	us	to	remember	well	that	the	root	of	conformity	to
它	是	重要的	为了	我们	到	记住	出色地	那	这	根	的	一致性	到

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][nɑ:t][faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] ['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

the	world	is	not	found	in	those	practices	which	lie	on	the	surface	,
这	世界	是	不是	成立	在	那些	实践	哪个	说谎	在	这	表面	,

我们必须牢记，顺从世界的根源并不在于那些显而易见的习俗。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [di:p] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hɑ:rt] ;

but	in	the	deep	affections	of	the	natural	heart	;
但	在	这	深的	情感	的	这	自然的	心	;

但在人内心深处的情感中;

[soʊ] [ðæt] [wət'evər] [ru:lz] [wi:; wi][ə'dɑ:pt][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [wen] [wi:; wi]

so	that	whatever	rules	we	adopt	we	are	conformed	to	the	world	when	we
所以	那	任何	规则	我们	采纳	我们	是	符合	到	这	世界	什么时候	我们

[ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

are	living	for	the	things	of	the	world	.
是	活的	为了	这	事物	的	这	世界	.

因此，无论我们遵循什么规则，当我们为世俗的事物而活时，我们就与这个世界保持一致。

[wi:; wi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðoʊz]

We	found	at	the	outset	that	the	men	of	the	world	are	described	as	those
我们	成立	在	这	开端	那	这	男人	的	这	世界	是	描述	作为	那些

[hu:] [hæv; həv][ðer; ðər]['pɔ:rʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

who	have	their	portion	in	this	life	.
WHO	有	他们的	部分	在	这	生活	.

我们一开始就发现，世俗之人被描述为在今生拥有自己份额的人。

[soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [wen] [ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɪz][ðə; ði] [greɪt]

So	we	are	conformed	to	the	world	when	the	portion	in	this	life	is	the	great
所以	我们	是	符合	到	这	世界	什么时候	这	部分	在	这	生活	是	这	伟大的

[end][ænd; ənd]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

end	and	object	of	our
结尾	和	目的	的	我们的

所以，当我们把今生的所得作为人生的最终目的和目标时，我们就与世俗同流合污了。

[pi:] . -

p	.	63
p	.	-

第63页

[pər'su:t] .

pursuit	.
追逐	.

追击。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [tu:; tə]['taitəs][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]

Turning	to	the	epistle	of	St	.	Paul	to	Titus	we	find	that	the	grace	of
转弯	到	这	书信	的	英石	.	保罗	到	提图斯	我们	寻找	那	这	优雅	的

[gɑ:d] [wɪtʃ] ['brɪŋɪθ] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['tu:foʊld] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] .

God	which	bringeth	salvation	is	to	have	a	twofold	effect	on	the	character	.
上帝	哪个	带来	救恩	是	到	有	一个	双重	影响	在	这	特点	.

翻开圣保罗写给提多的书信，我们发现上帝赐予救恩的恩典对人的品格有双重的影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [wi:n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'trækt] .

It	is	to	wean	,	and	to	attract	.
它	是	到	断奶	,	和	到	吸引	.

这是为了断奶，也是为了吸引。

[ðə; ði] ['wi:nɪŋ] ['prɑ:ses] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] , [wen] [hi:; hi] [sez] , - ['ti:tʃɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [dɪ'naɪɪŋ]

The	weaning	process	is	described	,	when	he	says	,	'	Teaching	us	that	denying
这	断奶	过程	是	描述	,	什么时候	他	说道	,	-	教学	我们	那	否认

[ʌn'gɔdlinis] [ænd; ənd] ['wɜ:rldli] [lʌsts] ,

ungodliness	and	worldly	lusts	,
不敬虔	和	世俗	欲望	,

他描述了断奶的过程，说道：“教导我们弃绝不敬虔的事和世俗的情欲，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv]['soʊbərli] , ['raɪtʃəsli] , [ænd; ənd]['gɑ:dli] , [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][wɜ:rld] ;

we	should	live	soberly	,	righteously	,	and	godly	,	in	this	present	world	;
我们	应该	居住	清醒地	,	义正直地	,	和	敬虔的	,	在	这	展示	世界	;

我们应当在今世过着自律、正直、敬虔的生活;

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] , - ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['blesɪd; blest][hoʊp] ,

'	and	the	attractive	power	in	the	words	,	'	Looking	for	that	blessed	hope	,
-	和	这	吸引人的	力量	在	这	字	,	-	寻找	为了	那	蒙福	希望	,

以及"寻找那美好的希望"这句话所蕴含的吸引力,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ə'piərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] ['dʒi:zəs]

and	the	glorious	appearing	of	the	great	God	and	our	Saviour	Jesus
和	这	辉煌	出现	的	这	伟大的	上帝	和	我们的	救主	耶稣

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

以及伟大的上帝和我们的救主耶稣基督的荣耀显现。

- [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] - [lʌst] - [ɪz] [ment] ['oʊnli][ˌsenʃu'æləti] .

'	Now	we	must	not	suppose	that	by	the	word	'	lust	'	is	meant	only	sensuality	.
-	现在	我们	必须	不是	认为	那	经过	这	单词	-	欲望	-	是	意思是	仅有的	感官享受	.

我们不能认为"欲望"一词仅仅是指感官上的愉悦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][dɪ'zaɪər] .

It	is	the	old	English	word	for	desire	.
它	是	这	老的	英语	单词	为了	欲望	.

这是古英语中表示"欲望"的词。

[ðʌs] , ['wɜ:rldli] [dɪ'zaɪɚz] , [ɔ:r][dɪ'zaɪɚz]['æftər][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɑ:r; ər] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]

Thus	,	worldly	desires	,	or	desires	after	the	world	,	are	placed	side	by	side	with
因此	,	世俗	欲望	,	或者	欲望	后	这	世界	,	是	放置	边	经过	边	和

[ʌn'gɔdlinis] ,

ungodliness	,
不敬虔	,

因此，世俗的欲望，或者说对世界的欲望，与不敬虔的行为并列在一起。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪtʃ]

and	both	are	to	be	denied	by	those	who	know	the	grace	of	God	which
和	两个都	是	到	是	否认	经过	那些	WHO	知道	这	优雅	的	上帝	哪个

['brɪŋɪθ] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

bringeth	salvation	.
带来	救恩	.

凡认识上帝恩典、得救之人，都应当否认这两者。

[hɪr] [laɪz][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

Here	lies	the	root	of	the	matter	.
这里	谎言	这	根	的	这	事情	.

问题根源就在这里。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd]

If	the	affections	are	still	fixed	on	the	world	,	and
如果	这	情感	是	仍然	固定的	在	这	世界	,	和

如果情感依然寄托于世俗，并且

[pi:] . -

p	.	64
p	.	-

[ðə; ði][dɪ'zaɪɚz] [bent] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

the	desires	bent	on	it	,
这	欲望	弯曲	在	它	,

那些根深蒂固的欲望,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪn] ['præktɪs] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [kən'fɔːmd] [tuː; tə]

it	is	in	vain	to	tell	a	man	that	in	practice	he	shall	not	be	conformed	to
它	是	在	徒劳	到	告诉	一个	男人	那	在	实践	他	将	不是	是	符合	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

告诉一个人实际上他不会遵守它是徒劳的。

[wer] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [ɪz][ðer; ðər] [wɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [hɑːrt]

Where	his	treasure	is	there	will	his	heart	be	also	,	and	where	the	heart
在哪里	他的	宝藏	是	那里	将要	他的	心	是	还	,	和	在哪里	这	心

[liːdz] [ðə; ði] [wei] ,

leads	the	way	,
线索	这	方式	,

他的财宝在哪里，他的心也在那里；心往哪里走，路就往哪里走。

[ðə; ði] [steps] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

the	steps	are	almost	sure	to	follow	.
这	步骤	是	几乎	当然	到	跟随	.

接下来的步骤几乎肯定会发生。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [biː; bi] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [f'rendʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

If	,	therefore	,	the	affections	be	fixed	on	the	friendships	of	the	world	,
如果	,	所以	,	这	情感	是	固定的	在	这	友谊	的	这	世界	,

因此，如果将感情寄托于世俗的友谊，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪɜ-z][ɑːr; ər][bent][ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ɪts] [welθ] ,

and	the	desires	are	bent	on	the	good	things	of	the	world	—	its	wealth	,
和	这	欲望	是	弯曲	在	这	好的	事物	的	这	世界	—	它是	财富	,

人们的欲望都集中在世间的美好事物上——财富，

[ɪts] ['ɑːnərz] , [ɪts][ˌpɑːpju'lærəti] , [ɪts] [ə'plɔːz] , [ɪts] [haɪ] [pə'ziʃənz] ,

its	honours	,	its	popularity	,	its	applause	,	its	high	positions	,
它是	荣誉	,	它是	人气	,	它是	掌声	,	它是	高的	职位	,

它的荣誉、它的声望、它的掌声、它的高地位，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt] [ðæt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][ɪn] ['præktɪs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] ,

we	must	expect	that	questions	which	arise	in	practice	will	be	referred	,
我们	必须	预计	那	问题	哪个	出现	在	实践	将要	是	指	,

我们必须预料到，实践中出现的问题将会被提交处理。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

not	to	the	balance	of	the	sanctuary	,	but	to	the	balance	of	the	world	;
不是	到	这	平衡	的	这	避难所	,	但	到	这	平衡	的	这	世界	;

不是为了圣所的平衡，而是为了世界的平衡；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] [dɪ'saɪdɪd] [laɪn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

and	it	is	hopeless	to	look	for	any	decided	line	of	action	.
和	它	是	绝望	到	看	为了	任何	决定	线	的	行动	.

寻找任何明确的行动方案都是徒劳的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] .

But	this	must	not	be	the	case	with	the	children	of	God	.
但	这	必须	不是	是	这	案件	和	这	孩子们	的	上帝	.

但上帝的儿女绝不能如此。

[ɪf] [wiː; wi][biː; bi][ɪn] [kraɪst] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] ['brɪŋɪθ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;

If	we	be	in	Christ	we	know	the	grace	of	God	which	bringeth	salvation	;
如果	我们	是	在	基督	我们	知道	这	优雅	的	上帝	哪个	带来	救恩	;

我们若在基督里，就知道神赐给我们救恩的恩典；

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [riˈdiːmd] [ˈʌntəˌʌntu][gɑːd][baɪ][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [blʌd] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] ;

we	have	been	redeemed	unto	God	by	the	precious	blood	of	Jesus	;
我们	有	到过	已赎回	到	上帝	经过	这	宝贵的	血	的	耶稣	;

我们藉着耶稣的宝血得蒙救赎，归向神；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [siːld] [ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kept]

we	are	sealed	unto	Him	by	the	Holy	Spirit	of	Promise	,	we	are	kept
我们	是	密封	到	他	经过	这	圣	精神	的	承诺	,	我们	是	保留

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpəːtʃəst]

as	His	purchased
作为	他的	购买

我们因着应许的圣灵与祂印证，我们蒙保守，成为祂所买赎的子民。

[piː] . -

p	.	65
p	.	-

第65页

[pəˈzeʃn] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn] : [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] ,

possession	until	the	day	of	His	return	:	we	are	looking	,	waiting	,
拥有	直到	这	天	的	他的	返回	:	我们	是	寻找	,	等待	,

直到祂再来的日子，我们都将拥有祂的产业：我们正在仰望，等待。

[ˈhoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðæt] [ˈhæpi] [taɪm] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,

hoping	for	that	happy	time	when	He	shall	take	the	kingdom	,
希望	为了	那	快乐的	时间	什么时候	他	将	拿	这	王国	,

盼望祂登上天国的美好时刻到来，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ˈɜːrθli] [θɪŋz] [pæs] [əˈweɪ][fɔːr; fər][ˈevər] ;

and	all	these	earthly	things	pass	away	for	ever	;
和	全部	这些	尘世的	事物	经过	离开	为了	曾经	;

而这一切世间之物终将消逝；

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwərdz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈfɔːrwərdz] ?

and	are	we	to	be	looking	backwards	instead	of	forwards	?
和	是	我们	到	是	寻找	向后	反而	的	前进	?

难道我们要回顾过去而不是展望未来吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːstərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrθli] [əˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Are	we	to	be	fostering	the	earthly	affection	,	and	losing	sight	of	the
是	我们	到	是	寄养	这	尘世的	感情	,	和	输	视线	的	这

[ˈhev(ə)nli] ?

heavenly	?
天上	?

我们是否应该沉溺于世俗的情感，而忽略天国的追求?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[let] [ðə; ði][wɜːrld] [siːk] [ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæsts] .

Let	the	world	seek	its	own	,	and	enjoy	it	while	it	lasts	.
让	这	世界	寻找	它是自己的		,	和	享受	它	尽管	它	持续时间	.

让世界去追寻自己的命运，并在它存在的时候尽情享受吧。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][læst] [lɔːŋ] .

But	it	won't	last	long	.
但	它	惯于	最后的	长的	.

但这不会持续太久。

[stɪl] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [læst] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [kən'sɪstənt] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Still	,	while	it	does	last	men	of	the	world	are	consistent	in	living	for	it	.
仍然	,	尽管	它	做	最后的	男人	的	这	世界	是	持续的	在	活的	为了	它	.

然而，只要它存在，世人就会始终如一地为之而活。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .

No	one	can	accuse	them	of	inconsistency	.
不	一	能	控	他们	的	不一致	.

谁也不能指责他们言行不一。

[wʌt] [wiː; wi] [æsk] [fɔːr; fər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [kən'sɪstənsi] [ɪn] [ðoʊz] [huːz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n]

What	we	ask	for	is	a	similar	consistency	in	those	whose	conversation	is	in	heaven
什么	我们	问	为了	是	一个	相似的	一致性	在	那些	谁	对话	是	在	天堂

,

,

,

我们所求的是，那些在天国交谈的人，也能有类似的一致性。

[ænd; ənd] [huːz] [dɪ'zaɪər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] .

and	whose	desire	it	is	to	walk	with	God	.
和	谁	欲望	它	是	到	走	和	上帝	.

并且渴望与神同行。

[ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪ] ['stedəli] [fɪkst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ;

If	we	know	Him	let	us	keep	our	eye	steadily	fixed	on	Him	;
如果	我们	知道	他	让	我们	保持	我们的	眼睛	稳步	固定的	在	他	;

我们若认识祂，就当定睛仰望祂；

[let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kæmp] ,

let	us	not	be	afraid	of	going	forth	without	the	camp	,
让	我们	不是	是	害怕的	的	去	前进	没有	这	营	,

让我们不要害怕没有营地就出发，

[ɪf] ['oʊnli] [wiː; wi] [kæn; kən] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] ;

if	only	we	can	trace	His	footsteps	in	the	path	;
如果	仅有的	我们	能	痕迹	他的	脚步声	在	这	小路	;

如果我们能沿着祂的足迹前行该多好；

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['nevər] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['priːsept] , - [ɪf] [jiː; ji] [ðen] [biː; bi] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ]

and	let	us	never	lose	sight	of	the	Divine	precept	,	'	If	ye	then	be	risen	with
和	让	我们	绝不	失去	视线	的	这	神圣的	戒律	,	-	如果	是的	然后	是	升起	和

让我们永远不要忘记神圣的训诫："你们若复活了，就当与神和好。"

[piː] . -

p	.	66
p	.	-

[kraɪst] , [siːk] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] , [wer] [kraɪst] ['sɪθəθ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ʌv; əv] [gɑːd] .

Christ	,	seek	those	things	which	are	above	,	where	Christ	sitteth	on	the	right	hand	of	God	.
基督	,	寻找	那些	事物	哪个	是	多于	,	在哪里	基督	西特斯	在	这	正确的	手	的	上帝	.

基督啊，求你寻求上面的事，那里有基督坐在神的右边。

[set] [jʊr; jər] [ə'fekʃənz] [ɑːn] [θɪŋz] [ə'bʌv] , [nɑːt] [ɑːn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Set	your	affections	on	things	above	,	not	on	things	of	the	earth	.
放	你的	情感	在	事物	多于	,	不是	在	事物	的	这	地球	.

你们要思念上面的事，不要思念地上的事。

[fɔːr; fər][jiː; ji][ɑːr; ər] [ded] , [ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf][ɪz][hɪd][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪn][gɑːd] .

For	ye	are	dead	,	and	your	life	is	hid	with	Christ	in	God	.
为了	是的	是	死的	,	和	你的	生活	是	隐藏	和	基督	在	上帝	.

因为你们已经死了，你们的生命与基督一同藏在神里面。

- ['lʌndən] :

'	LONDON	:
-	伦敦	:

'伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒɑːn] ['streɪndʒweɪz] , ['kæs(ə)l][ˌes 'tiː] . ['lestər] [ˌɛs'kjuː] .

Printed	by	John	Strangeways	,	Castle	St	.	Leicester	Sq	.
打印	经过	约翰	斯特兰奇韦斯	,	城堡	英石	.	莱斯特	广场	.

由约翰·斯特兰奇韦斯印刷，地址：莱斯特广场城堡街。

[piː] . -

p	.	67
p	.	-

第67页

['ædvɝˌtaɪzmənts] .

ADVERTISEMENTS	.
广告	.

广告。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .

BY	THE	SAME	AUTHOR	.
经过	这	相同的	作者	.

同一作者的作品。

[wʌn] . ['pæləstaɪn][ænd; ənd] ['rʌʃə] .

1	.	Palestine	and	Russia	.
1	.	巴勒斯坦	和	俄罗斯	.

1. 巴勒斯坦和俄罗斯。

16mo .

16mo	.
16mo	.

16个月

[klɔːθ] , ['bevld] , 1s .

cloth	,	bevelled	,	1s	.
布	,	斜面	,	1s	.

布料，斜面，1 先令。

6d . ; ['peɪpər]['kʌvər] , 1s .

6d	.	;	paper	cover	,	1s	.
6d	.	;	纸	覆盖	,	1s	.

6便士；纸质封面，1先令。

[ˌtuː'tuː] . [roʊm] , ['tɜːrki] , [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] .

2	.	Rome	,	Turkey	,	and	Jerusalem	.
2	.	罗马	,	火鸡	,	和	耶路撒冷	.

2. 罗马、土耳其和耶路撒冷。

['səːmənz] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd]['ædvent] .

Sermons	in	Connexion	with	the	Second	Advent	.
布道	在	连接	和	这	第二	来临	.

与基督复临相关的讲道。

[twelfθ] ['θaʊz(ə)nd] , 16mo .

Twelfth	Thousand	,	16mo	.
第十二	千	,	16mo	.

第十二千零一十六个月

[klɔːθ] , 1s .
cloth , 1s .
布 , 1s .

布料，1先令。

6d . ; ['peɪpər] , 1s .
6d . ; paper , 1s .
6d . ; 纸 , 1s .

6便士；纸张，1先令。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [prə'fetɪkl] ['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ;
' It is very difficult to deal with prophetical subjects in the pulpit ;
- 它 是 非常 难的 到 交易 和 预言 主题 在 这 讲坛 ;

在讲坛上谈论预言性话题是非常困难的；

[bʌt; bət] [ðiːz] [faɪv] ['səːmənz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ]
but these five sermons may be taken as a model of this kind of teaching
.
:
·

但这五篇讲道可以作为此类教导的典范。

['mɪstər] . ['hɔr] ['ɑːgjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] , ['sɪmp(ə)l][laɪnz] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ,
Mr . Hoare argues on the broad , simple lines of prophecy , in a way which ,
先生 . 霍尔 论点 在 这 广阔 , 简单的 线条 的 预言 , 在 一个 方式 哪个 ,

霍尔先生从预言的宏观、简明角度进行论证，其方式是：

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪnd] , [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] .
to our mind , must bring irresistible conviction .
到 我们的 头脑 , 必须 带来 无法抗拒 定罪 .

在我们看来，它必须带来无可抗拒的信念。

- — ['klɜːrdʒimənz] ['mægəziːn] . [θriː] .
' — Clergyman's Magazine . 3 .
- — 神职人员的 杂志 . 3 .

——《牧师杂志》3.

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] : [ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪk'stent] .
Inspiration : Its Nature and Extent .
灵感 : 它是 自然 和 程度 .

灵感：其本质和范围。

[ænd; ənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .
and Edition , revised and enlarged .
和 版 , 修改 和 放大 .

以及修订扩充版。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[siː'ɛl] .
cl .
cl .

cl.

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d . ; ['peɪpər] , 1s .

6d	**.**	**;**	**paper**	**,**	**1s**	**.**
6d	.	;	纸	,	1s	.

6便士；纸张，1先令。

[fɔːr] . ['səːmənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

4	**.**	**Sermons**	**for**	**the**	**Day**	**.**
4	.	布道	为了	这	天	.

4. 当日讲道。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo . ['soʊd] , 6d .

Fcap	**.**	**8vo**	**.**	**sewed**	**,**	**6d**	**.**
FCAP	.	8vo	.	缝制的	,	6d	.

Fcap. 8vo. 缝制，6d。

[faɪv] . [ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkənt] .

5	**.**	**The**	**Communion**	**and**	**Communicant**	**.**
5	.	这	圣餐	和	沟通者	.

5. 圣餐与领圣餐者。

4th [ɪˈdɪʃn] , [rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] .

4th	**Edition**	**,**	**revised**	**and**	**enlarged**	**.**
4th	版	,	修改	和	放大	.

第四版，修订扩充版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .

Fcap	**.**	**8vo**	**.**
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

['soʊd] , 6d .

sewed	**,**	**6d**	**.**
缝制的	,	6d	.

缝制，6d。

[sɪks] . ['bæptɪzəm] .

6	**.**	**Baptism**	**.**
6	.	洗礼	.

6. 洗礼。

[æz; əz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [prer] - [bʊk] .

As	**Taught**	**in**	**the**	**Bible**	**and**	**Prayer**	**-**	**book**	**.**
作为	教授	在	这	圣经	和	祷告	-	书	.

按照圣经和祈祷书中的教导。

6th [ɪˈdɪʃn] .

6th	**Edition**	**.**
6th	版	.

第六版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .

Fcap	**.**	**8vo**	**.**
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

['soʊd] , 4d .

sewed	**,**	**4d**	**.**
缝制的	,	4d	.

缝制，4d。

[piː] . -

p	**.**	**68**
p	.	-

第68页

['stændərd] [wɜ:rks] .
STANDARD WORKS .
标准 作品 .

标准工程。

['tɜ:rki] ;
Turkey ;
火鸡 ;

火鸡;

[ɔ:r] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑ:d][ə'pɑ:n] [ə'pɑ:steɪt] ['krɪsndəm] .
Or , The Judgment of God upon Apostate Christendom .
或者 , 这 判断 的 上帝 之上 叛教者 基督教世界 .

或者说，上帝对背道基督教世界的审判。

[baɪ] [rev] . ['bɜ:rtʃər] [reɪ] ['sævɪl] , [em] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv] ['ʃɪlɪŋˌfɔ:rd] .
By Rev . Bourchier Wrey Savile , M . A . , of Shillingford .
经过 牧师 . 布尔奇尔 雷 萨维尔 , M . 一个 . , 的 希灵福德 .

由希灵福德的鲍彻·雷·萨维尔牧师（文学硕士）撰写。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klɔ:θ] , 1s .
cloth , 1s .
布 , 1s .

布料，1先令。

6d . ; ['peɪpər]['kʌvər] , 1s .
6d . ; paper cover , 1s .
6d . ; 纸 覆盖 , 1s .

6便士；纸质封面，1先令。

- ['emɪnəntli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] . . .
' Eminently interesting and suggestive . . .
- 非常 有趣的 和 暗示性的 . . .

"非常有趣，也很有启发性....."

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][særə´senik][ænd; ənd] ['tɜ:rkɪʃ] ['empaɪər][ɑ:r; ər] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
The rise and fall of the Saracenic and Turkish Empire are events of such
这 上升 和 落下 的 这 萨拉森 和 土耳其 帝国 是 活动 的 这样的
[hɪ'stɔ:rɪk] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
historic importance ,
历史性 重要性 ,

萨拉森帝国和土耳其帝国的兴衰是具有极其重要历史意义的事件。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sʌməri] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['sævɪl] [hæz; həz] [hɪr] ['skɛtʃt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd]
that a summary like that which Mr . Savile has here sketched will be found
那 一个 概括 喜欢 那 哪个 先生 . 萨维尔 有 这里 草图 将要 是 成立
['ju:sf(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði]
useful to those who are able to appreciate the importance and the
有用 到 那些 WHO 是 有能力的 到 欣赏 这 重要性 和 这
['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn'klu:dɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [tɜ:m] [ðə; ði] ['i:stərn]
tendency of the events included within the limits of what is termed the Eastern
趋势 的 这 活动 包括 之内 这 限制 的 什么 是 称为 这 东
['kwestʃən] .
Question .
问题 .

萨维尔先生在此概述的这种总结，对于那些能够理解所谓"东方问题"范围内事件的重要性和趋势的人来说，将会非常有用。

- ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
' **Record** .
- 记录 .

'记录。

['ɔːlsoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
Also , **by** **the** **same** **Author** .
还 , 经过 这 相同的 作者 .

此外，还有同一作者的其他作品。

[ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [kraɪst] .
The **Bride** **of** **Christ** .
这 新娘 的 基督 .

基督的新娘。

6d . ; [klɔːθ] , 1s .
6d . ; **cloth** , **1s** .
6d . ; 布 , 1s .

6便士；布料，1先令。

6d . ; ['peɪpər] ['kʌvər] , 1s .
6d . ; **paper** **cover** , **1s** .
6d . ; 纸 覆盖 , 1s .

6便士；纸质封面，1先令。

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ;
I **will** **Sing** **of** **the** **Mercies** **of** **the** **Lord** ;
我 将要 唱歌 的 这 怜悯 的 这 主 ;

我要歌颂耶和华的慈爱；

[ɔːr] , [æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 89th [sɑːm] .
Or , **An** **Exposition** **of** **the** **89th** **Psalm** .
或者 , 一个 展览 的 这 89th 诗篇 .

或者，对诗篇第89篇的阐释。

[baɪ] [rev] . ['kænən] ['bɑːrdsli] , [ʌv; əv] ['mæntʃestər] . [ˌɛs'kjuː] . ['ɛfˌsiː'piː] . 8vo .
By **Rev** . **Canon** **Bardsley** , **of** **Manchester** . **Sq** . **fcp** . **8vo** .
经过 牧师 . 佳能 巴兹利 , 的 曼彻斯特 . 广场 . 联邦控制 . 8vo .

曼彻斯特的巴兹利牧师著。Sq. fcp. 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- ['edɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] . . . .
' **Edifying** **and** **instructive** . . . .
- 有益的 和 有指导意义的 . . . .

"富有启发性和指导意义....."

[ðə; ði] ['raɪtər] ['evɪdəntli] [spiːks] ['evriwer] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
The **writer** **evidently** **speaks** **everywhere** **out** **of** **the** **fullness** **of** **his** **own** **heart** ,
这 作家 显然 说话 到处 出去 的 这 饱腹感 的 他的 自己的 心 ,

作者显然处处都发自肺腑地表达自己的观点。

[ænd; ənd] [telz] [ʌv; əv] [trʊθs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and **tells** **of** **truths** **which** **are** **the** **strength** **and** **comfort** **of** **his** **own**
和 讲述 的 真相 哪个 是 这 力量 和 舒适 的 他的 自己的
['ɪnwərd] [laɪf] .
inward **life** **.**
向内 生活 .

他讲述了那些支撑他内心力量和慰藉的真理。

- ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
' **Record** **.**
- 记录 .

'记录。

[ðə; ði] [laɪf] ['æftər] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .
The **Life** **after** **Death** **,** **and** **the** **Things** **to** **Come** **.**
这 生活 后 死亡 , 和 这 事物 到 来 .

死后的生命，以及未来之事。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['kʌlən] , [ʌv; əv] ['ræd͵klɪf] - [ɑːn] - [trent] .
By **the** **Rev** **.** **John** **Cullen** **,** **of** **Radclyffe** **-** **on** **-** **Trent** **.**
经过 这 牧师 . 约翰 库伦 , 的 拉德克利夫 - 在 - 特伦特 .

由特伦特河畔拉德克利夫的约翰·库伦牧师撰写。

[wɪð; wɪθ]['memwɑːr][baɪ] [rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [eɪtʃ] . ['eitkin] , ['mɪʃ(ə)n] ['priːtʃər] .
With **Memoir** **by** **Rev** **.** **W** **.** **H** **.** **M** **.** **H** **.** **Aitken** **,** **Mission** **Preacher** **.**
和 回忆录 经过 牧师 . W . H . M . H . 艾特肯 , 使命 牧师 .

本书由牧师 WHMH Aitken 撰写回忆录，他是一位传教士。

[skwer] [ˌɛf͵siːˌeɪ'piː] .
Square **fcap** **.**
正方形 FCAP .

方形 fcap。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[klɔːθ] , 3s .
cloth **,** **3s** **.**
布 , 3s .

布料，3 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

- ['soʊbər][ænd; ənd] ['sɪriəs] , [æz; əz] [wel] [bi'fits] [ɪts][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θiːm] .
' **Sober** **and** **serious** **,** **as** **well** **befits** **its** **important** **theme** **.**
- 清醒 和 严肃的 , 作为 出色地 适合 它是 重要的 主题 .

"冷静而严肃，也与其重要的主题相符。"

[ɪn] ['dɑːktrɪn] [saʊnd] , [ɪn]['ɑːrgjumənt] [kən'vɪnsɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'piːl] ['paʊərf(ə)l] .
In **doctrine** **sound** **,** **in** **argument** **convincing** **,** **and** **in** **appeal** **powerful** **.**
在 教义 声音 , 在 争论 令人信服的 , 和 在 上诉 强大的 .

教义健全，论证令人信服，诉求有力。

- ['krɪstʃən] [əb'zɜːrvər] .
' **Christian** **Observer** **.**
- 基督教 观察员 .

《基督教观察家》

[daɪz] - :
Dies Iræ :
死亡 - :

Dies Iræ:

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['fju:tʃər]['prɑ:spekts][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
The Final Judgment and Future Prospects of Mankind .
这 最终的 判断 和 未来 前景 的 人类 .

人类的最终审判与未来前景。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɑ:r] . [bi:] . ['gɜ:rdəlˌstoʊn] , [em] . [ə; eɪ] .
By the Rev . R . B . Girdlestone , M . A .
经过 这 牧师 . 拉 . B . 格德尔斯通 , M . 一个 .

作者：RB Girdlestone牧师，马萨诸塞州

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['tʃi:pər] [ɪ'dɪʃn] .
Revised and Cheaper Edition .
修改 和 更便宜 版 .

修订版，价格更低。

[ˌɛs'kju:] . [ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] .
Sq . fcap .
广场 . FCAP .

平方 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [ðə; ði]['tɑ:pɪks] [dɪ'skʌst] [ɑ:r; ər] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['ʌðər] ,
' The topics discussed are solemn and important beyond all others ,
- 这 主题 讨论 是 庄严 和 重要的 超过 全部 其他的 ,

"所讨论的话题庄严肃穆，远比其他任何话题都重要。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['hændəld][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l][ænd; ənd] ['revərənt] ['spɪrɪt] .
and have been handled by the author in a very careful and reverent spirit .
和 有 到过 处理 经过 这 作者 在 一个 非常 小心 和 虔诚的 精神 .
- — ['krɪstʃən] [əb'zɜ:rvər] .
' — Christian Observer .
- — 基督教 观察员 .

作者以非常谨慎和虔诚的精神处理了这些内容。——基督教观察家

[pi:] . -
p . 69
p . -

第69页

[ðə; ði]['mɑ:dərn] [ə'və:nəs] .
The Modern Avernus .
这 现代的 阿弗纳斯 .

现代的阿弗纳斯。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
The **Descent** **of** **England** **.**
这 下降 的 英格兰 .

英格兰的衰落。

[haʊ] [fɑːr] ?
How **far** **?**
如何 远的 ?

多远?

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'stɪtʃuːənsiːz] .
A **Question** **for** **Parliament** **and** **the** **Constituencies** **.**
一个 问题 为了 议会 和 这 选区 .

向议会和选区提出的问题。

[baɪ]['dʒuːnjəs]['dʒuːniər] .
By **Junius** **Junior** **.**
经过 朱尼厄斯 初级 .

作者：小朱尼厄斯。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third **Edition** **.**
第三 版 .

第三版。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] , 6s .
cloth **,** **6s** **.**
布 , 6s .

布料，6 先令。

- ['rəumənizəm][ɪz] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]['æspekts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['prez(ə)nts] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
' **Romanism** **is** **dealt** **with** **in** **the** **aspects** **which** **it** **now** **presents** **;** **and** **all** **the**
- 罗马天主教 是 已处理 和 在 这 方面 哪个 它 现在 礼物 ; 和 全部 这
['kwestʃənz] ,
questions **,**
问题 ,

"罗马天主教的论述主要围绕它目前所呈现的各个方面展开；所有的问题，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] ['tɑːpɪks][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [riːv'juːd] [ɪn][ə; eɪ]
which **are** **common** **topics** **of** **thought** **and** **conversation** **,** **are** **reviewed** **in** **a**
哪个 是 常见的 主题 的 想法 和 对话 , 是 已审核 在 一个
[pleɪn][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['mænər] .
plain **and** **practical** **manner** **.**
清楚的 和 实际的 方式 .

这些都是人们经常思考和谈论的话题，本文将以简明实用的方式进行探讨。

- ['krɪstʃən] [əb'zɜːrvər] .
' **Christian** **Observer** **.**
- 基督教 观察员 .

《基督教观察家》

['skrɪptʃər] [ænd; ənd] ['saɪəns] [nɑːt][æt; ət] ['veriəns] .
Scripture **and** **Science** **Not** **at** **Variance** **.**
圣经 和 科学 不是 在 方差 .

圣经与科学并不矛盾。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ven] .
By **the** **late** **Ven** **.**
经过 这 晚的 文 .

已故的牧师

[dʒɑ:n][eɪtʃ] . [præt] , [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] .
John **H** **.** **Pratt** **,** **Archdeacon** **of** **Calcutta** **.**
约翰 H . 普拉特 , 副主教 的 加尔各答 .

约翰·H·普拉特，加尔各答大主教。

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] .
Seventh **Edition** **,** **revised** **.**
第七 版 , 修改 .

第七版（修订版）。

[smɔ:l] [kraʊn] 8vo .
Small **crown** **8vo** **.**
小的 王冠 8vo .

小皇冠 8vo。

[klɔ:θ] , 3s .
cloth **,** **3s** **.**
布 , 3s .

布料，3 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

- [ðə; ði] - [rɪ'plaɪ][ɪz][fɜ:rm][ænd; ənd]['kændɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz][wʌn] [greɪt] ['kwɑ:ləti] [wɪtʃ]
' **The** **Archdeacon's** **reply** **is** **firm** **and** **candid** **,** **and** **has** **one** **great** **quality** **which**
- 这 - 回复 是 公司 和 坦率 , 和 有 一 伟大的 质量 哪个
[wi:; wi] ['ɜ:rnɪstli] [ˌrekə'mend] ,
we **earnestly** **recommend** **,**
我们 切实 推荐 ,

“副主教的答复坚定而坦诚，并且具有一项我们强烈推荐的优秀品质。”

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'saɪdɪd][ɪn][toʊn] .
that **it** **is** **decided** **in** **tone** **.**
那 它 是 决定 在 语气 .

这取决于语气。

- ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] .
' **Christian** **Advocate** **.**
- 基督教 提倡 .

《基督教倡导者》

['krɪstʃən] ['sɜ:rt(ə)nti] .
Christian **Certainty** **.**
基督教 肯定 .

基督教的确定性。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['sæmjuəl] ['weɪnˌraɪt] , [di:] . [di:] . , [ʌv; əv]['dɔ:lstən] .
By **the** **Rev** **.** **Samuel** **Wainwright** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **of** **Dalston** **.**
经过 这 牧师 . 塞缪尔 温赖特 , D . D . , 的 达尔斯顿 .

由达尔斯顿的塞缪尔·温赖特牧师（神学博士）主持。

['ɔ:θər] [ʌv; əv] - ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæŋktʃueri] . - 8vo .
Author **of** **'** **Voices** **from** **the** **Sanctuary** **.** **'** **8vo** **.**
作者 的 - 声音 从 这 避难所 . - 8vo .

《来自圣所的声音》的作者。8开本。

[klɔːθ] , 10s .
cloth , 10s .
布 , 10s .

布料，10先令。

6d . -
6d . '
6d . -

6d。

“ [ə; eɪ][sɪ'nɑːpsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['evidənsiz] ” [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ʌn'truː] ['taɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs]
“ A Synopsis of the Christian Evidences ” would be no untrue title for this
“ 一个 概要 的 这 基督教 证据 ” 会 是 不 不属实 标题 为了 这
[wɜːrk] .
work .
工作 .

《基督教证据概要》作为本书的书名一点也不为过。

- — ['krɪstʃən] [əb'zɜːrvər] .
' — Christian Observer .
- — 基督教 观察员 .

——基督教观察家。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃerəbim] ;
The Church in the Cherubim ;
这 教会 在 这 基路伯 ;

基路伯中的教会；

[ɔːr] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
Or , The Glory of the Saints .
或者 , 这 荣耀 的 这 圣徒队 .

或者，《圣徒的荣耀》。

[baɪ] [rev] . [dʒeɪmz] ['gɑːsɪt] ['tænər] , [em] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv]['meɪdə] [hɪl] .
By Rev . James Gossett Tanner , M . A . , of Maida Hill .
经过 牧师 . 詹姆斯 戈塞特 皮匠 , M . 一个 . , 的 迈达 爬坡道 .

作者：詹姆斯·戈塞特·坦纳牧师，文学硕士，来自梅达山。

[skwer] [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Square fcap .
正方形 FCAP .

方形 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɔːθ] [æn'tiːk] , 5s .
cloth antique , 5s .
布 古董 , 5s .

古董布艺，5先令。

- [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɑːnəgræf] , [raɪp] , ['skɑːlərli] , [ænd; ənd] ['diːpli] [dɪ'voʊʃən(ə)l] .
' A very important monograph , ripe , scholarly , and deeply devotional .
- 一个 非常 重要的 专著 , 成熟 , 学术性的 , 和 深 灵修 .

“这是一部非常重要的专著，内容翔实、学术严谨，且饱含虔诚之心。”

- — ['klɜːrdʒimənz] ['mægəziːn] .
' — Clergyman's Magazine .
- — 神职人员的 杂志 .

——《牧师杂志》。

[kraɪst] ['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l] .

Christ	**Our**	**Example**	**.**
基督	我们的	例子	.

基督是我们的榜样。

[baɪ] ['kærəlɪn] [fraɪ] .

By	**Caroline**	**Fry**	**.**
经过	卡罗琳	炒	.

作者：卡罗琳·弗莱。

[wɪð; wɪθ] ['prefəs] [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . ['krɪstəfər] , [em] . [ə; eɪ] .

With	**Preface**	**by**	**Rev**	**.**	**A**	**.**	**M**	**.**	**W**	**.**	**Christopher**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**
和	前言	经过	牧师	.	一个	.	M	.	W	.	克里斯托弗	,	M	.	一个	.

由 AMW Christopher 牧师（文学硕士）作序

[ˌfɔːr'tiːnθ] [ɪ'dɪʃn] .

Fourteenth	**Edition**	**.**
第十四	版	.

第十四版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

顺应世界(Conformity to the World)
第3/3页

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d . ; ['peɪpər] , 1s .
6d . ; paper , 1s .
6d . ; 纸 , 1s .

6便士；纸张，1先令。

- ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][ɪn][ɪts] ['kærəktər] , [ðɪs] [wɪl] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]
' Earnest and practical in its character , this will long remain a favourite with
- 认真 和 实际的 在 它是 特点 , 这 将要 长的 保持 一个 最喜欢的 和
['krɪstʃən] ['riːdɚz] ,
Christian readers ,
基督教 读者 ,

"本书内容真挚而实用，必将长期深受基督教读者的喜爱。"

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [jet] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ɪts]
and those who are yet unacquainted with it will do well to enter upon its
和 那些 WHO 是 然而 不熟悉的 和 它 将要 做 出色地 到 进入 之上 它是
[pə'ruːz(ə)l][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .
perusal forthwith .
仔细阅读 立即 .

那些还不熟悉它的人，最好立即开始阅读它。

- [rɑːk] .
' Rock .
- 岩石 .

'岩石。

[piː] . -
p . 70
p . -

第70页

[wɜːrks] [baɪ][ə; eɪ] . [em] . [dʒeɪmz] .
WORKS BY A . M . JAMES .
作品 经过 一个 . M . 詹姆斯 .

AM·詹姆斯的作品。

[wʌn] . [truː] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] ;
1 . True Consecration ;
1 . 真的 祝圣 ;

1. 真正的奉献；

[ɔːr] , [kloʊz] [ə'baɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][gɑːd] .
Or , Close Abiding of the Heart in God .
或者 , 关闭 遵守 的 这 心 在 上帝 .

或者，心灵与神紧密相连。

[skwer] [ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] .
Square **fcap** **.**
正方形 FCAP .

方形 fcap。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[klɔːθ] , 2s .
cloth **,** **2s** **.**
布 , 2s .

布料，2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

- [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈmænjuəl][ɔːr][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [laɪf][ɪn][ɔːl][ɪts][ˈsteɪdʒɪz][ænd; ənd]
' **A** **complete** **manual** **or** **illustration** **of** **the** **Christian** **life** **in** **all** **its** **stages** **and**
- 一个 完全的 手动的 或者 插图 的 这 基督教 生活 在 全部它是 阶段 和
[ˈæspekts] . . .
aspects **.** **.** **.**
方面 . . .

“一本全面介绍基督徒生活各个阶段和方面的指南或图解……”

[wiː; wi] [ˈkɔːrdʒəli] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [æz; əz] [saʊnd] , [ˈskrɪptʃərəl] , [ænd; ənd] [ˈedɪfaɪɪŋ] .
We **cordially** **recommend** **the** **volume** **as** **sound** **,** **scriptural** **,** **and** **edifying** **.**
我们 诚挚地 推荐 这 体积 作为 声音 , 圣经 , 和 有益的 .

我们诚挚地推荐这卷书，它内容翔实、符合圣经教义，并且富有启发意义。

- — [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
' **—** **Record** **.**
- — 记录 .

'-记录。

- [ə; eɪ][ˈhoʊli] [bʊk] , [nɑːt] [ˈlevnd] [ɪn] [ˈeni] [dɪˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːdərn] [pərˈfekʃənɪzəm] ,
' **A** **holy** **book** **,** **not** **leavened** **in** **any** **degree** **with** **modern** **perfectionism** **,**
- 一个 圣 书 , 不是 发酵的 在 任何 程度 和 现代的 完美主义 ,

“一本神圣的书籍，丝毫没有受到现代完美主义的影响。”

[bʌt; bət] [jet] [ˈsetɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɪˈliːvər] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][kənˈsiːvəb(ə)l][ˈstændərd] , [ænd; ənd]
but **yet** **setting** **before** **the** **believer** **the** **highest** **conceivable** **standard** **,** **and**
但 然而 环境 前 这 信徒 这 最高 可以想象的 标准 , 和
[ˈwaɪzli] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pres] [ˈfɔːrwərd] .
wisely **urging** **him** **to** **press** **forward** **.**
明智地 敦促 他 到 按 向前 .

但同时也为信徒设定了最高的标准，并明智地敦促他努力前进。

- [sɔːrd] & [ˈtraʊəl] .
' **Sword** **&** **Trowel** **.**
- 剑 & 镘 .

剑与泥刀。

[ˌtuːˈtuː] . [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ʌv; əv] [lʌv] .
2 **.** **The** **Covenant** **of** **Love** **.**
2 . 这 盟约 的 爱 .

2. 爱的盟约。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

A	Manual	of	Devotion	for	the	Sick	and	Suffering	.
一个	手动的	的	虔诚	为了	这	生病的	和	痛苦	.

为病人和受苦者编写的祈祷手册。

['biːɪŋ] - ['riːdiŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [ænd; ənd] [hɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] .

Being	28	Readings	,	with	a	Prayer	and	Hymn	to	each	.
存在	-	阅读	,	和	一个	祷告	和	圣歌	到	每个	.

共28篇读经，每篇读经都配有祷文和赞美诗。

['ekstrə] [kraʊn] 8vo .

Extra	crown	8vo	.
额外的	王冠	8vo	.

额外皇冠 8vo。

[klɔːθ] , 2s .

cloth	,	2s	.
布	,	2s	.

布料，2 秒。

6d . ; ['peɪpər]['kʌvər] , 2s .

6d	.	;	paper	cover	,	2s	.
6d	.	;	纸	覆盖	,	2s	.

6便士；纸质封面，2先令。

- ['dʒent(ə)l] , ['suːðɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɑːrdntli] [rɪ'lɪdʒəs] ;

'	Gentle	,	soothing	,	and	at	the	same	time	ardently	religious	;
-	温和的	,	舒缓	,	和	在	这	相同的	时间	热切地	宗教	;

“温柔、舒缓，同时又充满虔诚的宗教信仰；

[ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [dʒʌst][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [gruːv] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] -

it	supplies	just	the	special	groove	of	thought	which	is	needed	for	the	sick	-
它	补给品	只是	这	特别的	槽	的	想法	哪个	是	需要	为了	这	生病的	-

[ruːm] . - — ['lɪtəreri] ['tʃɜːrtʃmən] .

room	.	'	—	Literary	Churchman	.
房间	.	-	—	文学	牧师	.

它恰好提供了病房里所需的特殊思维模式。——文学教会人士

[θriː] . [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæθ] [faʊn'deɪʃnz] .

3	.	The	City	which	hath	Foundations	.
3	.	这	城市	哪个	有	基础	.

3. 有根基的城。

[ɔːr] , [θɔːts] [ɑːn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] .

Or	,	Thoughts	on	a	Future	State	.
或者	,	想法	在	一个	未来	状态	.

或者，对未来状态的思考。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['letər] [baɪ] [raɪt] [ɑːn] .

With	an	Introductory	Letter	by	Right	Hon	.
和	一个	引言	信	经过	正确的	尊敬的	.

附有尊敬的阁下的介绍信。

[sɜːr][dʒeɪ] . ['kəulridʒ] .

Sir	J	.	Coleridge	.
先生	J	.	柯尔律治	.

J·柯勒律治爵士。

['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .

Cheaper	Edition	,	revised	and	enlarged	.
更便宜	版	,	修改	和	放大	.

价格更低的修订扩充版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . **8vo** .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][sʌm; səm] [ɪ'roʊniəs] ['nəʊʃnz] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] .
' **Written** **to** **counteract** **some** **erroneous** **notions** **respecting** **a** **future** **state** .
- 书面 到 抵消 一些 错误 概念 尊重 一个 未来 状态 .

撰写此文旨在纠正一些关于未来状态的错误观念。

[ɪts] [toʊn] [ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]['skrɪptʃərəl] .
Its **tone** **is** **thoughtful** **and** **scriptural** .
它是 语气 是 周到 和 圣经 .

它的语气深沉而富有圣经韵味。

- [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['mægəziːn] .
' **Church** **of** **England** **Magazine** .
- 教会 的 英格兰 杂志 .

英国国教杂志。

- [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][sɜːr][dʒɑːn] ['teilə] ['kəulridʒ] ,
' **Introduced** **by** **a** **letter** **from** **Sir** **John** **Taylor** **Coleridge** ,
- 介绍 经过 一个 信 从 先生 约翰 泰勒 柯尔律治 ,

由约翰·泰勒·柯勒律治爵士的一封信引述，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnərz] [hoʊp][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
which **is** **as** **beautiful** **a** **dissertation** **upon** **the** **mourner's** **hope** **as** **we** **have**
哪个 是 作为 美丽的 一个 论文 之上 这 哀悼者的 希望 作为 我们 有
['evər] [met] [wɪð; wɪθ] . - — ['gɑːrdiən] .
ever **met** **with** . ' — **Guardian** .
曾经 遇见 和 . - — 监护人 .

“这是我们见过的对哀悼者的希望最优美的论述之一。”——《卫报》

[piː] . - .
p . **714** .
p . - .

第714页。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [lʌv] ;
The **Service** **of** **Love** ;
这 服务 的 爱 ;

爱的奉献；

[ɔːr] , ['mɪnɪstri] [fɔːr; fər] [kraɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪf] .
Or , **Ministry** **for** **Christ** **in** **our** **Daily** **Life** .
或者 , 部 为了 基督 在 我们的 日常的 生活 .

或者，在日常生活中事奉基督。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New **Edition** .
新的 版 .

新版本。

[skwer] 18mo . [klɔːθ] , 1s .
Square 18mo . cloth , 1s .
正方形 18mo . 布 , 1s .

18个月方形布料，1先令。

6d . ; ['peɪpər] , 1s .
6d . ; paper , 1s .
6d . ; 纸 , 1s .

6便士；纸张，1先令。

- [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [bʊk] , [in'fɔːsɪŋ] ['mɪnɪstri] [fɔːr; fər] [kraɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪf] .
' A really good book , enforcing ministry for Christ in our daily life .
- 一个 真的 好的 书 , 强制执行 部 为了 基督 在 我们的 日常的 生活 .

"一本非常好的书，它强调在日常生活中为基督服务。"

- — ['gɑːrdiən] .
' — Guardian .
- — 监护人 .

'-监护人。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] .
' A little book full of sweetness .
- 一个 小的 书 满的 的 甜味 .

一本充满甜蜜的小书。

- — ['kɪŋz] ['haɪweɪ] .
' — King's Highway .
- — 国王学院 公路 .

——国王大道。

- [jʌŋ] ['kristʃənz] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] ['helpf(ə)l] . . . .
' Young Christians will find it especially helpful . . . .
- 年轻的 基督徒 将要 寻找 它 尤其 有帮助 . . . .

"年轻的基督徒会发现它尤其有帮助....."

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['truːɪst] [help] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
Full of the truest help and encouragement .
满的 的 这 最真实的 帮助 和 鼓励 .

充满了最真诚的帮助和鼓励。

- — ['krɪstʃən] ['prɑːgres] . [faɪv] .
' — Christian Progress . 5 .
- — 基督教 进步 . 5 .

——基督教进步。5.

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prerz] [fɔːr; fər]['fæməli] [juːz] .
A Selection of Prayers for Family Use .
一个 选择 的 祈祷 为了 家庭 使用 .

精选家庭祈祷文。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dres] [baɪ][iː] . [dʒeɪmz] , [em] . [ə; eɪ] . , ['kænən][ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .
With an Address by E . James , M . A . , Canon of Winchester .
和 一个 地址 经过 E . 詹姆斯 , M . 一个 . , 佳能 的 温彻斯特 .

由温彻斯特教士 E. James 先生致辞。

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [em] . [dʒeɪmz] .
Edited by A . M . James .
编辑 经过 一个 . M . 詹姆斯 .

由 AM James 编辑。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . **8vo** .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

1s .
1s .
1s .

1秒。

- [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [wel] - ['tʃoʊzn] [prerz] ,
' **Not only the well - chosen prayers ,**
- 不是 仅有的 这 出色地 - 选定 祈祷 ,

不仅是精心挑选的祈祷文，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['fæməli][dɪ'voʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but his practical address on the value of family devotion with which the
但 他的 实际的 地址 在 这 价值 的 家庭 虔诚 和 哪个 这
['vɑːljəm] ['əupənz] ,
volume opens ,
体积 打开 ,

但他在本书开篇就对家庭奉献的价值发表了务实的论述，

[wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] .
will be acceptable in many cases .
将要 是 可接受 在 许多 案例 .

在很多情况下都可以接受。

- [tʃɜːtʃmənz] ['ʃɪlɪŋ] ['mægəziːn] . [sɪks] .
' **Churchman's Shilling Magazine . 6 .**
- 丘奇曼 先令 杂志 . 6 .

《教会先令杂志》第6期

[maɪ] [streŋθ] [ɪz] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['wiːknəs] .
My Strength is made Perfect in Weakness .
我的 力量 是 制成 完美的 在 弱点 .

我的力量在软弱中显得完全。

['sekənd] ['θaʊz(ə)nd] .
Second Thousand .
第二 千 .

第二个千。

[skwer] 18mo .
Square 18mo .
正方形 18mo .

方形 18 个月

2d . ; [ɔːr] 1s .
2d . ; or 1s .
2d . ; 或者 1s .

2d.；或 1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pər]['dʌz(ə)n] .
per dozen .
每 打 .

每打。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trækt][ɑːn] ['tɪntɪd] ['peɪpər] ,
' A little tract on tinted paper ,
- 一个 小的 通道 在 有色 纸 ,

“一张印在彩色纸上的小册子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz]['steɪtɪd] ['veri] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [haʊ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [meɪ] [feɪl][tuː; tə]
in which is stated very simply and affectionately how Christian people may fail to
在 哪个 是 声明 非常 简单地 和 亲切地 如何 基督教 人们 可能 失败 到
[faɪnd][ðer; ðər] ['seɪvjərz] [streŋθ] [baɪ][nɑːt] ['siːkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
find their Saviour's strength by not seeking more than His strength ,
寻找 他们的 救世主的 力量 经过 不是 寻求 更多的 比 他的 力量 ,

其中以非常简洁而充满爱意的语言阐述了基督徒如果只寻求救主的力量而忽略其他方面，就可能错失救主的力量。

[ðæt] [ɪz] [hɪm'self] .
that is Himself .
那 是 他本人 .

那就是祂自己。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] , [nɑːt][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət] ,
The strength is to come , not from without , but ,
这 力量 是 到 来 , 不是 从 没有 , 但 ,

力量并非来自外部，而是来自内心。

[æz; əz][ðə; ði] [bræntʃ] [di'raivz] [ɪts] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪn] , [baɪ] ['ʌltɪmət] ['juːniən][wɪð; wɪθ]
as the branch derives its strength from the vine , by ultimate union with
作为 这 分支 衍生 它是 力量 从 这 藤 , 经过 最终的 联盟 和
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

枝条的力量源于葡萄树，最终通过与基督的结合而获得。

- — [tʃɜːrtʃ] ['belz] .
' — Church Bells .
- — 教会 钟声 .

——教堂钟声。

[piː] . -
p . 72
p . -

第72页

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][eɪdʒd] .
FOR THE SICK AND AGED .
为了 这 生病的 和 老年人 .

为病人及老年人服务。

[wʌn] . ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
1 . Songs in the Night ;
1 . 歌曲 在 这 夜晚 ;

1. 夜之歌；

[ɔːr] , [hɪmz] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [fɔːr; fər] ['wɪri] ['wɔtʃəz] .
Or , Hymns of Hope and Trust for Weary Watchers .
或者 , 赞美诗 的 希望 和 相信 为了 厌倦 观察者 .

或者，献给疲惫守望者的希望与信赖的赞歌。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['ʌnə] ['klaʊz] .
Selected and Arranged by Anna Clowes .
已选 和 安排 经过 安娜 克洛斯 .

由安娜·克洛斯挑选和编排。

['ekstrə] [kraʊn] 8vo .
Extra crown 8vo .
额外的 王冠 8vo .

额外皇冠 8vo。

['veri] [lɑːrdʒ] [taɪp] , ['peɪpər] , 1s .
very large type , paper , 1s .
非常 大的 类型 , 纸 , 1s .

超大号字体，纸质，1 先令。

6d . ; [klɔːθ] , 2s .
6d . ; cloth , 2s .
6d . ; 布 , 2s .

6便士；布料，2先令。

- [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] . . .
' Selected with good judgment . . .
- 已选 和 好的 判断 . . .

经过慎重考虑后选择.....

[wɪl] [noʊ] [daʊt] [pruːv] [ə; eɪ] ['welkəm] [kəm'pænjən][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'flɪktɪd] [ɔːr]
Will no doubt prove a welcome companion to many of those who are afflicted or
将要 不 怀疑 证明 一个 欢迎 伴侣 到 许多 的 那些 WHO 是 受苦的 或者
[dɪ'strest] .
distressed .
苦恼 .

毫无疑问，它将成为许多受苦受难之人的慰藉。

- — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
' — Record .
- — 记录 .

'-记录。

[ˌtuː'tuː] . [ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [vaɪn] .
2 . The Sheltering Vine .
2 . 这 庇护所 藤 .

2. 庇护藤蔓。

[si'lekʃənz] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] - .
Selections by the late Countess of Northesk .
选择 经过 这 晚的 伯爵夫人 的 - .

已故诺斯克伯爵夫人的选集。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [rev] . [ɑːr] . [siː] . [trentʃ] , [diː] . [diː] . ,
With Introduction by the Most Rev . R . C . Trench , D . D . . ,
和 介绍 经过 这 最多 牧师 . 拉 . C . 沟 , D . D . ,

由RC Trench主教（神学博士）作序

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] . [naɪnθ] ['θaʊz(ə)nd] . [tuː] [vɑːlz] . 10s .
Archbishop of Dublin . Ninth Thousand . Two Vols . 10s .
大主教 的 都柏林 . 第九 千 . 二 卷 . 10s .

都柏林大主教。第九千。两卷。10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['vɑːl] . [aɪ] . [klɔːθ] , 6s . ; ['vɑːl] . [iː] . [klɔːθ] ([ɑːn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [frendz]) , 4s .
Vol . I . cloth , 6s . ; Vol . II . cloth (on the Loss of Friends) , 4s .
沃尔 . 我 . 布 , 6s . ; 沃尔 . 二 . 布 (在 这 损失 的 朋友们) , 4s .

第一卷，布面精装，6先令；第二卷，布面精装（关于失去朋友），4先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] ['veriəs] ['traɪəlz][ʌv; əv]
The object of this Work is to afford consolation under the various trials of
这 目的 的 这 工作 是 到 买得起 安慰 在下面 这 各种各样的 试验 的
[maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l][ɑ:r; ər][ɪk'spoʊzd] ,
mind and body to which all are exposed ,
头脑 和 身体 到 哪个 全部 是 裸露 ,

本书的目的是在人们所面临的各种身心考验中给予慰藉。

[baɪ][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tɛksts][ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [ænd; ənd]
by a Selection of Texts and Passages from Holy Scripture , and
经过 一个 选择 的 文本 和 段落 从 圣 圣经 , 和
[iks'trækts][frʌm; frəm][oʊld][ænd; ənd]['mɑ:dərn] ['ɔ:θəz] ,
Extracts from Old and Modern Authors ,
提取物 从 老的 和 现代的 作者 ,

本书选自圣经经文及段落，并摘录自古代和现代作家的作品。

[ɪn][proʊz][ænd; ənd]['poʊətri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prerz] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] . [θri:]
in Prose and Poetry , with a Selection of Prayers adapted to the same . 3
在 散文 和 诗 , 和 一个 选择 的 祈祷 改编 到 这 相同的 . 3
.
:
.

散文和诗歌，以及根据散文和诗歌改编的祈祷文选集。3.

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
The Name of Jesus , and other Poems .
这 姓名 的 耶稣 , 和 其他 诗歌 .

耶稣之名及其他诗歌。

[baɪ][si:] . [em] . [noʊ'el] . 14th ['θaʊz(ə)nd] .
By C . M . Noel . 14th Thousand .
经过 C . M . 诺埃尔 . 14th 千 .

作者：CM Noel。第14千页。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[skwer] [ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] .
Square fcap .
正方形 FCAP .

方形 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɔ:θ] , 2s .
cloth , 2s .
布 , 2s .

布料，2 秒。

6d . ; [roʊn] [lɪmp] , 5s . ; [ˌem oʊ 'ɑ:r] . 7s .
6d . ; roan limp , 5s . ; mor . 7s .
6d . ; 杂色 跛行 , 5s . ; 更 . 7s .

6d.；roan limp，5s.；mor. 7s.

6d .
6d .
6d .

6d.

[fɔːr] . [wɜːrdz] [ʌv; əv] [piːs] ;
4 . Words of Peace ;
4 . 字 的 和平 ;

4. 和平的话语;

[ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] .
Or , The Blessings of Sickness .
或者 , 这 祝福 的 疾病 .

或者说，疾病带来的祝福。

[baɪ] ['bɪʃ] .
By Bish .
经过 比什 .

作者：Bish。

['ɑːksənˌdɛn] , [diː] . [diː] .
Oxenden , D . D .
奥克森登 , D . D .

奥克森登，DD

61st ['θaʊz(ə)nd] .
61st Thousand .
61st 千 .

第61千。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[lɑːrdʒ] [taɪp] , [klɔːθ] , 1s .
large type , cloth , 1s .
大的 类型 , 布 , 1s .

大号字体，布面，1 秒。

6d . [faɪv] .
6d . 5 .
6d . 5 .

6d.5。

[ðə; ðɪ] [hoʊm] [bɪ'jɑːnd] ;
The Home Beyond ;
这 家 超过 ;

彼岸之家;

[ɔːr] , [ə; eɪ] ['hæpi] [oʊld] [eɪdʒ] .
Or , A Happy Old Age .
或者 , 一个 快乐的 老的 年龄 .

或者，幸福的晚年。

[baɪ] ['bɪʃəp] ['ɑːksənˌdɛn] .
By Bishop Oxenden .
经过 主教 奥克森登 .

作者：奥克森登主教

138th ['θaʊz(ə)nd] .
138th Thousand .
138th 千 .

第138千。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[lɑːrdʒ] [taɪp] , [klɔːθ] , 1s .
large type , cloth , 1s .
大的 类型 , 布 , 1s .

大号字体，布面，1 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

([baʊnd] [wɪð; wɪθ] - [wɜːrdz] [ʌv; əv] [piːs] , - [roʊn] , 5s . ; [ˌem oʊ ˈɑːr] .
(Bound with ' Words of Peace , ' roan , 5s . ; mor .
(边界 和 - 字 的 和平 , - 杂色 , 5s . ; 更 .

（与《和平之言》装订，栗色，5先令；mor.

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .)
6d .)
6d .)

6d.)

[hætʃɝdz] , [ˈpʌblɪʃərz] , [ˌpɪkəˈdɪli] , [ˈlʌndən] .
HATCHARDS , PUBLISHERS , PICCADILLY , LONDON .
哈查德 , 出版商 , 皮卡迪利 , 伦敦 .

哈查德出版社，伦敦皮卡迪利大街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神